THE NEW CANADIAN

VOL. 44 — NO. 98 TUESDAY, DEC. 29, 1980 HOLIDAY ISSUE SECTION ONE

Mel Tsuji shoots-from-hip speech to race relations & media panel

The following is an address given by Mr. Mel Tsuji, assignment editor with the CBC in Toronto, to a civil rights group at the Hotel Triumph on March 18, 1980. A former editor of the The New Canadian, Mr. Tsuji has worked for the old Toronto Telegram, Asian correspondent for the CBC radio, the Globe and Mail, and Macleans Magazine.

* * *

By MEL TSUJI

I have a rather mixed bag of impressions that I hope will contribute to our panel on race relations and the media.

To start things off, I would like to use a recent story that embodies many of the fears and concerns I have for Toronto, Canada, and for the future.

This concerns press coverage of a conference held recently in Toronto on immigration. This was sponsored by the Couchiching Institute on Public Affairs.

I hold in my hand here clippings of stories that two Toronto newspapers published on the conference. To put it very frankly, I was shocked and angered over the story direction and emphasis given a particular segment of the conference.

Though the headline doesn't say it, the story in the Sunday Star gave prominence and importance to the views of two men, who in my opinion, did not deserve it. They were Kim Abbot and Doug Collins.

For the benefit of those who are not acquainted with these people, let me give a little background on these two men. Kim Abbott is the former director of the Canadian Immigration Service who says Canada will suffer if colored immigrants are continued to be brought in by the thousands. Let me add that he legitamized his views by doctoring statistics and published them in full-page ads in big city papers.

But the harm he's done to

Cont. on page 2

Receiving Stelco Design Awards

TORONTO. — Reciving certificates of Stelco Design Awards for 1980 for the Goh Ohn Bell are (left to right): Robert Halsall — Project Engineer, Geoff Jackson — Frankel Structural Steel Ltd., Peter Jackson — Chairman and Chief Executive Officer, Stelco, Raymond Moriyama — Architect, Keith Williams — Media Liaison Officer Ontario Place, Mikio Nakamura — Chairman (1977 Ontario JCCS.)

An episode in the evacuation: "old, unhappy, far-off things"

By HOWARD NORMAN

An episode in the evacuation.

It was sometime early in the evacuation. The orders from Ottawa and Victoria had gone forth. The Japanese Canadians, Issei, Nisei and Sansei children were unhappily awaiting their fate — expulsion from their homes and removal to points in the interior of B.C. They had split into three or four groups. The Morii group, under the chairmanship of Etsuji Morii, appointed by the B.C. Security Commission. The Kikajin, naturalized Canadians, who were outraged that a shady character like Morii, proprietor of the Nippon Club should have some sort of authority over law abiding citizens. The Ganboreha, Nisei birthright Canadian citizens who said: "They cant do this to us" and another group under the leadership of Tommy Shoyama, former editor of "The New Canadian" and Kunio Shimizu. They said, "It is

Cont. on Page 3

Ontario J. C. Centennial Commemorative Gift cited for Stelco design award

By Mikio Nakamura

Chairman OJCCS (1977)

TORONTO. — Temple Bell Building designed by Architect Raymond Moriyama was cited for "Very Special Award" by 1980 Stelco Design Committee.

The project was the J.C. Centennial Commemorative Gift of the Ontario Japanese Canadian Centennial Society and formal presentation took place on October 1, 1977.

The project was funded by donations from Japanese Canadian residents in Ontario, Temple Bell from the Japanese External Trade Organization (JETRO) and full architectural fee by Raymond Moriyama.

The following is the text on Stelco Publicity Release on the occasion of Award Presentation Ceremony at the Ontario Place on August 25, 1980:

* * *

"It is a graceful gesture of appreciation to Canadians. A monument celebrating the centennial of the arrival of the first Japanese immigrant to Canada. It's an award winner. Situated on the grounds of Ontario Place, the Goh Ohn Bell was cited for Very Special Mention as part of the 1980 Stelco Design Awards. The biennial award program was created by Stelco to recognize outstanding achievement in the Canadian structural steel design field. On August 25th, Bruce Longhurst, General Manager of Ontario Place, received a certificate honouring the design from Stelco Chairman and Chief Executive Officer, J. Peter Gordon.

Donated by the Ontario Japanese Canadian Centennial Society (OJCCS), the Goh Ohn Bell is patterned after the historical bells in most Japanese temples. It produces a sound which is onomatopoetic to its title. When struck, the bell which was cast in Japan responds with a two syllable sound: "goh ohn". "The sound itself is the essence of the gift," said Toronto architect, Raymond Moriyama who designed the structure for the OJCCS. "Goh Ohn means 'gratitude' and expresses the feeling of Japanese Canadians toward their fellow Canadians."

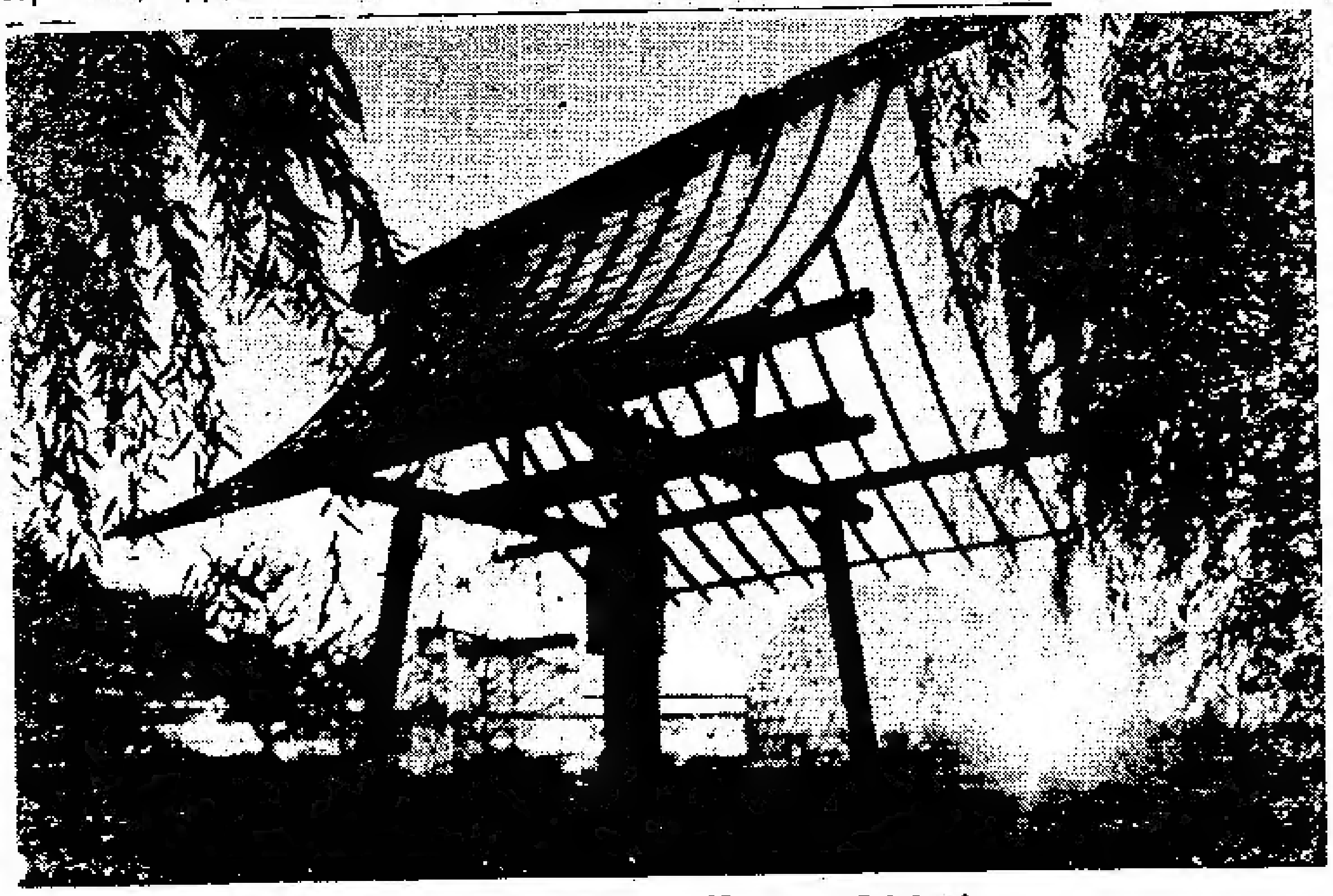
The Design Awards Jury Chairman, Roy Sellors, retired Dean of the Faculty of Architecture at the University of Manitoba, cited the Bell as "an elegant and poetic statement. It is exciting for two reasons: One, it is using tubular sections in pure forms; and, two, it recalls the historical, traditional architecture of Japan very elegantly without using traditional materials."

Mr. Moriyama had to design and erect the open-air, traditional Japanese building in two months so that construction would not interfere with an active Ontario Place tourist trade. He found that Hollow Structural Sections (HSS) of steel facilitated this requirement.

Mr. Moriyama architect, Mikio Nakamura for the Ontario Japanese Canadian Centennial Society, and the project's engineer and fabricator, Robert Halsall and Associates Limited and Frankel Structural Steel Limited respectively, also accepted certificates from Mr. Gordon.

* * *

The 1977 J.C. Centennial Commemorative Gift temple bell & Building are located at Ontario Place, Toronto.



"Goh Ohn" Bell will ring 108 times

Tsuji . . . Cont. from Page 1

goodwill and harmony in Canada is matched by the ravings of West Coast journalist Doug Collins. Collins would have us believe that Canada belongs to the white race — that adding other color to our populace will create a racial time bomb for Canada in the next century.

I ask you — do those comments sound familiar? If you've read a bit of Canadian history — unfortunately not the books in the school, but the more specialized ones written by social historians — then you'll know that those charges were thrown against Chinese, Japanese and East Indian immigrants in British Columbia at the turn of the century.

Just take a look at any of these books — Ken Adachi's history on Japanese Canadians, Ted Ferguson's account of the Komogata Maru or . . . Peter Ward's excellent study of attitudes and policy toward orientals in B.C. and you'll realize racists and racism have come full circule. What we have today is pretty similar to what existed 80 years ago. Why is that?

A question I ask — and I think it's a pretty logical question — is who's the problem here? Ponder that one for a minute.

But the more important issue I want to discuss here is what we in journalism call — intergrity, balance, fairness and downright honesty. Just what was news at this conference.? Was it Abbot's sophisticated attempt to legitamize immigration quotas? or was it Collins' blusterings to pit whites against coloreds.

Or was it another issue — like the title of the conference: Immigration — backlash or indigestion. The title alone sparked a boycott of the conference by many ethnic groups — because of an unfortunate choice of words.

The point I'm making in all this revolves around an issue when uniformed or naive reporting comes into play. You could call it McCarthyism. I'm sure most of you know the term. I think it applies here. Some guy like Abbott or Collins making charges — and reporters using their attacks to write stories, Build reputations, get bylines or simply to reflect their own views on immigration and visible minorities.

At this time in our city, nothing could be more destructive than an unthinking, irresponsible press.

And that brings us to a crucial issue — and that's the press. Is it playing a constructive role in explaining, amplifying and clairfying this issue of race relations. I don't think so. Not yet anyway.

Why do I say that — well let's examine that question in 2 general areas.

Stories and personnel, in my opinion, are two crucial areas which have an important bearing on the role — or lack of it — the press can play in the area of race relations.

Right now — and only speaking generally — the press has been appallingly weak in this role.

Speaking only of Toronto, the Toronto Star could be considered the lone exception to this rule, as for the other papers and media. Not only is there a lack of stories concerning the ethnic groups, but the stories themselves many time leave much to be desired.

A good case in point is the CTV networks' W-5 program on Foreign Students in Canada. In the jargon of the industry, that show was a hatchet job. was also pure propaganda — and it's being used as such by two Ontario universities.

But why does that kind of thing happen.

The only answer to that is personnel — or really the lack of it. Why? Well it is people who write the stories, people who edit them and people who give headlines to them. Maybe there are too many of the "wrong" people in the business. Or conversely — maybe there aren't enough of the right people in the business.

And by that I don't mean just minorities — but for purposes of today's discussion let's just discuss the issue of minorities in Toronto media.

In Toronto television news, there are about 2 journalists. in newspapers, only one I think. In radio, I think there's only Robert Payne of CKEY.

So in a city of about 3 million on about half ethnic — we have 4 journalists with some kind of minority persuasion in their background.

That paltry representation is one of the main reasons why we get such situations as W-5 and the kind of coverage we saw in Couchinching Institute story.

Talking only of the established media, I can see little change in this area in the near future. And I talk specifically of CTV and CFTO in television, CFRB in radio. I could mention others, but for todays session let's just stick to these.

But to give you an idea of the ramifications in all this, let me talk a little of my own experience.

I am now the assignment editor of CBLT television in Toronto. In that role, I am responsible for selecting the stories for the day, and sending reporters out to get them. I think the CBC had a lot of guts in putting me in that position — if only because I look like an ethnic. It took a lot more guts to put me in as a reporter two years ago. But let's get one thing straight. I think the CBC got a real bargain, in me. They got a person who looks like a ethnic, but a very experienced one at that.

But that doesn't mean things went smooth for me — just because I'm fourth generation Canadian who, surprisingly to some people, speaks English without an accent. Let me explain that.

I'm nearly a native Torontonian who's had the benefit of seeing the changes in the city — both good and bad.

Just about 2 years ago I returned to Canada after 8 years out of the country, working as a journalist in Japan, Southeast Asia and briefly in the United States.

When I left in 1969, Toronto was nice, clean and predominantly a quiet city where one could walk down the streets with warmth and confidence.

When I returned in 1977 Toronto was still a clean city, but it was no longer very nice, nor quiet. People were getting beat up in subways, called names in the streets — and all because they were a different color.

And when I walked down the street, I could sense the warmth had left Toronto. Many times I saw only a chilliness in the eyes of Torontonians. It was as though they thought I was one of them — one of the immigrants who had come to the city and disrupt its life.

The point to that little story is again — just what is the problem and just who's causing it?

To some of my CBC colleagues, I, and people like me, were the pribLem. Whenever I went to Chinatown to get visuals with one particular soundman, it was as though we were venturing into foreign land to get pictures of "them orientals." And whenever I interviewed a lawyer, a social worker, a student — who just happened to be an oriental — there were sarcastic comments that I was "pushing my own," as though "my own" couldn't be spokesmen for an issue or a campaign.

I tell that story now — just to get back to my original observations on Kim Abbott and Doug Collins. It's people like Abbott, Collins and those CBCers who in my opinion, are the problems. They're the destructive forces in Canada today.

So how does all that apply to today's conference on police-community relations.

Well from the perspective of a journalist who comes from an ethnic background I think there are many conclusions to be drawn from those examples that can be applied to our situation in Toronto.

One of those is the issue of our own police force.

I say "issue" because it has become just that.

But who made it that way. Well, on the basis of the arrogant responses to come out of the police commission and the force itself — it can only be assumed that key leaders in our city — and the police are key — do not genuinely want to heal wounds that are continuing to fester in our city.

And what does all this mean for the future.

I'm not too optimistic, mainly because of the fallout we've seen over the boat people.

There are other reasons: major advertisers still refuse to use ethnics in TV commercials and newspaper ads — job opportunity, especially at executive levels, is still difficult — and there are still suspected instances of housing discrimination.

And all this in 1980. Attitudes, indeed, have to be changed for the 1980's.

The New Canadian

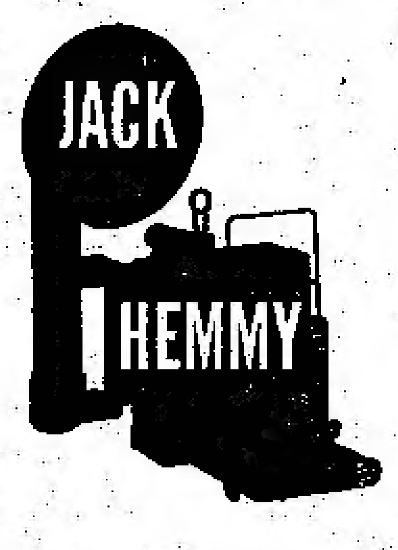
Second class mail registration number 0366
A member of Ethnic Press Association of Ontario
PUBLISHED ON EVERY TUESDAY & FRIDAY

1970-1971

Ken Mori Publisher

K. C. TSUMURA English Editor

Subscription: $19.00 a Year, $10.00 for 6 Months
479 QUEEN ST. WEST
Toronto, Ontario M5V 2A9
Phone 366-5005



PHONE
362-5311

Season's Greetings

Mr. & Mrs. David Azuma & Family

33 Ameer Ave.
Toronto, Ontario, M6A 2L2

May We Wish To All Our Friends A Very Merry Christmas And A Happy & Prosperous New Year

MITSUBISHI CANADA LTD.

Vancouver, Calgary, Montreal, Toronto

Evacuation . . . Cont. from Page 1

wrong, it is outrageous, but there is a war on, and you can't ganbare an avalanche."

Among other problems, the B.C. Security Commission found it difficult to move young Nisei who had been taken off their fishing boats and dumped ashore. Morii looked after them. Shoyama had gone to the Security Commission with an offer to have 100 Nisei at the CPR terminal in Vancouver by five o'clock on a certain day ready to board a train for the interior. Shoyama and the authorities were at the station by the appointed hour but except for a few, the Nisei failed to show. Troublemakers had infiltrated their ranks and Tommy was left holding an empty bag.

That night about ten he phoned me. I was vice-chairman of the Consultative Council. "We have found them. They are in the Tairiku Nipposha building, the Continental Daily Times. Will you come down and speak to them." "Certainly I will. Have you contacted Dr. Black, Archie McLachlan and Hayden Stewart."

I shall never forget the sight that met me when I arrived at the Tairiku Nipposha. Fifty, sixty, or seventy Nisei were trying to sleep on the second floor on the newspaper building. It was a chilly night, there was no or little heat in the building and they were huddled under their overcoats on chairs, on desks, or on the floor. Dr. Norman Black, chairman of the Consultative Council on Wartime Problems of Canadian citizenship — a grand old fighting liberal; Rev. Archie McLachlan, secretary, a Baptist minister, and Rev. Hayden Stewart, minister of the Christian Church and two or three others whose names I forget were gathered there. We had a council of war under the tension, the old Methodist in me calling for it, with permission I led in prayer.

Dr. Black was the first speaker. The evacuation was unjust, it was scandalous but there was a war on and best we could do was cooperate with the government. Many of the young men in the room, though born in Canada, could not understand English. I interpreted for Dr. Black. They had been fishermen on their fathers' boats along the B.C. coast. Then I truned to Shoyama and said, "Now you say something in Japanese." To my astonishment he could not speak Japanese (Later he told me he had been born in Kamloops where there were only one or two Japanese families and no Japanese school. His father had been away at work all day, and his mother with a little family to look after, had been too busy to teach him the language) So there was Tommy, as Japanese in appearance as any Tokyo university student and Howard Norman, Anglo-Saxon Canadian, interpreting for him.

I forget what Tommy said and how the meeting ended. And by the way, I am writing this competely from memory; I apologize for any mistakes. But the upshot was that I drove Tommy and Kunio Shimizu to our home, the manse of St. George United Church. So that they could do some phoning. I went to bed and left Kunio and Tommy at the phone in my study, the room adjoining our bedroom. We went to sleep with the other two phoning. I forget how it all ended, but I think they got a quota to leave on the train the next day.

I learned a phrase for it all from Dr. Black: "lacrimae rerum"; the tears of things. Japanese have a phrase for it. "Mono no aware."

Personal Greetings From Across Canada

PERSONAL GREETINGS FROM ACROSS CANADA

Mrs. N. Okino
and Family
2460 River Rd.,
Richmond, B.C.
V7C 1A1

PERSONAL GREETINGS FROM ACROSS CANADA

Jiro Nishihata
Hatsune Nishihata
10584 - 137A St.,
Surrey, B.C.
V3T 4J6

PERSONAL GREETINGS FROM ACROSS CANADA

Mr. & Mrs. James H. Horiuchi
1409 - 6651 Minoru Blvd.,
Richmond, B.C. V6Y 1Z2

PERSONAL GREETINGS FROM ACROSS CANADA

Mrs. U. Machida
and Family
30 Dundalk Dr., Unit 26
Scarborough, Ont. M1P 4W1

PERSONAL GREETINGS FROM ACROSS CANADA

Mr. & Mrs. Yujeo Shinohara
& Family
81 Rainior Square,
Agincout, Ont. M1T 3A1

PERSONAL GREETINGS FROM ACROSS CANADA

Mr. & Mrs. Roy Ito
& Family
31 Wellwood St.,
Hamilton, Ont. L8T 3X2

Message from Ontario Premier William Davis

Ontario

The Premier
of Ontario

December, 1980

On behalf of the people and the Government of Ontario, it is with great pleasure and delight that I extend to your readers my warmest Christmas greetings.

Throughout the ages mankind has found in the celebration of the birth of the Christ Child a moment of peace, joy and good will.

As, once again, we capture the spirit of Christmas and share in the joys and blessings of giving from the heart, let us resolve that the love, generosity and compassion that mark the Christmas Season will endure forever, and spread throughout our troubled world to bring peace on earth in a binding brotherhood of man.

To all of you may I express my heartfelt thanks for giving so deeply of your hands and hearts throughout the years to the strengthening of Canada and the enrichment of its unique multicultural heritage, and every good wish that Christmas, 1980, will be for you and your loved ones both happy and festive.

William G. Davis

Best wishes for a
Merry Christmas
and a
Prosperous New Year

Providing financial services to the people of the fishing industry since 1940.

MEMBERS OF THE BOARD OF DIRECTORS
R. F. Long, president — J. E. Person
M. J. Canic, 1st v.p. — G. Williamson
A. Borovevich, 2nd v.p. — W. W. Paulik
R. H. Fedoruk — F. K. Nishii
P. Wishinski — T. A. Pileberg
W. E. McHugh — R. A. Robertson
Secretary-Treasurer: J. R. Sutherland

GULF and FRASER FISHERMEN'S CREDIT UNION

803 East Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1R8
Telephone 254-9811

3471 Chatham Street
Steveston, B.C. V7E 2Y9
Telephone 271-5911

Season's Greetings

ISHII BROS. LTD.
Architectural Woodwork

Harold Ishii – James Ishii – Tosh Sakauye

10331 Garon St., Montreal North, Que.

Season's Greetings

Dr. & Mrs. M. MIYAZAKI

P. O. Box 688
Lillooet, B. C.
VOK IVO

Phone (604) 256-4463

Season's Greetings

謹賀新年

SHITORYU ITOSU-KAI KARATE
Kobudo Association Of Canada

President — Jack Torlage, 4th-dan; Acting Pres. — H. Ted Andrews; Chief Instructor — Kei Tsumura, 6th-dan Shihan; Asst. Chief Inst. — Terry Nishikawa, 5th-dan; Vice Presidents — Sam Moledzki, 4th-dan; Jyri Kari, 3rd-dan; & Steve Bignell, 2nd-dan.

Japanese Canadian Cultural Centre Shitoryu Karate Dojo, Toronto
Shitoryu Itosukai Canada Hombu, Toronto
Barrie Shitoryu Karate Club — Inst.: Hugo Heckhaus
Alliston Karate Club — Inst.: Larry O'Toole
Georgian College Shitoryu Karate Club — Inst.: Duncan Doherty
Comox, B.C. Shitoryu Itosukai (Vancouver Island) Dojos Inst.: Peter Hilhorst
Meaford Shitoryu Karate Dojo — Inst.: Frank Robinson
Owen Sound Shitoryu Karate Culb — Inst.: Sue Lindsay
Parry Sound Shitoryu Karate Club — Inst.: Tony Angello
Point au Baril Shitoryu Karate Club — Inst.: Ron Chase
Bala Shitoryu Karate Club — Inst.: Warren Angello
Deep River Shitoryu Karate Dojo — Inst.: Gerry Tooley
Pembroke Shitoryu Karate Club — Inst.: Jacque Peron
Calgary Shitoryu Karate Club — Inst.: Sam Hayashi
Lethbridge Shitoryu Karate Assoc. — Inst.: John Morin
Edmonton Shitoryu Karate Club — Inst.: Barry Menary
Renfrew Shitoryu Karate Club — Inst.: Doug Chittle
Collingwood Shitoryu Karate Club — Inst.: Earl Hansen
Castle Frank Shitoryu Karate Club — Inst.: Sam Moledzki
Timmins Shitoryu Karate Dojo — Inst.: Bob Robertson
Elliott Lake Shitoryu Karate Club — Inst.: Mike Robertson
Winnipeg Shitoryu Itosukai Club — Bill Goralchuk
Switzerland Shitoryu Itosukai Dojo — Kurt Maeder
Holland Shitoryu Itosukai Club — Frank Hertroys
Rutgers College (N.J.) Shitoryu — Dr. Revee Rabeen
Regina Shitoryu Itosukai Karate Club — Sharon Evanoff
Florida Shitoryu Itosukai Dojo — Herb Stewart
Ireland Shitoryu Itosukai Assoc. (Dublin, Eire — Richard Hayes
Ballinasloe Shitoryu Itosukai (Eire) — P.J. McCormack
Sweden Shitoryu Itosukai Dojo — N. Nellison
Japan Shitoryu Itosukai Honbu — Ryusho Sakagami Hanshi, Sadaaki Sakagami, 6th-dan Shihan, Chief Inst.

Religious fervor to Japanese is not just attending service, but way of life

By BARRY SAIKI

TOKYO. — Many Japanese Canadians are surprised when they visit Japan and learn that the Japanese people are seemingly unreligious — most do not possess the religious fervor of the Issei and many here have never attended Sunday services.

But then, church-going is a Western custom. Church on Sundays is not widely practiced in Japan, except among the Christians. There is however a strong bond between the people and the temples or shrines in sects such as the Soka Gakkai, PL Kyodan and Zen.

Does this mean that most Japanese are not religious? How do the people acquire their religious training and beliefs?

If you should ask a young man his religious preference, about half would reply "Buddhist". He would have only a sketchy idea of Buddhism, yet he was married with a Buddhist ceremony. He visits the cemetery in accordance with Buddhist memorial days and will undoubtedly be buried with Buddhist rites.

Without being taught, where does he acquire religious sense? The answer appears to be that religion in Japan is a part and a parcel of life, fostered indirectly through the multiple layers of customs and traditions that abound in Japan.

* * *

As the year ends at midnight, almost everyone in Japan will view the tolling of the temple bells on television or in person on New Year's Eve, as the 108 strokes proclaim the end and the start of the years. This is followed by the "Hatsumode" or the first visit of the year to the temple or shirne. More than 40 million visited the religious edifices during the first three days of 1980, to express their thankfulness for the past and to wish for new fortunes in the coming year.

In February, the end of winter is feted with Setsubun, followed by O-higan on March 20. Buddha's birthday is celebrated on April 8 with sweet tea and Kashiwa mochi. Many families with sons also visits the shrines on Boy's Day, May 5.

The O-bon on July 15 (when the spirits return home) is a national event, highlighted by festivites, as millions of urban dwellers return to their home prefectures for family reunions. Then comes the autumnal equinox (September) and the Shichigosan (November 15), when children of 3, 5 and 7 are taken to temples and shrines.

Besides these calendar events, dozens of other holidays keep the people constantly aware of the spiritual side of life. Festivities of all types and shrines for all purposes, are attended, out of custom, or curiosity or of personal desires.

"Miyamairi" is the visit to the temple of the mother and her child when the baby is just over a month old. Shrine festivals are invariably enlivened by the "mikoshi" (miniature shrines) that are paraded through the neighboring temple areas by young men. One's sense of superstition or insecurity are relieved by "omamoris" (amulets) and "mikuji" (fortunes) that are dispensed by thousands of shrines and temples. Charms are avilable for safe driving, fertility, good health, passing school exams, happy marriages, improved business and myriads of other expectations.

The religious background from which the tea ceremony, the Japanese garden and Ikebana came; the Shinto ceremonies for all construction work; the significant roles that religion has played in Japanese history all serve to generated religious consciousness.

* * *

The Japanese are not religious in the Christian sense. Their beliefs are bred on the pattern of events and activities. Somewhere, in many houses, there are still the "kamidana" and the "obutsudan" (home shrines), which meet the personal needs of the families.

Thus, it can be said that the past tradition and rich culture permeate the Japanese society in various forms and that these generate spiritual presence, which is a mixture of Buddhism, Shintoism and idol workship. If one is born and reared in Japan and observes the traditional ways, he is unlikely to be an aetheist or an agnostic.

In fact, today is "ennichi" (fair day) at the shrine a block from our office. Once a month, the grounds are covered with street stalls, vending "taiyaki (pastry), fried noodles, cotton candy, spices, knickknacks and trinkets. I'll stop by on my way home.

Season's Greetings

謹賀新年

HISAKI FARMS

Dr. & Mrs. E. Hisaki & Family

R. R. 2, ACTON, ONTARIO

久木農園　　久木家族一同

DR. EDWARD HISAKI
Orthodontist

131 BLOOR STREET WEST, SUITE 515
TORONTO, ONTARIO M5S 1R1
TELEPHONE 921-2338

R. R. 2, P.O. BOX 127
GEORGETOWN, ONTARIO L7G 4S5
TELEPHONE 877-5389

55 ONTARIO STREET SOUTH, SUITE 23
MILTON MALL, MILTON, ONTARIO L9T 2M3
TELEPHONE 878-2874

New electric wheelchair for popular Nisei singer. . . . .

"Non Je Ne Regrette Rien" A Portrait of Kerry Mizuno

By TERRY YASUNAKA

In the spring of 1979 the Japanese Canadian Cultural Centre of Montreal responded to an urgent request by several concerned staff members of the Grace Dart Hospital to assist a quadraplegic Nisei resident, Mr. Kiyoshi 'Kerry' Mizuno. The MJCCC publicized this need of a new electric wheelchair and launched an appeal to the Japanese community through the Montreal Bulletin. The response was immediate and overwhelming as many generous hearts in Montreal were joined by others in Toronto, Hamilton, and as far away as Vancouver and California (thanks to a plug by The New Canadian.) The project came to a successful conclusion and today Kerry is seated on his beautiful new chair (his 'temporary leg') with a smile on his face and a sense of deep gratitude to all of you who responded so warmly to his need.

Since you all cannot come to visit him, although he would really enjoy a visit, and since he is physically unable to write to you, I will attempt to introduce him to you in the form of a pen sketch.

Before a severe stroke cut short his carrer in 1969 at the age of 37, Kerry was a well-known personality in local entertainment circles much in demand as a very talented M.C. and singer who brought pleasure to thousands. Thus, to know Kerry is to understand him as a personality who had a dream and who successfully fulfilled it to the point where he can even say " I really enjoyed what I was doing and I have no regrets, - and only good memories remain."

Born in 1932, the youngest of eight children, Kerry was raised in a Japanese fishing community in Stevenston, B.C. where he recalls participating in Shibais from an early age and once won an inter-school singing competition with his stirring rendition of "Danny Boy."

Evacuated with his family to Hastings Park, their travels carried them through Slocan (where he reminisces about childhood games like Kick-the-can, Jin-Tori, Samurai), Lemon Creek, and then to back-breaking work on the sugar-beet farms in McGrath, Taber and Coaldale. He recalls working from early morning often 'til late in the evening under the moonlight, 5½ days per week. (One day they returned from the fields to the sad news of their father's passing). On week-ends they went into town for movies and restaurant meals, - and a big smile appears on his face and a glem in his eyes as he fondly recalls how his mother (who passed away several years ago) used to prepare special GOCHISO on Sundays. The family later moved to Lethbridge. (A lady in Lethbridge, who enclosed a little note with her donation recalls that the Mizunos were a family of entertainers, and Kerry mentions that his oldest brother and a sister had very good voices.)

It was at this point that Kerry felt the urge to expand his horizons and to move eastward to the land of opportunities. So at fifteen years of age with his broken-English, a few dollars in his pocket, and loads of optimism he followed his dream, thumbing his way gradually eastward with stops in Swift Current and Winnipeg doing odd jobs to earn enough to continue his travels and eventually landed at his destination - Toronto.

In 1949, at seventeen years of age, his career began in earnest when he entered an amateur singing contest in a night club and won out over entries including the Four Lads. He was hired as a singing waiter at the Mercury Club followed by engagements in Radio City and The Ryerson Club. On one of these occasions he was spotted by Lionel Hampton who put him on the stage of the Casino Theater and later invited him to appear on the Broadway Bandbox on 42nd Street. Other engagements followed in Boston, Chicago, and Minneapolis. During this time he hob-nobbed with many celebrities including Buddie Rich, Gene Krupa, Mel Torme.

In 1957 Kerry moved to Montreal and soon became a well-known figure in local entertainment circles as a trilingual M.C. and singer whose repertoire included over 400 songs most of which he learned by ear listening to records. His favorites included - You'll Never Walk Alone, I Wish You Love, Buebird of Happiness, Sayonara, Sukiyaka, N'Oublie Jamais Merci, Trois Fois, Merci. He sang in night clubs throughout the province of Quebec in familiar haunts like the Bellevue Casino, Mocambo, Top Hat, Lion d'Or.

He found the life of an entertainer very exciting but also very demanding being a perfectionist with a deep sense of moral obligation. After almost 20 years in the business performing seven days a week from 8 p.m. to 3 a.m., and often doing 'doubles' starting with the afternoon show at 2 p.m., the exhausting pace was taking its toll and Kerry recalls how, in later years, he always felt tense and nervous, and began to experience problems with high blood pressure, — and in 1969 he suffered the stroke which left him completely paralyzed.

Now 11 years later, he feels he has recovered about 35% of his strength and is able with considerable effort to operate the controls of his electric wheelchair and also, with special attachments, to eat and smoke by himself. When he is not resting in bed Kerry spends most of his day in the wheelchair going to daily physiotherapy sessions and visiting with friends, chatting and listening to their problems and encouraging them, and listening to FM radio and to tapes, and on rare occasions making visits to nearby restaurants and shopping centres.

Kerry remains cheerful and optimistic and lives one day at a time making the best of the situation. He is also realistic and makes no big plans for the future but hopes to continue to improve. He philosophically remarks "what has happened has happened, and only God knows why."

Over the past few years members of the Japanese community have sent him tapes, and still others have been dropping in to visit and to treat him to some home-cooked Japanese meals which is always happily devoured, — and as he eats a big grin appears on his face and he remarks "ONAKA GA BIKURI SURU!" Recently, the MJCCC's newly launched "Meals on Wheels" program has also been reaching out to him.

It is my hope that the above sketch of my friend Kerry helps you all to know him a little better, and in closing Kerry sends you a BIG "DOMO ARIGATO GOZAIMASU" for your love and concern and the big boost in morale that came with your gift of the new electric wheelchair.

"O-baa-chan" & her wonderful tales

By DELPHINE HIRASUNA

At 85 O-baa-chan is still a sharp, energetic lady, but occasionally she tells some tales that I listen to with skepticism. Is this an old Issei pulling my leg or was this for real, I ask myself. O-baa-chan never lets on. She just tells her story as if she believes every word.

* * *

Tale One: How Cows Got to the Slaughter

Mukashi, mukashi, people didn't eat beef. The idea even made them sick because it sounded so barbaric. After all cows and dogs shared the same land as ningen.

Still some farmers were mindless of the social stigma and raised cows for killing. The villagers insisted that these farmers take their cows to the slaughterhouse at night so they would not be subjected to the sight of such cruelty. So on some nights you could hear a lone farmer leading his cow down the road.

In those days cows wore little woven straw shoes to keep their hooves clean. Inevitably when the cow came close to the slaughterhouse, he would smell the blood of his own kind and refuse to move.

At the point, the shrewd farmer would pull out the new woven shoes that he brought along for the occasion and put them on the cow. The cow would think to himself, this o-jii-san wouldn't waste new shoes on me if he planned to kill me soon so it must be okay to keep walking. That's the way cows were tricked into walking to their own death.

* * *

Tale Two: The Cousin Who Was Kidnapped

Mukashi, maybe 65 years ago, we had a cousin, Masayuki, a very bad, lazy boy, who disappeared quite suddently. For days the family searched for him, but he was no where to be found.

Long ago foxes roamed the countryside freely and were known to snatch children and take them away. For weeks no one could find Masayuki-san. But just when all hope seemed lost, he reappeared. We found him lying dazed on a futon. He was dirty and smelly and covered with fox hairs. Poor Masayuki-san told the story of how he had been kidnapped by a pack of foxes who wanted to keep him for their own. With luck he managed to escape. From that day on Masayuki-san was a changed boy and grew up to be a fine man.

PERSONAL GREETINGS
FROM ACROSS CANADA
Mr. & Mrs. Tom N. Matoba
55 St. Andrew's Blvd.,
Weston, Ont. M9R 1W2

PERSONAL GREETINGS
FROM ACROSS CANADA
Tish & Yori Tsujimura
& Family
138 Carsbrooke Rd.,
Etobicoke, Ont. M9C 3C8

PERSONAL GREETINGS
FROM ACROSS CANADA
Mr. & Mrs. Mas Sugamori
5 Heregate Court
Weston, Ont. M9R 3H5

The Reluctant Admiral: Yamamoto and the Imperial Navy

By the Rev. Dr. Roland M. Kawano

By ROLAND M. KAWANO

The Reluctant Admiral: Yamamoto and the Imperial Navy. By Hiroyuki Agawa, trans. John Bester. Tokyo: Kodansha International Ltd., 1979.

Yamamoto Isoroku's fame in the western world derives primarily from his role as Commander-in-Chief of the Japanese Imperial Fleet in World War II, and specifically because he was the originator of the plans to attack Pearl Harbor at the end of 1941. What is less known is Admiral Yamamoto's reluctance to enter such a war against British, American and Dutch powers — hence, author Agawa's title, The Reluctant Admiral.

The author gives us an account that takes us back to Yamamoto's days in the Russo-Japanese War in which he lost two fingers of his left hand. Twice Yamamoto was stationed in the United States. Once he entered Harvard in Cambridge, Massachusetts for an English class. And while he was in the U.S., he toured the Texas oil fields. He sought permission for monies to travel to Mexico to see the Mexico oil fields but the funds were denied. However, permission was not denied for him to travel on his own monies, and almost as a beggar Yamamoto saw the Mexican oil fields by himself.

These tours of duty as well as a tour at the Embassy in Washington and in high level talks several times in the early 1930's in London gave Yamamoto a perspective in international relations that was not easily shaken by more provincial political and military moves in Japan. He recognized Japan's own vulnerability in sea power and in reserves of fuel. Although he had been trained at the Naval Academy at Etajima and was a gunnery specialist, Yamamoto soon recognized that the new force in military warfare was to be the airplane and not the large ship. He was able to pursue this special interest by working in the Aeronautics Division of the Navy at two different high level positions.

When Yamamoto became Commander-in-Chief of the Combined Fleet in 1939, he knew that all his predecessors had served in this capacity for two years each. He could envision himself working towards retirement about 1941. It was Yamamoto's strong opinion that war with the United States should be avoided at all costs, but when the Japanese government signed the Tripartite Pact, concluding an alliance with Germany, Yamamoto knew it would become increasingly difficult to keep on friendly terms with the United States and Great Britain.

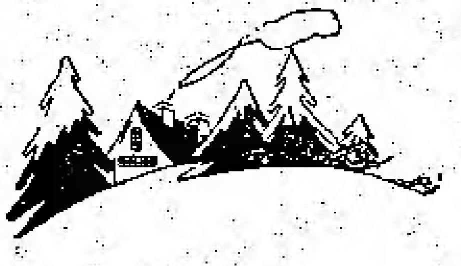
In the middle of 1941, July 26, the Japanese government and a weak French government signed an agreement in joint defence of Indochina. The Japanese already had troops in Northern Indochina and was soon to send troops into Southern Indochina (South Vietnam). In retaliation, the US government froze Japanese assets in the States and later banned all exports to Japan, except for food and cotton. This is what Yamamoto feared. The amount of oil reserves and daily consumption of fuel for army, navy, and civilian use were a matter of record, so it was only a matter of months before the reserves would be exhausted.

The alternative to fruitless continual negotiations was war against the United States and Great Britain, with the hope of capturing oil fields and other reserves. Japan also realized that it might have to war against Holland (the Dutch East Indies), China, and the Soviet Union. Already the plans for attacking Pearl Harbor were recognized and formal approval to augment these plans was given in October 1941. But what the author continually recognizes is that by his own calculations, which agreed with other calculations, Yamamoto knew that Japan had resources for a years and a half of strenuous fighting, after which it would attain a status of exhausted reserves.

When the war began, the issue became not only the victory at Pearl Harbor, but the lack of second strike action at Pearl Harbor or even a landing to take control of the island. The issue at the battle of the Coral Sea was not only the Japanese victory but the failure of Vice-Admiral Inoue to pursue the enemy after crippling it. The battle of Midway changed the whole picture because here the superior naval strength of the Japanese was outwitted by the American naval forces mainly because the Japanese secret codes had been broken and because of the American use of radar. It was the breaking of the code that was the most important, for it was knowledge of the Japanese code that gave the Americans in the Pacific the upper hand.

When Admiral Yamamoto went to visit his front line troops in the Buin-Guadacanal area, the Americans had intercepted the message and interpreted it. Admiral Nimitz in Hawaii, however, was reluctant about using this information, for its use against Yamamoto would have signaled that the Americans had broken the Japanese secret code. Nimitz passed that decision on to Washington, and the latter decided to send the ambush that killed the Commander-in-chief.

Even Admiral Yamamoto's death remains an unsolved controversy because the published reports of two surviving American fliers differ substantially. Even the author was not able to get an interview with the one American flier who publically takes responsibility for shooting down the Admiral's plane. The discussion here is lengthy as are other discussions on army-navy tensions, on the power struggles in the Japanese government before the war, and of various aspects of Admiral Yamamoto's personality. What is true is that by the time of his death, he was a national hero, that all his life he was not afraid of speaking his mind even in the most difficult of circumstances. His reputation as a successful gambler, as a man of several loves, is well known. But the author's point throughout is that, although the attack on Pearl Harbor was his own plan, Yamamoto was the most reluctant in carrying it out. He always wanted his peace and quiet, his games of skill and chance, and his friends to whom he could confide. He wanted retirement but that final desire was not to be his.



Season's Greetings

All Canada Headquarters

Shitoryu Itosukai Karate Dojo

3751 Bloor St. West
(Westwood Theatre Plaza)
Phone 233-3478

Eastern Toronto Headquarters

J.C. Cultural Centre Shitoryu Karate-Dojo

123 Wynford Dr.,
Don Mills, Ont.

Get the habit. Be a Regular RED CROSS Blood Donor!

Season's Greetings

Dr. Paul K. Asada & Family

728 A St. Clair Ave., W.
TORONTO, ONT.

Season's Greetings

VERNON TOYOTA CENTRE LTD.

4376 – 27th St. VERNON, B.C.
(604) 545-0687

SAKAKIBARA BROS.
Tosh, Ak, Yosh, Ken & Len

Care for senior J.C. citizens . . .

The Momiji Health Care Society

By HIDE SHIMIZU

By HIDE SHIMIZU

It seems that life is one continual series of preparations from the beginning to the end of life - preparation for birth by the parents, preparation for school and years of education and training, preparation for marriage and family and finally the closing years of life.

Today there is much concern for the care of the elderly in their period of life and efforts are being made to better conditions for their comfort and pleasure. The Nisei are truly concerned, too and in 1977 formed the Society for Elderly Care, now called the Momiji Health Care Society. The Committee has been struggling ever since to help provide the much needed assistance for the Issei with their extra problems of language and also the desire to provide them with some nihon shoku meals which they crave.

The Committee began in 1976 with a suvey of the Japanese in all of Ontario to discover the needs and desires of the Issei. Through the files of this suivey, it was possible to compile the J.C. Directory for Ontario, a chore that took over 2 years of labor to complete. Thanks to the untiring efforts of the dedicated members and helpers, this project was brought to a succesful production. (Sales of this useful volume containing postal zones for all names included is available in Toronto at the J.C.C. Centre, Japanese food stores and churches, now reduced to $4.00 each).

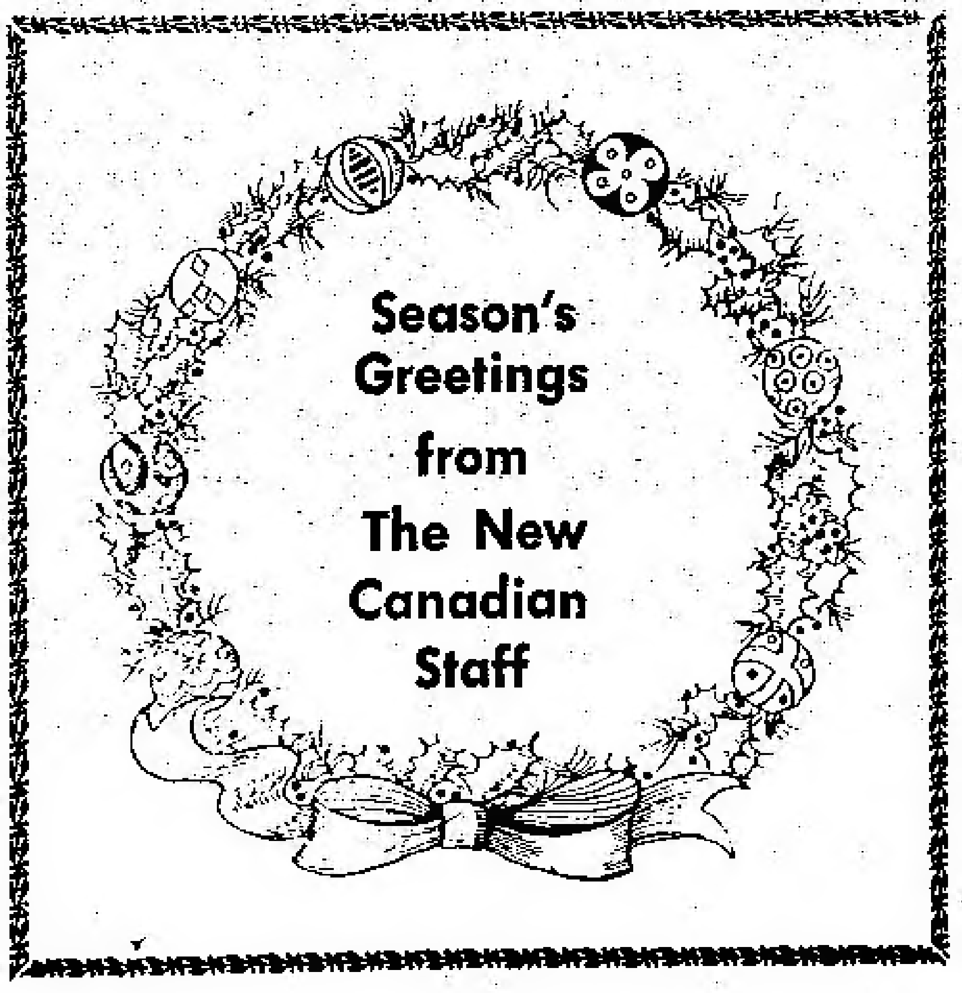
It was a very happy day when arrangements were completed by our Committee to have space allotted to the Issei at Spencer House, Parkdale where they were enable to meet together and enjoy their meals with the other Issei - relax and chat with each other in Japanese. Some Nisei volunteers provided nihon skoku lunch once a week and a Nisei volunteer attended them to help with their communications with Doctor and staff.

Early this year Greenview Lodge near the Don Mills Shopping Plaza became available and the Issei moved there into a brand new setting with spacious grounds and beautiful gardens. Then the Nisei volunteers of the family folk have begun serving nihon shoku lunch to the Issei in the Social Room 2 Sundays a month under the convenorship of Bev Suzuki (889-5988). This makes a very enjoyable get together, the only opportunity for them here. They are also able to enjoy video programs once weekly, thanks to the donation of the video from the J.C.C. Centre Memorial Fund and arrangements made by some volunteers each time.

In the meantime, for those needing nursing care, the Momiji Health Care Society with their continued efforts have made arrangements for acceptance of the Issei at the Castleview-Wychwood Towers near Christie-Dupont. Volunteers have been serving lunch to them every Wednesday under the leadership of Jean Yamanaka (221-9493) Ladies from the churches have also been assisting at these lunches. Any person willing to assist at either of these Homes are asked to contact the convenors to arrange dates.

The main purpose of the Momiji Health Care Society has been to strive for the opening of a nursing home in some joint project where the Issei could be all brought together and made to feel at home with their own kind. Problems of communications with Doctor and staff could be greatly eased and the Issei anxiety be relieved, too. Despite the drastic government financial cutbacks and limitations of nursing beds available, the Society is continually struggling to have our needs recognized by the Ministry of Health and related authorities. At the same time, efforts are being made to find a suitable location for the construction of the Home we need so badly. Our Japanese community should be made aware of this situation and understanding for the necessary preparation for the future.

Reluctant as the families of the Issei may be to have their parents enter an institution, the time will likely come when they will need professional care too difficult to manage in their own homes. For this reason, these fine Homes have been created for residential and nursing care. The Momiji Health Care Society has striven hard to make these arrangements for our aged Issei. Thus the time comes when applications should be considered, as both of our Homes are now filled and it is a waiting list only already. Every Home is in a similar situation so it behooves family folk to consider this very seriously and send in application with probability of future need in mind. It is much easier to concel it later if desired. The waiting period can become very long. When emergencies occur, the family will find themselves in dire straits and also cause undue suffering for their aged parents. In the meantime the Momiji Health Care Society continues with their struggle to hasten the day when we can realize the construction of our own Home for the Aged. It will necessitate the co-operation and assistance of our whole community.



Alberta Nikkei family faces bleak Holiday season as home is levelled by a fire

TABER, Alta. — A J.C. man was sent to hospital with smoke inhalation and his rural residence near Fincastle was levelled after firefighters fought an early morning blaze in near minus 30 degrees C. temperatures recently.

Mike Ohashi, under observation in Taber General recently was said by hospital staff to be doing fine. He was released from hospital care.

Mr. Ohashi's wife, Hisaye, the other occupant of the house when fire broke out recently in the morning was unhurt, Taber Fire Chief Bill Lord said.

Estimate of loss has been set at $120,000 by insurance adjustors, Chief Lord said. The house and contents, along with two pets, were destroyed in the fire. The house and its contents were insured, Chief Lord said.

Taber Fire Department was alerted and 17 firefighters, along with the three paid Department firefighters, responded.

Cause of the fire was undetermined at the time though Chief Lord suspected the blaze originated in the north-east corner of the basement.

"We may be able to find out where" the fire started he said recently but discovering the cause of the fire is difficult when a building is totally destroyed, he added.

According to Chief Lord, firefighters almost had the blaze contained when the Department's auxiliary pump froze. "Once the fire got away on us we didn't have enough water," he said.

TORONTO BUDDHIST CHURCH
918 BATHURST ST., TORONTO
Telephone: 534-4302
SUNDAY, JAN. 4, 1981
10:30 a.m. Sunday School
11:00 a.m. English Service
1:00 p.m. Japanese Service
Monthly Memorial Service

SEICHO-NO-IE
TRUTH OF LIFE CHURCH
English Service & Sunday School
on Sundays at 10:30 a.m.
666 Victoria Park Ave., At Danforth Toronto, Ont.

Toronto Japanese Gospel Church
ST. JOHN'S PRESBYTERIAN,
BROADVIEW AT SIMPSON AVE.
SUNDAY School and WORSHIP Service, 2 p.m.
Thursday: Prayer and Study Fellowship 7:45 p.m.
Friday Youth Group
Pastor S. Yokota 265-3386, Mr. H. Yoshida, 461-1686

TORONTO JAPANESE SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH
Saturday 9:30 a.m. — Bible Study
11:00 a.m. — Worship Preaching Service
19 Mortimer Ave., Toronto — Tel. 491-6740
ALL WELCOME

ST. ANDREW'S JAPANESE CONGREGATION
ANGLICAN CHURCH
HOWLAND AT BARTON STREETS
SUNDAY, JAN. 4, 1981
TEL. 654-5657 CHURCH OFFICE 536-5557
REV. ROLAND M. KAWANO

Season's Greetings
&
Best Wishes
for the New Year.

TOYOTA CANADA INC.

OH WHAT A FEELING
TOYOTA

Season's Greetings
& Best Wishes

The Prince Hotel
Toronto

The Way We Were. . . . .

Memories of Tashme Days From Thirty-five Years Ago

Entrance to Tashme today

Memories of Tashme Days . . . as gleamed from the pages of Nisei Lycle Annual, a magazine published by the students of the Tashme Correspondence Classes.

This is how the world appeared to the Nisei teenagers during the bleak, despairing days after the evacuation. This is what they thought and discussed as they searched for hope in the future.

A salute to the Tashme Nisei who had their Reunion in Vancouver in August. The following vignettes will bring back memories of those days.

Tashme now recreation park

My World Today

The first few months, after our arrival in Tashme, were spent in adjusting ourselves to a ruder scale of living, chopping wood, hauling water, leaking roofs, dim lanterns. These, and other discomforts, I viewed with a distasteful eye. Heck, what a dump! In an attempt to refute the dissatisfaction that dwelt in my mind, I, in company with a number of other young people, much like myself, set out in a headlong search for "fun". Every spare moment would find us flitting to and fro, intent only on finding a new form of amusement, something to rivet our thoughts, anything that would give us momentary pleasure. Such a futile existence!

Fortunately, however, such a state of indolence, soon became seeped with boredom. As the novelty of the new life wore off, many people trekked eastward. Others applied for jobs within the settlement. For myself there was the question of completing my high school education. Through the suggestion of kindly advisors, I wrote to the Department of Education in Victoria inquiring about correspondence courses. Their reply was immediate, and it was not long after that, through their correspondence instruction, I was able to pick up my studies where they had been so suddenly dropped. The idea of having something to work on, some goal to attain, gave a feeling of satisfaction. With this sense of being able to take a step forward, came, too, a feeling of thankfulness to push out some of the resentment in my heart. "We're lucky," I thought, "having a chance to continue our schooling under present circumstances." That feeling has grown, and to-day I realize there is much for which to be grateful. It has been through the determined efforts of the United Church missionaries that a group of correspondence classes has been set up. Their unfailing energy has enabled them to build a school, despite many difficulties. Under their careful guidance a real school spirit has been instilled among the students, and we are as one.

Since coming to Tashme the feeling of bitterness and hurt, that I first felt, has gradually grown dim, and I hope by now is completely erased. Being able to walk about without the diffident fear of someone looking at me with disdain, "Another dirty Jap," has helped. Perhaps it is cowardly to be glad to flee from distrust, but I must admit that in a certain way, there is a sense of freedom even in this confined mountain hermitage, which is ours. Letters to and from our friends, the people who live and trust us, no matter how dark a cloud hangs over us, has been a source of strength, and perhaps the greatest aid of all is the friendliness and great kindness of the Church leaders, with whom we come in daily contact. This knowing the good, and only the good, has enabled me to regain the state of true poise, that was lost in the whirlpool of injustice which followed the wake of war. It is with a sense of victory that I am able, now, to read with interest, but in a detached manner, the pros and cons on the question of the Japanese-Canadians. For I have come to know, that no matter how prejudiced the views of some may be, there will always be the good and the kind to help counteract them.

I like to believe that the experience we have been through has made us. — M.O.

My World Today

"B-r-r-r, it's cold," you sleepily mumble as you slip your feet into your homemade "getta". "Oh, why are Tashme winters so cold!" you still mumble as you shiver into your clothes and get ready to light the stove. Why, last winter when I woke up everything was frozen — eggs, milk, vegetables, meat, water in the kettle, sink, shoes, and grandpa's false teeth soaking in a glass of water. A smile touches your lip. Yes, it is very interesting. But it is not always so, for even in Tashme the world does not stand still, the spring comes with all the magic and beauty found elsewhere — the wonderous sunrise; the tiny sparrows, two or three who fly close by looking for breakfast; the snow on the mountain tops, silvery and glistening in the early morning sun.

The silence of the morning is broken by the clop, clop, clop, of a "geta", and then the angry rush of water coming forth from the tap outside the house; somebody else has risen. Soon a thin wisp of smoke lazily rises from the chimney tops, the tangible evidence that people are awakening, one by one.

The eight o'clock whistle pierces the air, a warning for the lumbermen, nurses, nurses' aides, shoemakers, coal oil distributors and for the school children to hop out of bed.

Another day begins, the wood trucks and wagons drawn by horses rumble past the avenues; the messenger boy serenely peddles down the boulevard whistling cheerfully; the housewife hurriedly passes, to do her shopping at the Commission store. On Thursday afternoon there is a mad rush for the store, a scrambling herd, for it is then the weekly supply of vegetables and fruits are on sale, and the "line up" typical of Thursday afternoon is to be seen.

Three o'clock. School is over for the day; the children stream out of "D" building (the school house), not a little red school house, but a large cream colored building. They dash for the store and quickly gather in front of a window. With faces uplifted, eagerly and anxiously they ask "Is there any mail for me?" Yes, it's the post-office.

The quiet avenues are once more filled with the laughter of the children; the patter, patter, of feet going back and forth, back and forth; hockey sticks clash; girls chatter like magpies as they do shopping for mother. Some clutch milk bottles and coupons — it's off to the dairy.

So the afternoon passes and the sun slowly begins to fall. Workmen hurry home to their warm supper, to take a dip in the "ofuro" and rest their weary limbs. Twilight approaches; the tall mountains stand gaunt in the gathering dusk; lanterns are lit in each home; a gramaphone can be faintly heard. Highschool students trudge off to night-school to tackle their correspondence papers.

Night falls, and Tashme settles back to rest; thus ends another day. — S.N.

THE NEW CANADIAN

Tuesday, December 30th, 1980

Section II

Our Troubles

The Japanese people, gathered into groups, have been sent to far mountain sides, away from the sea and homes we love. We are hoping that

Cont. on Page 2

SEASON'S GREETINGS FROM THE JAPANESE CANADIAN CULTURAL CENTRE

123 Wynford Drive/Don Mills/Ontario

Tashme Days

Cont. from Page 1

we will be able to get out of these places and to do what we were doing before the evacuation began. This evacuation was caused principally by fear; the white people thought that the Japanese, living in the coastal areas might aid the enemy in the case of an invasion of this country. If they had confidence in themselves as they have in winning this war, there would have been no Japanese evacuation. Such treatment has caused much bitterness in the evacuees.

But another question arises. What will happen to us even though we might be able to move out of this place? There is certain to be some antagonism between the Japanese and the white people. The worry of the Japanese would be that they might be boycotted, bullied and ridiculed, at some time or other. The distrust in the white people, springing from their treatment towards us would be that this treatment might cause us to look for some means of revenge or sabotage. They had envied the Japanese people because of their success in fishing and farming in the past years.

The Nisei worry about what will happen to them after the war. We have heard rumours and stories that Japan does not want us to return there. And, in this country many white people do not approve of the idea of the Japanese staying in Canada. Now what can we do? We haven't any place to go. It seems as if this world doesn't want us! I have been trying to reason why Japan doesn't want us, for we are of the same skin and physical appearance. My answer is that they are apprehensive of our ideals. We have had more freedom in this country. The Japanese government suspects that we might put the idea of freedom into the minds of the Japanese people and that we might demand more freedom as in Canada, perhaps to a greater degree than is possible.

Our fathers and mothers are troubled about their sons and daughters who are separated from them on account of this war. Most of our parents ask these questions in their minds — what are they doing? What's happening to them? Are they dead or alive? And the parents all hope that they will be able to have the family reunite in the near future. — T.K.

Season's Greetings

To All Our Members And Friends

JAPANESE CANADIAN CITIZENS' ASSOCIATION

Season's Greetings

SHARON'S FLORIST

942 PAPE AVENUE, TORONTO, ONTARIO
Phone 425-2122

Peter (Lefty) Sasaki

Season's Greetings

JIM MORITA TEXACO SERVICE

1286 College Street At Lansdowne
TORONTO, ONTARIO

PHONE 534-0100

Season's Greetings

WILLIAM WALES LTD.
Insurance Agents

William Wales Ian Wales
Jeff Wales

2 CARLTON ST., TORONTO, ONTARIO M5B 1J3
Phone 977-4661

Season's Greetings

IZUMI MISHO-RYU
IKEBANA KENKYU-KAI

30 Millbrook Cres.
Toronto, Ontario
M4K 1H3
Tel.: 463-9538

Season's Greetings

RITZ KINOSHITA
General Insurance Agency

131 Parkview Hill Crescent
Toronto, Ontario
M4B 1R6
Bus: 759-2632 Res: 755-7317

Season's Greetings

TINY TOGS

TOM HORI & FAMILY

DON MILLS SHOPPING CENTRE
939 LAWRENCE AVE EAST
Don Mills, Ont. M3C 1P9

The Effects of the War Measures Act.....

The Jpnz. Canadian Evacuation & Nisei Identity

By Tomoko Makabe (Sociologist, Saskatoon University)

In 1978 Japanese Canadians numbered nearly 50,000 or roughly 0.2 percent of Canada's population. Prior to 1942, 97 percent of Japanese in Canada were in British Columbia, but World War II changed this drastically. As a direct result of the forced evacuation which occurred during the war years, the Japanese community became dispersed throughout Canada. One such community is in Toronto, Ontario.

Before 1941, there were no more than 300 Japanese in the entire province of Ontario. In 1951, the Japanese population of this province was 8,600 — more than half of which lived within the city of Toronto. Twenty years later the Census returns showed that 11,600 Canadians of Japanese origin were living in Metropolitan Toronto. As postwar Japanese immigration to Canada has been very limited, most of this growth has been caused by natural increase and internal migration.

The Canadian government's wartime resettlement policy, which discouraged persons of Japanese ancestry from living together in the same geographic areas, began important new demographic patterns. For example, the 1971 Census reveals that in Metropolitan Toronto the Japanese population was widely dispersed within the area, which contrasts with the prewar situation in British Columbia where more than three-quarters of the Japanese clustered within 75 miles of the city of Vancouver. The Nisei, the second generation Japanese, in particular, recalling the denial of integration and assimilation in prewar British Columbia, have pushed for both. Helped by the expansion of the Canadian economy and the decreased visibility of of a dispersed Japanese population, third generation Japanese Canadians (Sansei) in Toronto, seem to be no longer insulated by their ethnic community. Their patterns of friendship, dating, and marriage, for instance, show no difference between them and those of the general population. The author found in interviews with the Nisei that among their children, the Sansei, the rate of inter-marriage was 86 percent. This rate is probably the highest among racially defined groups in North America.

Nevertheless, Japanese Canadians in Toronto as elsewhere have persisted as a strong cultural community. Against heavy odds, why and how such a small group done so? What does being Japanese-Canadian mean to the individual? In what ways do they feel part of a distinctive ethnic minority? Of precisely what does the Japanese-Canadian ethnic identity consist?

The author believes that some of the answers to these questions which she found among the Japanese-Canadians of Toronto will help delineate the nature of the ethnic identity of Japanese-Canadians everywhere in Canada. She also believes that her findings regarding one ethnic group in one large urban center were useful in understanding the larger picture of Canadian ethnic identities.

For Japanese in Canada, the central part of their history has been the wartime evacuation. How important is this historical event in understanding the core of ethnic identity among Japanese-Canadians? How different have the long-run effects of the event been for the Nisei and the Sansei? These questions will be examined through the perspective of the Canadian-born of Japanese origin who were residents of Toronto. A brief historical overview of the evacuation itself prior to the discussion of these questions should prove useful.

World War II & J.C.'s

Almost from the arrival of the first Japanese immigrant in 1877, there was animosity toward Orientals in British Columbia. The hostility was based on an irrational fear of the "yellow peril," a fear that British Columbians would be swamped by a population that differed racially and culturally, and that would pose a threat to standards of living. Forced geographic concentration meant easy visibility and spurred anti-Japanese sentiment.

Hostility towards and discrimination against Japanese-Canadians erupted dramatically when World War II began. The removal from the so-called defense zone in British Columbia of all "enemy aliens" — persons of Japanese race (Japanese nationals as well as Canadian citizens) — soon became policy. The defense zone included Vancouver Island, the mainland of British Columbia, the Fraser Valley and other areas where Japanese were concentrated. For Japanese, the evacuation meant uprooting of the community, disbanding numerous businesses, breaking up families and home life, and losing substantial personal possessions and properties.

At the time the government order of removal was issued in 1942, only 25 percent of the 23,000 Japanese in Canada were immigrants who had retained their Japanese citizenship. The rest were Canadian citizens. About 60 percent of them had been born and educated in Canada.

Japanese were moved either to roadwork, farming, or industrial projects set by the government, or to internment camps. As a result of the evacuation, 11,500 persons spent the war years in ghost towns in the interior of British Columbia; 2,500 were in the sugar beet fields in Alberta; 1,000 were in the farming areas of Manitoba; and the rest were engaged either in self-supporting projects in British Columbia or in road projects or industry in Eastern Canada. Various wartime restrictions were also imposed — for more than four years all the Japanese, with the exception of those few who could afford to move on their own to the interior, lost freedom of movement and opportunities for private employment and earning more than subsistence livelihood. Homes, land, business, equipment, and other property owned by the evacuated Japanese were sold at giveaway prices over the protests of their owners, and often with the connivance of the authorities. The experience of the Japanese during the war was, as Davis and Krauter pointed out, "probably the worst single example of the appression of a Canadian minority group by the combined forces of public opinion and government policy in the entire history of this country."

The post-war government policy concerning Japanese-Canadians was to disperse them across Canada. Prime Minister Mackenzie King stated the basic principles of government policy as follows:

"...it must be accepted as a basic factor that it would be unwise and undesirable . . . to allow the Japanese population to be concentrated in that province (British Columbia) after war . . . The sound policy and the best policy for the Japanese Canadians themselves is to distribute their members as widely as possible throughout the country where they will not create feelings of racial

Cont. on Page 4

Season's Greetings

Thank you for your generous donation to the Nipponia Expansion and Update. It has been most gratifying to hear from over 1100 Japanese Canadians and we hope to complete the improvement by Sept. 1981. May we count on your support in the coming year.

ニッポニア・ホーム増改築の大業を遂行するにあたり千百人以上にも及ぶ日系各位より美わしき御協賛を賜わりまして謹しんで感謝申し上げます。改築完成は来夏八十一年九月頃を予定して目的に向かつて邁進致しおり　今後とも変らざる御支援をお願い申し上げます

BOARD OF DIRECTORS

Mr. Richard Takimoto (President), Rev. Hiraku Iwai, Mrs. Sue Kai, Mr. Tom Hori, Mr. Norman Oikawa, Mr. Kunio Suyama, Mr. Toshio Uyede, Mr. Thomas Yoshida, Mr. Mits Sumiya, Mr. Toyoshi Hiramatsu, Mr. George Miyagawa, Mr. Jack Oki, Mrs. Yasuko Tsuchiya, Mr. Harry Yoshida.

Superintendent; Mr. Shinichi Sawada and Staff

Nipponia Recreation and Social Club Members, Mr. Takeo Yano (President)

NIPPONIA HOME

Home for Japanese Canadian Senior Citizens

R. R. No. 3 Beamsville Ont. L0R 1B0

Season's Greetings

GROVE CYCLE
SPORTING GOODS
Matt & Frank Matsui

335 College St. — 923-9633 — Toronto, Ont.

Season's Greetings

TOM'S TELEVISION
1055 MIDLAND AVENUE (Oriole Plaza) SCARBOROUGH, ONTARIO
759-1583
RCA SALES & SERVICE ZENITH

TOM S. IWAMOTO

Season's Greetings

謹賀新年

トロント日本語學校
維持会

Toronto Japanese Language School

Iji Kai スクールボード 父母教師会 P.T.A.

第一學校 Orde Public School (Central)
第二學校 Wexford Collegiate (Scarborough)
第三學校 Wilkinson Public School

Season's Greetings

MITSUI & CO. (CANADA), LTD.

Royal Bank Plaza, P.O. Box 53
Toronto, Ont.
M5J 2J2

Evacuation . . .

Cont. from Page 3

hostility.

Thus the evacuees could not return to the coast even after the war against Japan was over; in fact, they were not allowed to return until 1949. Through dispersion — which was required, not voluntary — the Japanese had to show evidence of their loyalty to Canada.

Since the overwhelming majority of Japanese-Canadians were loyal citizens, the wartime and immediate post-war policy of the government brought two facts into sharp focus. First, the dominant motivation for the evacuation was prejudice, not a need for national security. Second, these Canadian citizens were forced to realize that the authorities regarded them as Japanese rather than as Canadian. The effect of this was to force them to think of themselves in similar terms, and to believe that the designation "Japanese-Canadian" was empty.

These realities were underscored by the government's active encouragement of Japanese-Canadians to engage in "voluntary repatriation," i.e., to return to Japan rather than remain in Canada. "This is a choice which most Japanese in the United States were not required to make and a choice which no other group in Canada with the possible exception of the Acadians had had to make. In spite of these facts, however, many Japanese appear to have come to agree with the federal government that dispersion was necessary. They have come to believe that they needed to be less visibe if racial discrimination was to be reduced and economic mobility was to become possible.

Ontario, and Toronto especially, became the focal point of resettlement for those who remained in Canada. But discrimination preceded and accompanied the Japanese migrants. Japanese were denied the right to acquire land, to grow crops, or to buy houses wherever they went by government order. The Toronto City Council refused to issue trade licenses. As more and more Japanese moved into Toronto, the city's Board of Control made it a closed city.

Eventually nevertheless, those who moved east spread out into various parts of the country and secured a variety of jobs, or entered businesses and professions unprecedented

Cont. on Page 5

Season's Greetings

THE JAPANESE CANADIAN (TORONTO) CREDIT UNION LIMITED

482 Cosburn Ave.,
Toronto, Ontario, M4J 2N5
699-1474 (evenings) 425-2762

謹賀新年

トロント日人系クレジット・ユニオン

Season's Greetings

WORLDWIDE TRAVEL SERVICE

New Orient Express of Toronto Ltd.

45 Richmond St., W. — Toronto, Ont.
Phone (416) 361-1994

Season's Greetings

KABUKI
Japanese Steakhouse
444 YONGE ST., TORONTO, ONT.
Tel. 597-1285

Evacuation . . .

Cont. from Page 4

for the Japanese. In June of 1948, the House of Commons passed the bill which enfranchised Canadian citizens of the Japanese race living anywhere in Canada. The provincial franchise as well was finally granted to Japanese in 1949. A Nisei writer, Ken Adachi, says of the fanchisement:

"That day indeed, was a milestone. The stigma of second-class citizenship was almost at an end, and with it the defacto colour bar, with its long list of political and economic discrimination, was washed away. The Japanese could now become miners, apply for an old age pension bonus, get jobs in public works, obtain licenses as hand loggers and pharmacists, serve on juries, vote for school trustees, qualify for public office, study and practice law. One after another then, the barriers were toppling."

In the spring of 1949, when the last wartime restrictions were removed, the Japanese became free to move, or to return to British Columbia if they wished. But to the present day most Japanese — especially those living in Ontario and Quebec — have not shown a keen interest in relocating. The Japanese population in British Columbia has never again reached the level of the prewar time.

What are the long-range effects of the evacuation on the nature and stength of Japanese-Canadian identity among Nisei? How important is the wartime experience for understanding the core of Nisei identity?

Evacuation & the lisei Identity

Only a very few Nisei of the 100 respondents interviewed for this study referred to the incident of the evacuation and the "wartime experiences" in explaining their ethnic identification. Even the 15 of those who touched upon some aspects of their minority status and their awareness of being racial minority members as the basis of their ethnic identity — seldom referred to the incident. It seems true that more than 30 years after it happened Nisei seldom resurrect "the memories that are fast fading into oblivion." The evacuation has become "something to be forgotten and not to talk about any more."

There are a number of reasons for Nisei reticence about the wartime experience. The first is the overall positive attitudes of Nisei toward the evacuation — "the best thing that has ever happened to us," "a blessing in disguise." The evacuation experience was "sad" unpleasant," unusual," "peculiar," "extraordinary," "terrific," challenging," "eye-opening" "great," "important," and, in restrospect, "good" or "not too bad." The experience "contributed to the maturing and character development of the Nisei," motivating one Nisei to state that "we were re-born out here."

In fact, the evacuation and relocation brought Japanese-Canadians into a totally new environment. Through the move, both individuals and the group as a whole entered into new social relationships within the larger society. This entry required resocialization for the Nisei in particular, for many were just at the stage of attaining maturity. The Nisei were impressed, according to many respondents, by a somewhat different, more favorable social-political milieu in the east. Not only were people less prejudiced toward minorities, but also there was a more open atmosphere in the metropolitan community. These facts helped the Nisei's resocialization to be positive.

Thus, the majority of Nisei believe that the forced evacuation turned out to be a good thing in many ways. Had it not occurred, most of the Japanese would have lived and died on the west coast without having experienced life in a different part of the country. Relocation dispersed the Japanese population practically all over Canada, causing a significant reduction in discrimination and making it possible for Nisei to achieve economic mobility. Many Nisei noted that they found themselves free from the disctimination they had always faced, discovered the friendliness of the people in the east, and were offered good jobs and a variety of opportunities.

Young Nisei in particular saw the opportunity for broadening their horizons. In addition, many nostalgically recalled life in the relocation center itself or in the ghost town as "not that bad." "We got to know a lot of people and we had a good community life there," explained one of the many evacuees who came actually to like life in the relocation center. In general, Nisei do not dwell on the darker side of their experiences. The positive aspects of the evacuation appear to let Nisei forget the unhappy past.

Not a single Nisei interviewed perceived the evacuation as a unique experience that distinguish Japanese-Canadians from other ethnic groups in Canada. Even those who referred to the "minority status" of Japanese tended to be indirect and general in their perceptions, avoiding references to their own particular events or experiences. As a matter of fact, only one respondent directly mentioned the evacuation and the wartime events as a source of his Japanese identification. Responding to the question why he thinks that he is "still Japanese" and "does not feel that he is fully Canadian," the respondent, a 60-year-old Nisei tool-making craftsman-proprietor, explained his feelings:

"I was born in Canada, but Canada is still a foreign country to me. The government let us know this quite well at the wartime. Even the veterans of the Great War were evacuated when the war broke out. We saw the government's attitude then quite well. We had not become Canadian citizens. If by any chance another war broke out or any thing of that sort happened, I feel that the same thing would happen again. I don't feel I'm fully Canadian."

A respondent's wife who happened to be present at the interview was another exception. She straightforwardly admitted the effect of the event on her, and explained the reason as:

"Being Japanese my feeling always goes to the evacuation. I went along with a lot of hakujin (white or non-Japanese) friends when I grew up in a small community in the interior of B.C. I went to a Sunday school and I taught the Sunday school. I thought I was just the same as any other people there. All of a sudden when the war broke out, it changed. We invited our relatives to our town from the coast. We had to petition each person in the town to allow us to have our folks. All of them said, 'I'm sorry, but you are a Jap.' It left me with a scar. It is still with me. It hurt me because I experienced the incidents at a very personal level."

Keeping in mind remarks like the above and these two cases were exceptional, is it then correct to conclude that the evacuation experiences left no appreciable effects on the ethnic or self-identity of the majority of the Nisei?

The author argues that exactly the opposite is the case — that is, because the experiences were so bitter, harsh, traumatic and unbearable, Nisei attempted consciously and even conscientiously to forget the whole event. They were "too busy in trying to make a living," as one respondent commented; they have not been given time "to look at the broad aspect of what the evacuation was all about." Children's observations on the attitudes of their parents provides a deeper understanding of the question of long-range effects:

"The evacuation is something that we didn't talk about at home. I think this is because the Japanese tried to become so much Canadian. I think Japanese-Canadians in Toronto tried to be totally and overly assimilated and blended into the white society too well. They've given up so much to be accepted as being Canadian. I don't understand why they did so, though.

Another Sansei respondent wondered:

"They really didn't find that much hardship from the evacuation? They didn't suffer from it? Didn't they lose a lot in going through that? They don't seem to feel bitter about it now. I know my father was in the prison camp for four years, but even about that he is not bitter. I wonder why."

Similarly, the author's argument appears to be supported by the fact that the Nisei generally neither talk seriously about the issue nor like to see it raised publicly or otherwise by others. All of the twenty Sansei respondents — the children of the Nisei sample of this study — reported that they have not had serious discussions with their parents on the issue. Have their parents spoken much about the evacuation and relocation?

Answers were typically as follows:

"They really didn't say much about it. They rarely discussed it."

"Very little. The only time I heard about it was when our parents' friends came and they talked about it."

"Not really. I heard the stories in their conversations — only good things or some funny things. They never told me and I didn't really ask them."

"Yes, when we asked them, they told us. We occasionally talked about it."

"No. Very little. I asked them to some extent, then they mentioned it.

"Very little. I really don't know about it. My parents never talked to me about it."

"They never did. They mentioned that they had to leave within 48 hours, and made small remarks like that. I didn't learn anything from my parents."

"They really didn't sit down and talk to me about it, but I just picked it up."

"No, I don't think any Nisei says anything about it. They never want to talk about it."

"They didn't really talk about it. I asked them, rather than their telling me. I think Nisei tend to want to forget about it."

The comments of Nisei themselves were similar to those of their children. Generally, Nisei admitted that they do not talk seriously with their children or anybody else about the evacuation and as a consequence, that Sansei in general are ignorant of the historical events. Despite the obvious wartime hardships suffered by Nisei, as the Sansei respondents stated, they deliberately try to forget them and the years of stress.

"They seem to be very tolerant about this. They don't have a grudge against it. They've forgotten about the hardship."

"They may tend to be shy about it, but there is nothing to be shy about. I feel that they don't want to talk about it."

"I've never noticed any Nisei to be critical about it."

The attempt on the part of some of the Nisei to obliterate those years from their memories, the seeming insistence of others on understanding the uniqueness and significance of the evacuation, and the general reticence of Nisei in recognizing any of the effects of this experience on themselves all seem to indicate that the experience had in fact a deep impact on the Nisei. "We cannot get away from it completely," more than a few respondents hinted.

The argument can be further supported by noting the difference in the World War II experience of the Nisei in the United States and in Canada. The government policy toward Japanese in the United States, both during and after the war, was similar to that of the Canadian government in many respects. Also, public opinion was not dissimilar in the two countries. Nevertheless, on the whole the Canadian policy tended to be more severe than the policy of the Americans: internment began earlier and ended later in Canada; the Canadian government's postwar strategy of mass deportation had no clear counterpart in the United States; as the war against Japan

Cont. on Page

Evacuation . . .

Cont. from Page 5

drew to an end, the United States permitted the Japanese to return to their homes in the coastal area, while in Canada it was not until 1949 — almost four years after the end of the war — that the Japanese-Canadians were allowed to return to the coast; and the Canadian government rejected Nisei for military service until near the end of the war, while in the Uited States from early 1943 Nisei could enlist. In addition, payments for property losses in Canada incurred by the evacuation were substantially less than the fair market price and far less equitable in view of the amount paid to Japanese-Americans by the American government. It is especially important to remember that whereas Japanese-Americans did not have to choose whether to remain in the United States or to return to Japan, every Canadian Nisei aged 16 years and over was required to choose between these options. Thus, while in the United States there may be some question of the military motives behind the American policy toward Japanese-Americans, there can be no ignoring of the racist motive of the Canadian government's wartime policy.

These differences show that the experience of the Japanese-Canadians was much harsher and more unjust than that of their American counterparts. The Nisei de-emphasis of the harshness in Canada thereafter must be taken at more than face value. The overall attitudes of Nisei toward the evacuation must be interpreted as part of a deliberate effort to forget hardships endured and traumas suffered.

What did the evacuation do to Nisei? The evacuation and relocation brought Nisei into a totally new environment. This in turn changed their lives, attitudes, and ethnic identification. Through the physical move, the Japanese group in Canada — particularly the Nisei — experienced tremendous changes, both visible and invisible. The evacuation, involving as it did the giving up of all goods and properties and being stripped of citizenship, provided Nisei with a strong subconscious determination to become fully integrated and assimilated into the Anglo-Canadian society. For the sake of mere physical survival, such assimilation was necessary, at least in the early stage of resettlement. To catch up on time lost during the evacuation and to achieve the highest possible mobility within the society at large have been the main concerns of the great majority of Nisei in the post-war decades. In order to become economically successful they had to be assimilated. For this reason, Nisei deliberaately tried to forget the past and to de-emphasize their Japanese-Canadian heritage, in particular the legacy of evacuation.

Conclusion

The hypothesis that the evacuation experience is an important component of the distinctive Japanese-Canadian identity was not supported by the formal responses in this study. In questionnaires, in "official" replies to oral questions, indeed in all intellectualization regarding the concept of Japanese-Canadian identity, few Nisei singled out the evacuation experience as crucial to ~~their self-concept~~. Quite the contrary, most of them seemed to go to painstaking lengths to avoid consideration of this experience. Generally, Nisei were reticent in acknowledging any influence of this experience upon themselves and unwilling to discuss the issue with their children. To this observer it appears that the Nisei consciously or unconsciously — but certainly conscientiously — went out of their way to de-emphasize anything related to this historical event. Suppressed it may be, but the impact of the evacuation upon the Nisei's ethnic identity cannot be ignored and should not be underestimated.

In addition, since Nisei attitudes affect the ethnic experiences of Sansei, the influence of the evacuation has touched younger generations of Japanese-Canadians. Ironically, the very fact that their parents have worked so hard to keep them free of the burdens of the dark side of the Japanese-Canadian past seems to have made the third generation conscious of an undefined but very real cloud that is part of their ethnic inheritance. Will this cloud perish with the Sansei or be passed along in even less tangible form to the next generation of Canadians of Japanese ancestry? Until the evacuation and its effect are made known to the Japanese community, the cloud will probably remain.

Season's Greetings

PARAMOUNT GIFT SHOP

733 Danforth Ave., Toronto

M4J 1L2

Ross, Judy and James Ogaki

Mr. & Mrs. Tsutomu Nakano

Season's Greetings

Thank you for your patronage!
Hoping to serve you better in 1981!

MAEHARA FOOD

260 Niagara Street — Toronto, Ont.

Bus.: 368-2446 — Res.: 533-7651

Season's Greetings

KYODA PLASTICS LTD.

1407 Shawson Drive
Mississauga, Ont. L4W 1C4
Tel. (416) 677-7222

Kent Oda Dave Misumi Ken Oda

Season's Greetings

INTERNATIONAL IMPORT CUSTOMS BROKERS INC.

60 SHORNCLIFFE ROAD, TORONTO, ONTARIO
M8Z 5K1

PHONE 231-4192

Forwarding Agents, Customs Consultants, Air Cargo Agents

Service across Canada and around the world

Season's Greetings

JUNN KASHINO & PARTNERS

Chartered Accountants

523 THE QUEENSWAY, TORONTO, ONT. M8Y 1J7
TELEPHONE 255-7341

FROM PARTNERS and STAFF

JUNN KASHINO, C.A.
NATHAN WEINBERG, C.A.
SABURO YOSHIOKA
MARTIN LANDSBERG, B. Comm., F.C.A.

WESLEY GITTENS
SHELDON ROCHKIN C.A.
JIM HWANG C.G.A.
ALICE YUN C.G.A.
YURI YAMAMOTO

Three Poems by Kayko

Hope

By Kayko

Like a November drizzle,
When shadows of bleakness
Shroud your spirits,

Know with certainty
That like Spring,
Brightened spirits
Always, always
Return.

A Child

By Kayko

Comes
a child
to remember
When we're old and gray.
Remember
our joys and hardships,
our love and understanding.
Oh! how we work and play;
laugh and cry.
Remember our sorrows,
our childish angers
diminish
As the heart beats
in this child of ours.
This child called, "Love".

The Hunter And The Deer

By Kayko

There a deer stands,
spirit proud and free.
Take aim.
Deer of great value,
my people have need of you.
They weaken
with hunger and cold.
That others live,
I cannot return
empty-handed!
O' spirit of the deer,
simple, innocent and pure,
your life —
I value as my own.

Ah! a warrior-hunter stands,
of spirit
determined and proud.
Escape.
Don't slay me senselessly!
Die I must,
then take the whole of me.
Let your people
not waste.
Teach them to value
not only me;
but also,
all life
as they value their own.
Ah! we both
love life.

Season's Greetings

NISSHO-IWAI CANADA LTD.

1 First Canadian Place, Suite 4040
Toronto, Ontario M5X 1A9

Season's Greetings

Yamashita-Shinnihon
Steamship Co., Ltd.

159 Bay St., Toronto, Ont. M5J 1J7
Tel. 364-6881

K. ASAI

Season's Greetings

FURUYA TRADING CO.
古屋貿易会社
FURUYA TRAVEL SERVICE
古屋交通社

460 Dundas St. West
Toronto, Ont. M5T 1G9

Season's Greetings

TRUWAY ALIGNMENTS
Steering Corrections and Mechanical

Ki Konishi
R. Sakauye – David Konishi

1251 Queen St. East, Toronto M4L 1C2
Phone 465-9790

Season's Greetings

PORTS INTERNATIONAL LIMITED

TORONTO, ONT., CANADA

MR & MRS. LUKE TANABE
AND FAMILY

SEASON'S GREETINGS from the KADONAGA FAMILY

japanese restaurant/tavern **Nikko**

460 Dundas Street West Toronto, Ontario, Canada M5T 1G9 **TEL. 366-2164**

Season's Greetings

FROM

NIKKA OVERSEAS AGENCY LTD.

Commercial Fishing Gear

378 Powell St. Vancouver B.C. V6A 1G4
Phone. 684-4155
3551 Moncton Street, Steveston, B.C. V7E 3A3
Phone: 271-6332

謹賀新年
日加貿易會社
地方代理人一同

Season's Greetings

Japan's Specialty Shop

463 Eglinton Ave. W.
phone 489-8611
Toronto M5N 1A7

URABE INSURANCE

Gertrude and son Timothy

Wish You
The Very Best In The Coming Year

The Limits of Japanese-N. American Dialogue

By AKIRA KUBOTA

We live in an age of instant communication, and we tend to assume that there is an adequate exchange of views between any set of two nations. However, as anyone who has lived in any foreign nation can readily testify, the degree of international understanding is far less satisfactory than most people appear to assume.

When we examine the quality of U.S.-Japanese dialogue, it is not enough to focus only on the physical aspects of communition such as television, radio and printed media. We also need to pay some attention to the human — and particularly psychological — aspects of communication. Generally speaking, every nation has its own peculiar way of looking at other nations, and this special twist in information processing often compounds the difficulties of international dialogue. It is quite clear that this problem also exists with respect to U.S.-Japanese dialogue.

When any given nation evaluates another nation, the extent of objectivity involved is usually minimal. In looking at nation A, nation B may concentrate on only those aspects which it wants to see and may completely ignore those aspects it does not want to see. Nation A may ignore the special circumstances under which nation B acted and may interpret the behavior of nation B on the basis of some imaginary context. Information about a foreign nation tends to be scarce, and it is hard to distinguish truth from falsehood with respect to another nation. Once nation A makes a certain false judgement about nation B, it is hard to correct that judgment.

Let us examine the case of the American image of Japan. As shown in the date gathered by numerous public opinion polls conducted over the last few decades, a fairly large number of Americans cite the moral deficiency of the Japanese people as the most important short-comings of contemporary Japan, and these Americans describe the Japanese as tricky, treacherous, and untrustworthly.

As to why some Americans feel this way about the Japanese, the same survey date generally point to the manner in which the Japanese began World War II and more specifically to the surprise military attack on Pearl Harbor. In a way such a response is understandable. When a nation A is suddenly attacked by nation B, thus causing nation A to lose a great deal of military weapons and human lives, nation A is bound to develop an extremely negative attitude toward nation B.

There are, however, two difficulties in this popular evaluation of the Japanese moral character. Both of those difficulties pertain to the historical circumstances surrounding the Pearl Harbor attack, and when the American people are approached by pollsters, these difficulties are apparently largely ignored. One is President Roosevelt's rather high-handed approach to Japan preceding the Pearl Harbor attack which was exemplified in the imposition of economic sanctions — including oil — on Japan and the demand that Japan retreat from China and Indochina. A diplomatic approach of this nature tended to drive a militaristic nation such as the Japan of 1930's and 1940's into the direction of a desperate all-out attack. (There are historians who argue that Roosevelt was aware of the impending attack, and he deliberately chose not to make necessary prepartions.)

Another difficulty is the way in which the U.S. government treated the American citizens of Japanese decent immediately following the Pearl Harbor attack. They were deprived of all the basic human rights and were interned during much of World War II. Since no comparable action was taken with respect to the German or Italian Americans, the decisive factor involved in this case appears to be racism. The discrimination of the Japanese in California was a major diplomatic issue between Japan and the United States prior to World War II. If one wishes to condemn the action of the Japanese government with respect to the Pearl Harbor attack, one finds it hard not to condemn the action of the American government with respect to the unlawful detention of the Japanese Americans.

Although I do not intend to justify everything that the Japanese did during World War II or prior to it, I think it is unreasonable to dismiss other important factors involved in prewar U.S.-Japanese relations.

When the American people are responding to the questions posed by pollsters, many of them apparently assume that America's approach to Japan has solely been guided by such factors as peace, friendship and goodwill and do not seem to take into account the fact that President Roosevelt demanded from Japan something approaching an unconditional surrender and the fact that the Japanese were once given something less than a first-class treatment. Once we remove these factors from our consideration, it flows almost automatically that the Japanese people are tricky, treacherous and untrustworthy.

The Japanese people tend to blame the misguided ideology (militaristic nationalism) — and not their own moral character — for their aggressive behavior during World War II. They do so earnestly that some of them continue to advocate unarmed neutrality for the Japan of 1980's. Some Americans, on the other hand, continue to zero in on the moral character of the Japanese on the Pearl Harbor attack and other subsequent events.

In November 1979, the Speaker of the U.S. House of Representatives, "Tip" O'Neill blasted Japan over the Iranian hostage crisis and attacked the ethical dimension of the Japanese people. He became angry because he found out that the Japanese still behaved as immorally as they did on December 7, 1941. O'Neill's assumption was that World War II was intended to be some sort of the educational process correcting the moral deficiency of the Japanese people, and he was disappointed to discover that it did not fully accomplish its objective.

The tendency to misunderstand the moral character or motive of another people is of course not limited to the Americans. The Japanese are no exception to this rule. For example, in the immediate aftermath of the Great Kanto Earthquake in Japan in 1923, a rumour swiftly spread that Korean residents in Japan were killing innocent Japanese civilians. The truth of the matter appears to be just the opposite; some ultranationalist Japanese gangsters massacred innocent Koreans indiscriminately and Japanese police apparently pretended not to see what was really happening. Even today, many Japanese continue to believe that the real culprits were Koreans and not Japanese.

These are of course extreme examples. But they nevertheless indicate how difficult it is to communicate among different peoples.

The Japanese and the Americans differ rather remarkably. In addition to the fact that they belong to different political entities, they differ physically, culturally, and these differences inevitably affect the process of dialogue between them.

Let us look at the physical aspect. A majority of Americans are Caucasians, but practically all Japanese are Mongoloids. This difference continues to play some role in the communication process in both American and Japanese societies. On the one hand, outwardly the meaning of race — especially explicitly discriminatory practices based of race — has rapidly declined in the world during the last four or five decades. But on the other hand, in some subtle psychological sense, race seems to continue to play a rather significant role.

In Japan, a native-speaking English conversation instructor is generally far better paid if he is of European descent instead of Asian descent. A book dealing with one aspect of Japan or another is more likely to become a best seller in Japan if it is written by a white American rather than a native Japanese or an American of Japanese descent. In American movies, it is not unusual to see a white American actor playing a major Japanese role — Marlon Brando in The Teahouse of the August Moon — but no Asian actor has ever assumed the role of a white American. I recall a television program I saw nearly 20 years ago in which former President Truman said in response to a question from a young boy that no black will become president of the United States in this young man's life time. Thus far we have not seen even a single black politician who has become a serious contender for the presidency. Although most Japanese and American scholars prefer not to make any reference to the factor of race in U.S. - Japanese relations, it is clear that race sometimes has a rather disturbing effect in the communication process.

I have already mentioned that nations generally do not fully understand each other. This observation is consistent with the remarks often made by American experts of Japan, including Edwin Reischauer, that many Japanese seem convinced that Americans never fully understand Japanese life and thought. A similar problem exists among various ethnic groups within a single nation. Many American blacks may believe that American whites will never fully appreciate how the blacks really feel, and some Jewish Americans may privately insist that it is impossible for the Anglo-Saxon Americans to fully understand the American Jewry.

Even within a single nation or ethnic group, it is difficult to conduct a meaningful dialogue when major social and cultural differences are involved. An example of this is the remark often made by Japanese women about Japanese men that Japanese men do not understand how Japanese women really feel.

Historically, the Japanese image of America has been radically different from the American image of Japanese.

Continued on page 2

THE NEW CANADIAN

Tuesday, December 30, 1980

Section III

Season's Greetings

ALBERT'S SHOE STORE

1328 Queen St. West
Toronto, Ontario
Phone 531-1931

Season's Greetings

TORONTO JAPANESE GARDEN CLUB

1 Burleigh Heights Drive,
Willowdale, Ontario

Season's Greetings

THOMAS T. ONIZUKA, Q.C.

425 University Ave.,
Suit 201
TORONTO, ONT.

Season's Greetings

OSAKA HOUSE
JAPANESE RESTAURANT

12 Temperance St. Toronto
Telephone 368-2470
(Yonge & Queen)

Season's Greetings
and
Best Wishes To All

The Toronto Nisei Women's Group

Season's Greetings

TASTE OF CHINA
華香酒家
RESTAURANT & TAVERN

WE CATER TO
RESIDENTIAL, MOTELS,
HOTELS, OFFICES,
CLUBS, FACTORIES ETC.

DELIVERY SERVICE
7 DAYS A WEEK

487-489 QUEEN ST. W. **367-0444**

Welcome Japanese Canadians

Dialogue . . .

Learning from America and Europe has been a central theme of Japan's modern history. But for the Americans, learning from another country — especially from a non-western nation such as Japan — has never been a very serious matter. The fundamental objectives of Japan during the late Tokugawa and Meiji eras (especially the late 19th century) were national survival and national independence. In order to accomplish these objectives, Japan embarked on a program of the wholesale westernization and modernization of its own society. Learning from Europe and America was an extremely serious business; it was more like a life-and-death matter.

On the other hand, the Americans have never taken the Japanese civilization very seriously. It is true that the United States government launched a large scale study of Japan during World War II. But even in this case its objectives were limited and short-sighted. The project was carried out in order to gather military intelligence and to formulate policies of governing the postwar occupied Japan. America has never pushed such long-term objectives as the "easternization" of American society or the wholesale modernization of its basic social, economic and political institutions on a Japanese model. After World War II, many leading American universities began Japanese studies programs; but these programs looked more like a project centering around some esoteric hobby rather than a project focusing on a life-and-death matter. There is a fundamental difference between the Japanese and the Americans in their respective attitudes to learn from each other.

Recently, a few Americans have begun to suggest that America needs to change its attitude toward Japan. Herman Kahn predicted that the 21st century is going to be Japan's century (Herman Kahn, The Emerging Japanese Superstate, Prentice Hall, 1970) and Ezra Vogel has been urging that the Americans should learn from the Japanese (Ezra Vogel Japan as No. 1, Harvard University Press, 1979). Also the objective political and economic conditions surrounding the U.S. have begun to change. The debacle in the Vietnam war has certainly tarnished America's international political prestige, and America's mighty economic structure has begun to show the symptoms of some basic difficulty, e.g., energy shortage, inflation, a chronic deficit in the balance of payments, a productivity decline. It seems inevitable that America has to change its attitude toward itself and other nations.

Yet it would be a mistake to exaggerate this change; it is still small and certainly not revolutionary. Althought it might have become fashionable to drop such a comment as "learning from the Japanese" in some quarters of American society today, we find only a very tiny minority of Americans who are willing to make a major investment in terms of time or money to engage in a serious study of things Japanese. Whether we look at intellectuals, the business community, or the political elite, we rarely find a sizeable group of leaders who are entertaining the thought of learning from another nation — be it Japan or any other nation — to solve the mounting problems that America faces today. The top American leadership of the 1980's do not regard Japan as an overwhelmingly superior civilization in the way that the Japanese Restoration leaders of the 1850's did the European and American civilizations. For the Americans, to learn from Japan has yet to become a life-and-death matter.

There is little question that many American specialists of Japan have played a very important role in introducing Japan to the American people. Yet, it would be an exaggeration to assert that these scholars have been acting as key intellectuals in mapping out the future course of the American civilization. Reischauer and Vogel are not really comparable to Yoshida Shoin or Fukuzawa Yukichi, who laid out the intellectual foundation, on the basis of which Japan proceeded with a massive project of westernization and modernization.

Let us illustrate this interpretation with the example of the current automobile crisis in America. On the one hand, persons such as Lee Iacocca, the Chrysler chairman, often talk about the need to learn from the Japanese. Remarks such as these would give us an impression that America might push forward with plans to revitalize its basic industries on the basis of the superior Japanese model. On the other hand, Philip Caldwell, the Ford chairman, often insists that the Japanese are not superior to the Americans technologically, or intellectually, thus negating the need to learn from the Japanese

Cont. from Page 1

Detroit's two major newspapers, the Detroit Free Press and the Detroit News do not have even a single correspondent in Japan despite the fact that Detroit's economy has never been as seriously threatened by a foreign economy as it is now. I have never seen a book on the Japanese economy making an American best-seller list. At present, no Japanese management expert is playing an educational role in the American business community comparable to the role which was once played by Peter Drucker in the Japanese business community.

Not long ago I wrote a letter to the editor of the TIME magazine suggesting that one way to reindustrialize the American economy is to ask a group of leading Japanese industrialists to conduct a survey of the American economy and to produce a set of recommendations on how to revitalize America's industry. I thought that if anyone knows anything about industrial expansion, the Japanese must surely know something about it. Beside, the Japanese business community might be willing to finance such a study out of the huge profit that they are making by selling Toyotas and Datsuns in America. My letter was not published. I am inclined to believe that currently the Americans are more interested in learning from themselves than from the Japanese. The Americans seem more prepared to listen to such persons as Alan Greenspan, Charles Schultze, Paul Volcker, G. William Miller, Paul Samuelson, Milton Friedman and Thomas Murphy than to such persons as Konosuke Matsushita, Akio Morita, Eiji Toyoda, Takashi Ishihara, Shozo Hotta, and Yoshihiro Inaba.

I have already mentioned that the Japanese attitude toward learning from America is fundamentally different from the American attitude toward learning from Japan. This difference is probably most clearly seen in the attitude toward learning language. If we compare the number of Japanese learning English to the number of Americans learning Japanese, the ratio is certainly greater than 100 to 1 and is probably closer to 1,000 to 1. Practically all Japanese junior and senior high schools and universities offer courses in English, but most American junior and senior high schools have no course on the Japanese language. For the Japanese knowing English is considered to be a valuable asset, which is

Continued on page 3

Dialogue . . .

Cont. from Page 2

worth a considerable sacrifice. Many Japanese are willing to invest a good deal of time and money to improve their command of English. For the Americans, however, knowing Japanese is usually not considered to be an economically or intellectually meaningful investment. Few Americans are willing to deplete their personal savings to study the Japanese language. Usually American college students continue to study Japanese only so long as they are given a generous scholarship. Many of them readily abandon their study once they fail to get a renewal of the financial support.

Learning a foreign language is no simple task. Reischauer is quite correct in saying that the Japanese are not good in learning English although they generally make a heroic effort to master it. If we were to measure an overall average score of the degree of mastery of English by the Japanese people, it would be no more than a failing mark of 30 to 50 out of a perfect score of 100. But the Americans are even worse. The overall average showing the extent to which the Americans know the Japanese language is probably no more than 3 or 5 out of the possible 100.

At present, no more than a handful of Americans are fully engaged in Japanese studies at the university level. American experts of Japan tend to do well in learning conversational Japanese, but many of them have very serious difficulties in learing written Japanese and particularly in mastering kanji (Chinese characters). Their ability to read or write Japanese tends to be severely limited. I have personally known American authorities on Japanese politics who can not really read books written by Japanese political scientists.

It is true that the American public became increasingly exposed to the fringes of the Japanese civilization such as judo, aikido, ikebana, haiku and tea ceremony. Courses on these Japanese cultural genres are now being offered in virtually every large or medium-sized city in the United States. Similarly, Americans are in daily contact with a large variety of industrial products manufactured by such Japanese firms as Toyota, Nissan, Honda, Sony, Matsushita, Hitachi, Canon, Nihon Kogaku, and Seiko.

The traditional image of Japan is no longer adequate. It is true that the extent to which the Americans want to know about Japan has increased. Yet, a desire to know more about Japan is not necessarily translated into the concrete action of investing time or money to study the Japanese people and culture. I have lived in both Japan and North America. When I was in Japan, I was constantly asked to give a person-to-person English conversation instruction for a very attractive remuneration. Usually these requests were so earnest that they were difficult to turn down. In North America, I have yet to receive even a single proposition to teach Japanese to an American or Canadian on a comparable basis. Many small colleges and universities in America or Canada do not offer courses on Japanese on the grounds that there is not an adequate enrollment.

Let us now turn to the historical differences between America and Japan. One of these differiences, which has yet to receive sufficient scholarly attention, is the ability to absorb a foreign civilization. Japan clearly excels America in this respect. Although America is often called a new civilization, it is fact largely an extension of the European civilization. The American civilization is mainly a result of the application of the European civilization to the vast expanse and rich resources of the American continent. It is not an original civilization, and it is not even a amalgamation of two or more equally viable civilizations.

On the other hand, the Japanese civilization is a hybrid of domestic and foreign civilizations. Ancient Japan imparted a superior Chinese civilization which was organized around such elements as the Chinese writing system, Buddhism, Confucianism, the legal system, the education system, the governmental structure, architecture and fine arts. In the modern period, Japan once again imported many of the basic components of the European and American civilizations. Thus Japan is accustomed to the process of learning from a superior foreign civilization, and it is a more or less routine task for the Japanese to learn from abroad.

As for as the ability to absorb a foreign civilization is concerned, Japan seems unique in world history. Not many nations have been as successful as Japan has been in learning from a superior foreign civilization, digesting it, amalgamating it with the indigenous culture and creating a new and strong civilization. America has never gone through this type of historical experience. Although the old major civilizations such as India and China were subjected to very intense European influences — the process which is more usually called colonialism or imperialism — over fairly extended periods of time, they have never succeeded in creating a viable hybrid civilization which is a strong enough to constitute an alternative to the Western civilization.

Japan has been successful in mastering and improving a large number of foreign technologies; modern examples of which are cameras, watches, electronics, steel, shipbuilding, and automobiles. A premodern example is sericulture. Sericulture came to Japan from China in early history, and before World War II, Japan was one of the leading exporters of silk. Similarly, Japan has been quite successful in mastering and refining many non-technological genres such as Buddhism, Confucianism, architecture, landscape gardening, music and painting.

In terms of responding to a superior foreign civilization, the American pattern may well be relatively similar to the European pattern. Many European nations — including Great Britain, West Germany and Italy — were ahead of Japan with respect to GNP and other basic economic characteristics before World War II. All of them have now been surpassed by Japan. But there is no indication that any European nation will make a major effort to absorb some important elements of the Japanese civilization so as to catch up with Japan. Nations such as Great Britain and France appear to be too strongly tied to their historical heritage to even think about the possibility of learning from another nation and certainly from a non-Western nation. Unlike the Japanese leaders of the 1850's, the present British and French leaders presumably feel that there is no need to overhaul their civilizations. America's response has thus far been largely similar to the European response. Although America's shipbuilding, electronics, and watchmaking industries have been devastated by the Japanese export offensive, there have been no indications that the Americans are willing to learn and master the Japanese technologies in these fields.

The Japanese are thus exceptionally open-minded toward foreign civilizations in

Cont. On Page 4

Season's Greetings

Dr. & Mrs. C. George Hori & Family

231 Grove Street, Cambridge, Ma. 02138

Season's Greetings

DR. B. S. WADA

c/o Mr. Kono
901—6th Ave., Seattle
Washington 98104, U.S.A.

Season's Greetings

Yanagawa Japanese Foods & Imports

639 UPPER JAMES STREET,
HAMILTON, ONT.
PHONE 383-1518

Season's Greetings

Hamilton Buddhist Church

671 TATE STREET, HAMILTON, ONT.
L8H 6L5
Phone 549-4816

Season's Greetings

Southwestern Auto Service Limited

202-210 Dundurn St. South
Hamilton, Ontario L8P 4K3

Specialist — Complete Collision
And Painting

SAM & TOMI SUENAGA

Phone 528-6758

Dialogue . . .

Cont. from Page 3

the sense that they are very quick to recognize and to absorb a superior foreign technology, institution, or social practice. The Americans are less open-minded toward other civilizations, and are far less willing to recognize a superior foreign technology, institution, or social practice. America's historical experience has been such that the Americans could not feel much need to do so. Had the Americans been more open-minded, they would have recognized the true status of the Japanese automobile industry earlier and more accurately, and they would have been better prepared to cope with the current automobile trade crisis.

If the 21st century is going to be Japan's century, as Herman Kahn has predicted, it is in part due to this exceptional ability of the Japanese to absorb a superior foreign civilization.

Superficially, America looks as though it is receptive of foreign culture. We find many foreign goods in America, and many foreigners live in the U.S. There are also many colonies or ghettos of first generation immigrants. Yet aside from outward characteristics, the Americans tend to be rather conservative and inward oriented in such areas as literature, thought, human relations, and politics. As far as literature is concerned, foreign novels — including Japanese novels — rarely make the best-seller lists. Few major American TV networks carry foreign-produced programming. Although most industrialized nations now use the metric system, America continues to use feet and pounds.

It is fairly common for major Japanese magazines or newspapers to carry discussions among foreign intellectuals on Japan's future or some other similar topics. But I have never seen any major American newspaper or television network carrying a symposium of foreign intellectuals on America's future. Reischauer and other notable Americans have easy access to the Japanese media, giving them an opportunity to transmit their social and politicals commentary to the Japanese public. But no Japanese — and not even a Japanese American — is in a comparable position to directly communicate with the American public.

The limits of U.S.-Japanese dialogue are not just theoretical. There are a few specific cases in which America and Japan presently fail to understand each other.

One example is automobile issue. I have talked with many Japanese trade experts, and virtually all of them have told me that a major reason why America cannot export cars to Japan is the location of the steering wheel. At present, America does not produce even a single car with the steering wheel on the right-hand side, although this feature is necessary for the Japanese road system. I have paid considerable attention to America's electronic and printed media on the auto crisis, but I have never found even a single reference to this simple mechanical barrier to a balanced two-way automobile trade. Instead, the general tone of the American mass media — and especially the newspapers in Detroit — is that the Japanese are involved in an immoral scheme of restricting the import of American cars to Japan by manipulating such means as the Japanese commodity tax, safety and pollution inspection systems and the distribution system.

Another example is Japan's defense efforts. For some time, the U.S. government has been demanding that Japan spend for its own defense. America's view is that America can not continue to pay for the cost of Japan's defense, and that it is time for Japan to make an effort which is commensurate with its new wealth. Japan's view — especially the view of the Japanese progressive parties — is that an accelerated rearmament would lead to a rise of militarism and expansionism, and that in order to promote international peace it is imperative for Japan to remain as unarmed as possible. If not completely unarmed. They want to avoid military involvement at any cost, and just like American Quakers, some of them seem sincerely convinced that the best course to achieve that objective is unarmed neutrality.

It is interesting to note that these communication difficulties are partly related to the Americans' judgment that the moral character of the Japanese people is somehow deficient. With respect to the automobile crisis, many people in Detroit seem convinced that the Japanese must be involved in some well concealed organized conspiracy to prevent American cars from being sold in Japan. Similarly, Douglas Fraser, the UAW president, charges that the Japanese are irresponsible in bringing in so many cars to the U.S. With regard to the defense issue, many American political leaders are bitter about Japan's slow move toward rearmament. For them, the Japanese look determined to get a free ride. In any event, for some Americans, the moral aspect of Japanese behavior continues to be as significant an issue as it was in the days of Pearl Harbor. Although few American or Japanese scholars choose to talk about this perception problem, it is undeniable that an undertone of this type is fairly pervasive in grass-roots America today.

These communication difficulties sometimes create real political difficulties. Responding to America's pressure on defence, the late premier Ohira committed Japan to larger military expenditures. The opposition parties immediately seized on this opportunity and introduced a no-confidence motion in parliament. The Ohira cabinet was ultimately overthrown because the dissident factions in the ruling party joined with the minority progressive parties. The irony of all this is that America contributed to the downfall of a cabinet which was more pro-American than most.

There is also a similar problem with respect to Canadian-Japanese relations. A few months ago, Herb Gray, Canada's federal trade minister, visited Japan to deal with the current auto crisis. Many Canadian newspapers reported that the Japanese automakers and government officials reacted unreasonably negatively toward the Gray mission. Recently, the Toronto Globe and Mail, probably the most important newspaper in Canada, carried an article whose essence was that the Japanese are determined to prevent Canada from becoming a major industrial power and to keep Canada in the position of a supplier of raw material to Japan. In both cases, once again the basic underlying theme is that the Japanese are somehow morally deficient.

In this article, I have examined a few basic barriers to U.S.-Japanese dialogue. I have done so because I thought it desirable to improve the quality of this dialogue. If we indeed recognize problems in this dialogue, we should carefully examine them, and we should try to solve them. If we can not solve them, we should at least begin a new phase of dialogue with a full recognition of these problems. We should refrain ourselves from making naive proposals to improve U.S.-Japanese dialogue, for there is no need to keep building successive castles on sand.

Most of us know that Reischauer and many other Americans and Japanese have proposed a large variety of measures to facilitate better understanding between the U.S. and Japan. Because of the lack of space, it appears inappropriate to review each of these proposals in this article. However, one simple and practical proposal I would like to stress here is the increasing effort to expand the opportunity to exchange views between American and Japanese intellectuals. We need frank face-to-face discussions to zero in on the barriers to U.S.-Japanese dialogue. Naturally, the proceedings of these debates must be published not just in Japanese but also in English. The video tape recordings of the U.S.-Japanese symposia must be replayed in major Japanese and American TV networks. The American print and electronic media must catch up with their Japanese counterparts by greater access to foreign intellectuals, thus making it possible to bring a larger group of Americans into the dialogue.

Greetings from volunteers & staff of:

JAPANESE CANADIAN CULTURAL CENTRE OF MONTREAL INC.
8155 Rousselot St., Montréal, Québec H2E 1Z7

Activities:
Thursday Drop-In Seniors
Sunday Drop-In
Library Service
Home Visiting Program
Information - 24 hr. message taker

クリスマス・新年
おめでとうございます
木曜・日曜ドロップ・イン
家庭訪問プログラム
図書館
二十四時間情報電話サービス

Season's Greetings

日本航空 JAPAN AIR LINES
JAL

Michio Kubodera, Vancouver Branch Manager
George Nishidera, Toronto Branch Manager

The Politicization of a Chinese Canadian Nisei

The following text was delivered on Saturday, November 29, 1980 at the Japanese Canadian Cultural Centre by Dr. Gordon Chong, — Alderman, Toronto — Ward 6.

* * *

It is an honour and privilege for me to have been asked to speak to you on the occasion of the 18th Anniversary of the Japanese Canadian Cultural Centre.

When Noble first asked me, I felt that it wasn't appropriate for a first-term alderman — albeit the senior aldermen — of Downtown Toronto to be politicking in Don Mills; however, on reflection, I felt it was very apropos because my wife and in-laws are Canadians of Japanese descent and so it can be said that I have at least some affinity for the Japanese Canadian Community.

Practically speaking though, I feel we have a lot in common. Japanese and Chinese Canadians are of Asian descent; our history in Canada has been similar although not identical and most caucasians still can't tell us apart. Depending upon one's point of view that may or may not be a plus.

I first became interested in politics when I was quite young, although I didn't realize that what I was fascinated with was called politics. I used to watch my father deal with people at City Hall and Immigration Authorities in his capacity as an interpreter. I was sufficiently sensitive even then to realize that he was not accepted as an equal by people who, in many cases, were not even his equal — I say that taking into account and realizing my own subconscious bias as well — they were simply using him to perform a necessary function that no one else could do and which, it was obvious, they regarded with some disdain. I quickly realized that many of these people had an immense amount of power and I resolved that I would some day try to acquire some of that power as well. I also came to the conclusion that many of these powerful people were no more intelligent than other people but just had some other things going for them — it might have been education or it might have been family connections or it might have been just plain drive.

As every sociologist now knows, the first generation born in Canada from an immigrant family is almost always going to get as much formal education as possible to establish a secure economic base from which to operate. I was no different in this regard. Once having arrived, however, it is than essential that we, as Canadians of Asian descent, begin to branch out and move into areas where we can have some input into the desision - making processes that affect our lives — we must, in my opinion, have some control over our destiny! Politics offers the greatest opportunity to not only acquire some measure of control over our own lives, but also to experience the total Canadian reality. In short, politics is power!

I firmly believe it is the duty of every citizen, but especially those from groups that have been oppressed in the past, such as the Asian Canadians — to become politically sensitive and astute. What do I mean by political activity?

I simply mean we should join political parties and become active in ward or riding associations and work in various election campaigns. I'm making a basic assumption here that we all agree that the very first step is to vote in every election and cast one's ballot in an informed fashion. It is essential that we be represented in all the political parties so we can operate from the broadest possible base. The ultimate political involvement is, of course, to stand for public office. When an opening came up in Ward 6 this year and since I have made presentations like this one tonight before, I had to put my money where my mouth was. My particular area got a lot of media attention. Unfortunately, it was for the wrong reasons. However, I won anyway and am now embarking on an exciting new career that could lead in any one of several directions.

One of the newspapers has already said I could be mayor some day — but why can't an Asian Canadian become Premier of Ontario or Prime Minister of Canada?

Now that I am in politics, though, what do I hope to accomplish? My primary and immediate concern is for votes of Ward 6 — especially those who voted for me. I think it quite reasonable for me to say that my political sensitivity is perhaps more finely — tuned because of my racial background. It is this sensitivity which I hope to bring to bear on issues that affect the visible minorities in Housing, Race Relations and Police — Community Relations. Within the population that makes up our visible minorities, I am especially concerned about teenage counselling and the apparent lack of job opportunities for young people.

Dr. Gordon Chong

We must begin to look at our young people whether they be preschoolers, school age children or older teenagers as an important resource — in some respects, this resource may be more precious than

Cont. on Page 6

Season's Greetings

ACTIVE T.V. & APPLIANCES

RCA Victor Sales & Service

521 UPPER SHERMAN AVE.
HAMILTON, ONT.

BOB TAKAOKA, TEL. 388-3311

Season's Greetings

Misho-ryu Ikebana

Society Of Toronto

592 WINDERMERE AVE.,
PHONE 769-5327

Mrs. MICHIYO TAMURA & STUDENTS
Toronto, Ontario

Season's Greetings

HYLAND FLOWERS

540 Eglinton Ave., West, Toronto
Phone 489-4654

DAVID, RICHARD, MIDORI AND DOUGLAS
JON & MARTHA ONODERA

Season's Greetings

K. IWATA TRAVEL SERVICE

HEAD OFFICE: 1115 EAST HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 254-5101
PRESIDENT: ROBERT K. IWATA

TORONTO OFFICE: 162 SPADINA AVE. (AT QUEEN), TORONTO TEL. 869-1291
KEN KUTSUKAKE, SHUN TAKEDA

TOUR DIVISION: 1040 WEST GEORGIA STREET, VANCOUVER, B.C. V6E 3C8 (684-5101) TELEX 04-54369 MR. HIDE NISHI

Season's Greetings

MOIR ENGRAVING CO. LTD.
52 McCAUL ST. TORONTO m5t 1v9 Tel.598-3455
Save on Quality Printing Plates
Offset Negs.
Tosh Nagano & Ron Graham

Season's Greetings
TOKIWA'S
Paul Y. & Toshiko Jean
Paul, George &
Michael
Tokiwa
105 Bellingham Dr.
Hamilton, Ont.
L8V 3R5

Season's Greetings To All Our Many
Japanese Canadian Friends & Patrons
from
ARNOLD A. HOCK HEARING AID SERVICE
Largest dealer In "All-In-The-Ear" hearing aid
For better hearing call 225-3281
"Batteries, repairs to most makes"
Main Office: 5457 Yonge St., Willowdale, Ont.
3601 Lawrence Ave., E., Scarboro, Ont.

Season's Greetings
TORONTO BUDDHIST CHURCH
Rev. Shodo Tsunoda
Rev. Orai Fujikawa
Rev. Fukashi Nakatsumi
And Congregations

Season's Greetings
MARUBENI CANADA LTD.
401 BAY ST., SUITE 2700
TORONTO, ONT
M5H 2Y4

Dr. Chong . . . Cont. From Page 5

our so called "natural resources" such as oil and gold. From this pool will come future leaders. We must be sure that we provide the best possible environment for them so that they will become useful members of society rather than a drain on our welfare system or inmates in our prisons. I think it behooves us to have a long-range outlook and do some creative, preventive social planning. I would certainly prefer to prevent social unrest rather than have to deal with the problems that will inevitably surface if we are neglectful and short — sighted. Some of these problems might be more school drop-outs, increased juvenile delinquency and crime and generalized moral and ethical decay. — I would personally rather deal with them now rather than when I am 50 and some of you are 60 or 70.

I would also hope that my being able to attain whatever political success I have will serve to motivate others (from the visible minorities) to reach even further. I would like to see myself serve as a role model — not a perfect one of course, since admittedly, I am no paragon of virtue — so that our young people would say to themselves — "If Gord Chong can do it, I should be able to do it at least as well and probably better, since I have so much more going for me." If I can make just ONE individual think that, each time I interact with a group of people, I will feel that I have accomplished something very worthwhile and be extremely satisfied.

We must encourage our young people to reach for the top but not be too disappointed if they fall a little short because to use a cliche, "our reach should always exceed our grasp." We must encourage their hopes, their dreams and their aspirations — not stifle them.

In order for history not to repeat itself, we must create a vision and nurture it. Why can't one of us be the president of the University of Toronto? Why can't one of us be the Chairman of the Bank of a Canadian Bank? Why can't one of us be the Prime Minister of Canada?

Ladies and gentlemen, I say to you nothing is impossible if you want it badly enough and are willing to pay the price! But, what is the price? It is simply this — We must move beyond the narrow confines of our comfortable, warm positions. We must strike out into the perhaps unfamiliar and uncomfortable — at first — mainstream of Canadian society and listen to the pulse of all the people and adopt courses of action that will secure our future in this country. In the future, want to be able to watch coloured T.V. and actually see a lot more colour.

We must also be very careful not to get caught in what I call the "multiculturalism trap." We must be careful not to get so involved with our own cultural concerns and in preserving our languages and customs to the exclusion of integrating into the mainstream of Canadian society that we form cultural and ethnic ghettoes. Remember that not all ghettoes have geographic boundaries — the boundaries can just as easily be social and economic. I think we have to be a little skeptical about the promotion of multiculturalism and its blanket acceptance as a "motherhood" issue. It might be in the best interests of some people to promote this concept of pluralism and multiculturalism so that the so-called "ethnics" are so pre-occupied with their respective sub-cultures that they leave all the important positions of power and influence to those who have traditionally occupied them. I don't mean to imply that the contemporary concept of multiculturalism is all bad, but there are negative aspects to it.

I mean, if we spend all our time trying to figure out how to make Caravan bigger and better, when will we have time to figure out how to improve our political institutions, our financial institutions and our academic institutions? I hope I've made my point.

Let's get away from the song and dance ethnic promotion — which, by the way, becomes increasingly outdated with each passing day — and let's move on to the real guts of living and working in Canada. And, let's make sure that the real cultural and racial diversity which exists in Canada is reflected accurately in all our institutions and in all walks of life.

In closing, I would like to say that the future holds great promise for us and its contemplantion is very exciting indeed. The future can also be very rewarding if some thought is put into its planning.

I want to be part of that exciting future — I hope you do as well.

The life of an outstanding Canadian . . .

My (first) Sixty Years in Canada

By DR. M. MIYAZAKI

The following is a review on "My Sixty Years in Canada" by Dr. M. Miyazaki by A.M. Phillips of Kamloops, B.C.

* * *

Histories of a country or a province as a whole require a broad perspective that can only come from a balanced view based on wide reading and extensive research. Such writing is best left to the professionals. But for such research to be effective there must exist source materials: documents of official transactions dealing with particular events, accounts of observers on the spot, and especially reminiscences by those personally involved in the events. This little book is in the latter category, and without such works no true history purporting to deal with the reality of events can be written.

The story of Japanese-Canadians is distinguised from that of most other ethnic groups in being marked by the drama of a drastic government edict ordering their evacuation from the west in early 1942. For a comparable action by government in this country one must go back two hundred years, to the expulsion of the Acadians from early Nova Scotia. But those were harsher times, and there was no pretence to democratic rights which we accept as normal in the modern day. The trauma entailed in uprooting over 20,000 people from their everyday lives, transporting them to camps and settlements hundreds or thousands of miles away to face a new life utterly different from their urban environment and fishing pursuits in the lower mainland, can only be imagined by those not involved in the ordeal. Disposal of personal property within impossible deadlines led to hasty deals at fire-sale prices, or was carried out later by the Custodian of Alien Property on terms over which the owners had no control. My own realization of the bitterness engendered by such treatment (I had enlisted in Vancouver shortly before Pearl Harbour) did not come until some years later, with the publication of La Violette's The Japanese-Canadians and World War II. An appendix contains the text of several scathing letters by a highly articulate victim to the Custodian of Alien Property protesting the disposal of his home. I remember thinking at the time: "This man was a Canadian citizen. He expresses exactly what I would have felt under the same circumstances."

A measure of Dr. Miyazaki's forbearance is that no such bitterness appears in his memoirs. Accounts of discrimination are frequent enough, to shame us white Canadians, but far more numerous are the incidents he relates of goodwill and warm human relations built up over his many years of bringing medical care to whites, Indians and Japanese alike in the Lillooet area of interior British Columbia to which he was transferried by the evacuation. Today, 38 years later, 81 years of age, he still practices medicine in Lillooet.

Part of the charm of the book lies in its organization. He seems to have set down his experiences as they came to mind (the book was written when he was past seventy, and had just recovered from a serious kidney ailment). Rather than dividing the account into formal chapters, he relies on numerous headings ("Medical School Days", "Evacuation", "My Automobiles", "Doctor: Issei-Nisei Bridge," etc.) followed by one or two-page accounts rich in variety and detail. The Index of Contents suggests a life of service, to his own people as well as to the large community, which few Canadians of any race could claim: from the compilation of Japanese vital statistics while on the executive of the Japanese-Canadian Association before the war, to the establishment of a badly-needed ambulances service in the Lillooet area, from testimony at Coroner's cases, police cases and Court cases to participation in scouting activities; serving as Commissioner for the Village of Lillooet (the first Japanese Canadian in Canada to serve on an elected council), active membership in the Elks, raising money for the United Church, accepting speaking engagements, acting as official weather observer, serving on the Lillooet Volunteer Fire Brigade which he helped organize. All this, remember, while carrying on an arduous medical practice involving long trips in the dead of night or in midwinter snows in some of the most rugged country in Canada.

Altogether, a proud record, written in an engaging lowkey prose style, crammed with the incident and details of an immensely busy, active, useful, and one gathers, happy life. Not only Canadian Japanese but all Canadians, will read this book with the conviction that here is a man who is a credit to his country and to his race, and that he richly deserves the recognition that has come to him in his later years.

* * *

A.M. Phillips is a teacher of Social Studies and Geography at NorKam Senior Secondary School in Kamloops, B.C.

Season's Greetings

HONPA BUDDHIST CHURCH of ALBERTA

Rev. and Mrs. Y. Kawamura
P. O. Box 286, Raymond, Alberta, T0K 2S0

BOARD OF DIRECTORS

Sunday School Department, Youth Group League,
The Alberta Honpa, Editors.
Lethbridge Branch: 3611 Forestry Ave., Lethbridge
Raymond Branch: P.O. Box 286, "Raymond"
Rosemary Branch: Rosemary, Alberta

アルバータ本派佛教会

Season's Greetings

from

RAYMOND MOTORS CO., LTD.

Your Ford Mercury Dealer
and
HI-WAY TEXACO SALES & SERVICE

Your Texaco Dealer
KAMITOMO BROTHERS
John, Doug, and Roy,
and Employees

Dealership Phones: Raymond 752-3324-25-26 :: Raymond, Alta. T0K 2S0
Direct Line 328-5909 Service Station Phone 752-3137

Season's Greetings

JUBILEE MOTORS

(RAYMOND) LIMITED

RAYMOND — ALBERTA T0K 2S0

Office Phone: 752-3402 — Parts & Service 752-3571

Management & Staff

General Motors Dealers
Chevrolet - Oldsmobile - Pontiac - Buick
Chevrolet & G.M.C. Trucks
Gulf Gas & Oil Products

Season's Greetings

謹賀新年

Toka Budokan Association

Instructors: LARRY NAKAMURA, MAS TAGAWA, SHIGEO KIMURA, YOSHITERU KAGAWA

全日本剣道々場連盟海外会員

Dojo: 131 Queen Street East.
Phone 364-8670

Office 24 Beckwith Road,
Etobicoke, Ont. M9C 3X9 Phone 622-4389

Season's Greetings

INTERPLAN LTD.

CONSULTING ENGINEERS

GEORGE KOBAYASHI

170 Donway St., West Suite 206,
Don Mills, Ont. M3C 2G3

Season's Greetings

7-5-3 GARDEN ENTERPRISE

Willowdale and Richmond Hill, Ont.

Design and construction by Japanese Landscape Architects
and Horticulturists, Residential, Commercial and Industrial

PHONE 225-7836

a member of Landscape Ontario, a member of
Toronto Home Builders Assn. AWARD WINNING GARDENS

President – Mamoru & Hanae Nishi

Yonezo Fujita, Kazuo Kusanagi,
Hiroshi Takeguchi

Yonezo Fujita, Kazuo Kusanagi, Hiroshi Takeguchi,
Kanji Tomoyasu, Miss Naomi Shino
Horticulturists — Isao Kannera

Season's Greetings

JAPAN FOOD CORPORATION
(CANADA) LTD.

3081 Universal Drive,
Mississauga, Ont. L4X 2E2

Season's Greetings

Agincourt Roofing Limited

40 MELFORD DRIVE, UNIT 2
SCARBOROUGH, ONTARIO M1B 2G2
Tel. 298-3333

KEN MURATA PETE YAMAMURA ART IKEDA

Season's Greetings

JAPAN NATIONAL TOURIST ORGANIZATION
TORONTO OFFICE

DIRECTOR: TAMOTSU YAMANOUCHI
AND STAFF

165 University Ave., Toronto, Ont. M5H 3B8 Tel: 366-7140

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5005

Second class mail No. 0368

一九八〇年
特別号

全村民が誇る善行の鈴木さん

オ州フローレンスで

「オンタリオ州善良市民賞」を南部オンタリオ州フローレンス在住の鈴木十郎氏が受けられたという記事をニューカナデアン紙が報道されて間もなく、森編集長より「鈴木さんに面接して人間像を描いて貰いたい」との依頼をうけたのが七月上旬のある日だった。

七月に入ると二週間は各地訪問や、チャザム市の日系ピクニックがあったりで八月になってから鈴木さんに連絡をとろうと、電話番號だけはテームスヴィル區域に記載されていることだけは確めた。

ところが七月中旬のある日曜日はすばらしい快晴だったので、ドライヴには最適だと思い、急に鈴木さんに電話をかけると、大變朗らかな聲で「実は今日、午後二時から四時まで教會信者ホールで、村の人たちが私のために祝賀パーティを催してくれるので、出席して頂ければ幸いです。その折にお會いして話しましよう」と、願ったり叶ったりのことで、早速私たち夫婦も加えさせて頂きます、と返事した。

青空に太陽が照りかがやき、廣々と横つた畑にはコーン、大豆、タバコの作物がスクスクと伸びてみえる道路を走りつづけた。西南部オンタリオ州にはエルムやメープルの木々が深々と茂った森があちこちとあつて、その間にレンガや白色ペイントの大きな家々が秦然と建つて何代かの古い歴史を如實にみせて、早くから開拓されたことが歴然である。

フローレンスという部落は木立が美しい人口二百ほどの農村で、シンデンハム川の橋を渡って坂をとりつめると、村のメーンストリートに出てくる。ベースボール・キャップをかむった若い人たち四、五人が立ち話していたので教會ホールのありかを聞くと、一町ほど進んでいけば右側に多くの自動車が駐車しているところだ、と教えてくれた。

なるほど、教會村近には多くの自動車があり、木造りホールの入口あたりは人があふれていた。暑い日であったからネクタイなしで半袖の人たちも見えた。私は上着を車内におき、シャツでホールに入ってみると満員の人たちだった。

目指す鈴木さんは入口のそばでチェアに坐して入ってくる人々に次々と握手していた。老婦人たちは自分の息子に話すような格好で、受章の喜びを親しみ一杯の表情で、鈴木さんの肩に手をかけて、彼の頬にキスしていた。それがすこぶる自然であるようで、そばでみていても實に晴々しい情景であった。

男の人たちは鈴木さんの手をしっかり握って衷心から祝意を表しているようであった。ボーイスカウトとかベースボールで鈴木さんの指導を受けた年頃の若者たちはベビーをかかえて妻と一緒に入って來てお祝いを述べていた。ベースボール・キャップにすり切れたジーン・パンツをつけたティーンエイジャーも二、三人が連れ立って、多少恥かしそうに鈴木さんにお祝いの言葉をいうのに對し鈴木さんは何の屈託もなく朗らかに話しかけていた。五十七歳というロマンス・グレーの仲々の美男子で、柔和な顔に接すると永年の知己という感じを與える。

鈴木さんのそばにあるテーブルには「善良市民メダル」と表彰状の額入りがあり、村民から贈られたゴールドワッチとチェーンがスタンドにのせられてあつた。その他に多くの感謝状やお祝いの手紙が並べてあり、他の机には結婚式、ベースデー等に機會をつかんで鈴木さんが無報酬で記念撮影した多くの寫眞がアルバムに収められてあるのが展示してあった。

ホールの中の多くの人たちは未知の人たちばかりであるが、私たち夫婦が日系人であることから、ニヤニと微笑を浮べながら話しかけられて來た。それとなく鈴木さんのことを尋ねると誰もが口を揃えて彼の善行と美徳を稱えない者はなかった。

鈴木さんがベースボールのチームを組織したり、リーグ戦を實現したり、そしてゲーム前にダイヤモンドのラインを引くとか、スピーカーの用意をするなどの努力をほめ、村のドクターが何時でも應急できるようにドライヴウェイの雪除けをしたり、合同教會とアングリカン教會前のサイドウォークの除雪をしたり、村に建つ忠靈塔に花苗を植えたり、病人のため處方箋を薬店に持參して薬を貰って來て上げたり、それらを默默とつづけてきた人だったことが、村人との話し合いでわかった。

この村の郵便局次長をしていた鈴木さんが、局長が引退して後任に婦人が昇進された時、全村民は一齊にフンガイして、連名で鈴木さんが局長になったこともわかった。二十八年間、自我を一切忘却して村人のため無報酬のみならず、自費でつくしてきたことに對して鈴木さんはただ「社會人として努めたことで特別のことでもない」と多くを語ろうとしない。實に高潔な人格者である。

鈴木さんはビーシー州サンベリー出身、戰時中はカズローに一家で移動、多くの二世と共にオンタリオ州農地で勞働に從事し、出征してインド方面で軍務につき、退役後再びフローレンス方面に歸ってミシンショップや農家に働いてフローレンス村の郵便局副長を永年つとめたのも四、五年局長となった。

鈴木さんがフローレンス村に入った頃、日系人は彼のみで村人たちは親しくつき合おうとしなかったので一時淋しい思いだったが、彼が親切で友好的な人だとわかり出すと村人から愛しはじめられ、われらのダオ」呼ばれるほどに尊敬と愛情を集めるようになった。

この村にいたことのあるドクターは「オ州に十三名しかいない稀な人物中、鈴木こそは特別の一人だ」とほめていた。

フローレンスは二百人ほどの小さい農村だが、ロンドン、チャザムそしてその付近の村々の人たち四百人余りが、鈴木さんの受章を祝うパーテーに集まってきたが、鈴木さんがどうしても誰であったかを思い出し得なかったのはたった二人だけであったという。（オ州ブレナム、山田利夫）

『将軍』と日本

大使 須磨未千秋

先年私がアフリカにいた頃、日本の時代劇の映画を上映したところ、アフリカ人の中で日本は自分達と同じじゃないかという。刀を使ふ日本のサムライと大きなナタを振り回して草を刈るアフリカ人を一緒にしたらしい。

皆様ご承知の通り米国のエヌ・ビー・シーは昨年九月十五日より十九日まで延べ十二時間にわたり、ジェームス・クラベル氏の小説を映畫化した「将軍」を放映した。視聴率はシアトルの七五％を筆頭に全米で五一％の高さを誇った。ちょうど同時にカナダにおいてもこの番組が放映され、視聴率は分らないが、五日間夜八時から多くの人達を釘付けにした。これがいわゆる将軍ブームである。

利に聰い日本料理店は「将軍カクテル」というのを作って客を集めた。この映畫は我々役人ではなかなか出來ない日本宣伝をしてくれた。私はまさか日本についてカナダ人がアフリカ人と同じ認識を持っているとは思っていない。しかしこの機会にこのブームに乗って外国に日本を正常に理解して貰ふための努力をしなければならないと思ふ。

友達というものは有難いもので、わが大使館のためにその地盤工作をしてくれた。旧制一高の同窓揚覚勇君は元来中国人でありながら、日本語と日本文化を研究して米国で博士号をとり韓国人の博士の夫人とともに、私達の招きでオタワに來てくれて「日本語と日本文化」の話をした。会場の大使館の講堂に聴衆が溢れ補助椅子を出しても足らなかった位大成功を収めた。

彼は「将軍」の中に現れる按針とまり子の会話に關れながら日本語の表現について解説した。動詞の使ひ方にしても日本人同士の会話では主語もなければ時もなく、目的語もなくてお互ひに十分に意志を通じ合ふことが出來るとして、その文化的背景にも触れた。

日本語における肯定と否定の表現の複雑さについては、日米間でよく問題とされる當時のニクソン大統領と佐藤総理の應酬の例をあげた。「将軍」について何故それ程大きな反響を呼んだかを分析したあと、誤解を受けるのはこれが近世初頭の日本を舞台とした物語であることを觀る人達は忘れ勝ちである。その中で描写されている幾つかの場面は事實と相違しているし、日本人は残虐である等の批判に對しては同時代の西洋との比較を行って、その誤解を解くべきであると述べた。

最後に日本人は諸外国の文化と技術を導入して「将軍」の中に見られるような勤勉と規律の中で今日の大を成した。東西両洋の文化の架け橋としての日本の役割は大きいし、日本人こそ二つの大きな文化の融合を計り得る民族であるかも知れない。たまたま日本は今日まで外国の文化を導入して消化し、我が物として來、又技術的発展も遂げたが、今後日本が世界の先頭に立って最早導入すべき文化も新しい技術もない局面に到達した時に如何にその將來を切り開いて行くか、日本民はそれを立派に成し遂げ得るであろうが、それこそ我々は刮目して待ちたいと結んだ。

「将軍」のお陰で我々は日本というものを振り返る機会を与えられたようなものだ。九〇年に至るこの多事多難を思はす十年間を迎える年頭に當り、よいお年玉であるかも知れない。

引退して 感謝の毎日を

ウ市　平山一郎

あの悪夢のような強制移動で、家族揃って移動できるマニトバ州のシュガービィツ労働に移って満三十八年余の歳月が流れ去つた。

当時二十九歳の青年だった私がはや引退して満二ヵ年、人生の大半をこの極寒の地で過した訳であるが、過ぎ越し方を顧り見れば随分違い昔のようにも、又昨日の事のような思いもする。

生活の根底から奪われて、平原州の唯中に投げ出された私には三人の子供と夫婦の口を糊するために馴れない仕事にも選り好みも出来ず、懸命に働き通した二十数年は、全く馬車馬のような毎日であった。戦前の私を知る友人達から「君が毎日弁当箱をさげて仕事に通う姿が見たい」と云われながらも零下四〇度の厳寒も、暑い苦い激暑の夏も、生活のために追われ通して来た。

子供達が次々に結婚して、夫婦きりになってヤレヤレと一息入れたのも束の間、愛妻が肝硬變という難病に付されて毎日の仕事の傍、看病に明け暮れた暗い苦痛の六年間、そして苦労の甲斐もなく逝かれた当時は目の前が真暗になって私の人生も終ったとつくづく思った一時期もあった。

しかし「神は与え、神は取り給ふ」聖書の言葉のように、孤独な私の生活に子供達や親友の人々が深く同情して下さり、再婚を熱心にすすめてくれたが自分でも仲々決断がつかず、先輩の故梅月高市氏夫妻に意見を伺った事だったが、夫婦揃ってちゆうちょせず再婚を力強く奨めて下さって再婚に踏み切ったのだが、幸運にも優しい現在の妻を迎えて再び明るい人生を歩いている自分を発見して感謝である。

満六十五歳で引退して早二ヵ年余の日が流れたが、全く精神的にゆとりのある生活で、今まで時間に追われて働いて来た身には夢のような勿体ない毎日である。

今まで晴耕雨読という言葉を聞く毎に、私には縁もゆかりもない言葉だと思つていたことが、今私の身の上に現れて来たのである。殊に金銭等も今までは汗水を流して働いた金であったから幾らかでもセーブしようと努めて来たが、今は毎月頂くペンションで贅澤さえしなければ食べる丈はあるし、月末までには一仙も残さず使える気楽さが何といっても有難い次第である。

引退しても数年は健康も衰えないので、冬はハワイに避寒ハラデーを楽しみ、学校を卒えるまでお世話になった日本の叔父、叔母夫妻を始め従兄弟達とも五十年振りで感激の対面も出来た。

カナダに赴任された外務省関係の方々も大してお世話も出来なかったのに歓迎のレセプションを催して下さったり、東京のメープルリーフ協会の西寺新次郎夫妻と戦後間もなく始めた小・中学校生徒の作品の交換が進展して行って姉妹校を作り、學童の交換が毎年活發に続いているし、當ウイニペッグ市と東京世田谷各区が姉妹都市として発足して早十年になるが、親善の行事が年毎に盛んになりつつある。今回私の訪日を機に世田谷区では大変な歓待を受けた上に大場啓二区長からは立派な記念の額等を頂いて、何でもない事をしてきた私にこんなにまで感謝されては却って恐縮する次第である。

引退して十年もすれば又健康の面で色々問題も起きて来るだろうが、今はまだ元気で盆栽の真似事や採園・花園いぢりを楽しみ時間があれば子供達に私の歩いて来た道を書き残しておこうと筆を取ったり、気が向けば西に東に先輩舊友を訪ねて懐舊談に時の過ぎる事も忘れて語り合う楽しさも味わえる。六十五歳をすぎてもがむしゃらに働いている人を見ると気の毒な気がする。殊に若い人達は働きたくても仕事のない現在である。仕事を青年達に譲つて元気な中に充分余生を楽しむ事が今まで永年第一線で働いてきた我々に与えられた特権であろう。

私の六十七年の人生を顧り見て、子供達も社会人として心配もなくやっていてくれるし、食べる心配も全然ない現在が最も良い時期だと染々思う。

お互に健康で暮すために適度の運動と節食に留意して新しい年をも楽しく毎日を感謝の中に送るべく心掛けていきたいものである。

謹賀新年

松居静枝
息正夫(フランク)
同　実(ジャック)
177 Browning Ave.
Toronto, Ont. M4K 1W7

満潮逸男
都里子
20 Bushell Ave.
Toronto, Ont. M4M 3B7

水谷儀一郎
家族一同
152 Collier St.
Toronto, Ont. M4W 1M5

森田いせ
635 Ossington Ave.
Toronto, Ont. M6E 3T6

渡邊常泰
ハルノ
2195 Jane St. Apt. 401
Downsview, Ont. M3M 1A3

村本静夫
志津子
102 Cambridge Ave.
Toronto, Ont. M4K 2L6

中野武雄(雨情)
ユキエ
42 Dignam Court
Scarboro, Ont. M1J 2C5

岡田斎代
32 Follis Ave.
Toronto, Ontario M6G 1S3
病弱につき年末年始の賀状を失禮いたします

森次静子
4 Jerome Street
Toronto, Ont. M6P 1H7

Season's Greetings

謹　賀　新　年

タンダス ユニオン店

DUNDAS UNION STORE

173 Dundas Street W., Toronto, Ont.　Phone 977-3761 – 977-3765

新年を迎えて

在トロント日本国総領事
茂木良三

明けましてお目出度うございます。旧年中は色々とお世話になりました。今年も宜しくお願い致します。

私もトロントで三回目のお正月を迎えることになりました。静かで、清潔で、平和な環境の中で、ともすれば當り前のように思われ勝ちですが、改めて考えれば、平和な世の有り難味が沁々と身にしみる思いがします。

二〇世紀に入ってから、人類は二度にわたり世界的規模の戦争の惨禍を経験しました。そして平和こそが人類共通の至上価値であり我々の福祉と繁栄のために、は、人々手を携えてそれを護らなければならないと誓った筈です。然し浮世の実相は、地球の各所に極めて危険な紛争が後をたたず、中近東の戦乱を始め 一触即發どんなことが起るかわからぬ情況です 天下は活物にして一瞬にして変化する歴史の教訓を想起すること切なるものがあります。

この様に激しく、然も凄い速さで展開して行く国際情勢の中で、日本とカナダとは、自由陣営の一員として、世界的視野に立って共通の運命と役割とを背負っていないでしょうか。両国は今後ただ二国間の通商文化交流の拡大のほか幾多の国際場裡における協力関係を推進して行く必要に迫られている考えます。

昨年折角大平前総理が來加され、両国首脳間の新しい対話のルートを作られましたが、惜しくも逝去されました。然し、三笠宮、同妃両殿下をはじめ、衆参両院議長、幾多の国会議員また民間からも要人が來加、來トをみるに至ったことは誠に御同慶の至りです。今年は、七月オタワに七カ国首脳会議があり、鈴木総理をはじめ幾多の方々の來加が予定されており、米国における新大統領の就任と共に、日加関係が新しい国際協調の見地からの検討がなされることでしょう。

扨、この機会に私の思い出を一つ聞いて下さい。

私がリオ・デ・ジャネイロの勤務を終えて、海外経済協力基金に在職の頃、南米各地の我等移住地を視察する機会に恵まれました。一九六八年だったと思いますブラジルの第一トメアスの入植地でのことです。入植地を見學し、耕地整理の為一に伐さいされた樹木が焼かれていました。寄せ焼きの煙が静かに真直ぐに夕もや迫る空に立ち昇っていました。近くに到着直後の入植者が暫時宿泊する民屋が一軒あって、針一本落ちても聞こえそうな静寂そのものの中に、夕餉の後片づけか、茶碗のふれ合う音が、あたりに遠慮がちの様に聞えていました。ふとパタパタと云う足音もしました。みるときれいなオカッパ頭の小学校一年生位の女の子が、無心 竹トンボをとばして一人遊んでいるのでした。

その瞬間 私は思わず緊張の一瞬を味わいました。実は、他の入植地でアマソンの原始林の中に埋没した幾多入植の先駆者の話を聞き 同じ日同じ第一トメアスの入植地で入植に成功して極めて明るい一家と、折角入植が緒についてこれからと云う時に、主人が病に斃れ、小さいお子さん二人と共に 失意と絶望にかられて帰国する奥さんが帰国途中の船から投身されたと云う不幸な方が住んでおられた家々を共に見学して來たからです、

私が小さい女の子をみてはっとしたのは、入植が成功すれば良し、若し万一事態が思うがままに行かなかったときは移住を自分の責任と判断とで実施された両親はとも角、ひたすら両親の成功を信じてついて來た子供さんの将來はどうなるのかうっそうたるアマゾンのジャングルがふと眼前にほうふつした次第でした。

省みれば當国への我国からの移住の歴史は、既に百有余年を算し、一世及び直系の子孫方はこの間の歴史的試験に堪えて、今日立派なカナダ市民としての地位を確保されました。一世以來日系人が長年の労苦の中で、カナダ市民から払われて來た信頼と畏敬の評価が由來する美点を、今後共維持され、先達としての途を示されることを心からお願い申上げます。

また戦後移住の多くの方方が愈々本格的な人生航路に進まれつつ ある姿を拝見して心強い限りです。先人苦斗の跡をしのび、日系人が信頼され、畏敬されて來た所以のものを謙虚に継承しつつ、新しい世代のカナダ市民として立派にその地保を確保されんことを祈念してやみません。豊かな富める社会にもジャングルとは別の時に埋没の危険に伴なう何物かがないとは云えないと思います。心して頑張って下さい。

カナダ三度笠

水野ジョウジ

望み抱いて故郷をとんで
定着農夫の呼寄で馴れぬ
カナダのたそがれ時にや
俺も幾度泣いたやら
それから二十年、辛抱重
ね「頑張って妻も呼寄せ
家族もできて、どうやら
土台もできたとき、ああ
忘れられない一九四一年
十二月七日
そのための強制移動でロ
ードキャンプのロッキー
山へ・ヘステングスベー
クには愛する妻子を案じ
ながら幾夜涙で明けしや
ら
戦争終って分散移動東の
果なるピー・イー・アイ
〈島〉ここで懐かしい思
い出残し、またも旅立つ
オンタリオ
泣く笑うも考え方次第
根こそぎやられたあの時
にや こんちくしょうと
思ってみたが今はその日
その日を感謝でくらす

謹賀新年
一九八一年一月一日
東部カナダ
和歌山縣人会
MR. Y. GEORGE YOSHIDA
49 LYALL AVE.
TORONTO, ONT. M4E 1W1

謹賀新年
一九八一年元旦
モントリオール
日系人會

祝聖誕 賀新年
モントリオール
日系人合同教会
牧師 能城一朗
信徒一同
REV. ICHIRO NOSHIRO
MONTREAL JAPANESE UNITED CHURCH,
8120 CHAMPAGNEUR AVE, MONTREAL, QUE.

謹賀新年
トロント市協一世部
今年も若い世代の人と大いに協力して
日系社會その他のために働きましょう

謹賀新年
インターナショナル・インポート
カストムス・ブローカー会社
荷物托送、税関コンサルタント、
エアメカーゴ代理業
全加および全世界にサービス網。
INTERNATIONAL IMPORT
CUSTOMS BROKERS INC.
60 SHORNCLIFFE RD, TORONTO, ONT. M8Z 5K1
PHONE 231-4192

謹賀新年
カナダ滋賀縣人会
カナダ・トロント市

「新年春來れば」

トロント市　西村康子

お正月に何か述べるようにといっていただくのは十二歳のとき以来である。六年い組ではその年の拜賀式のあいさつをひきうけるものがいなかった。それでめんどうだからおとなしい轉校生におしつけてしまうことにした。その轉校生であったわたくしにとって、あの冬休みはぜんぜんたのしくなかった。あらたまって言いたいことなど、十二歳の子供にあるものか。前夜よくねむれぬままともかく元日の朝かきだしてみると嚴冬であるはずなのに水道が凍っている。家には金魚鉢にしかくみおきの水がない。金魚入りお雑煮はいやだとみんながいうのでわたくしが給水場までヤカン片手に水をもらいに行ったことをおもいだす。もちろん拜賀式のあいさつは惨敗であった。

さて十二歳の童女はあっという間に大年増となった。そしてあいかわらず、お正月をむかえてとくべつに述べたいことも思いつかない。ずいぶんなやんで、ついに編集長にそのむね申し上げて辞退させていただくことにきめた。おたのみをうけたのは口頭であったから電話でよかろうと考えていたちょうどその朝、達筆の手紙がまいこんだ。

『前略。先日お願い申し上げました『原稿』の件できますれば十一月末日までに十五、六枚程度でおたのみ申します。なにしろ貧乏会社ですので『稿料』は支払いできませんが、西村さんの傑作で紙面を飾ることが讀者へのサービスとお心得下さって、たのみます。●内容すべて自由。森研三』

わたくしはぼうっとなってしまった。このようなお手紙をいただくことは一生にもう二度とあるまい、そもそもわたしは一介の下等遊民(大學院學生)にすぎない。社会のお役にたとうとはぜったいに思われぬ讀書や書きものをしてくらしている。わたくしはそれが好きなのだけれども、いい年をして世の中において何の貢献もせずにいることはやはり恥ずかしい。だからわたくしでも『讀者へのサービス』にお役にたつと見込んでいただいたことがたいへんうれしかった。たちまちわたくしは辞退の決心をひるがえした。主義主張とてはべつにないからともかくもこの一文を書きあげ、それから思いつくままに讀者のみなさまを千年の昔の京の都へおつれすることにした。

◇　◇

仁平年間のことである。

『春のはじめの歌枕、霞、うぐいす、歸る雁、子の日、青柳、うめ、さくら。みちとせになる桃の花』(初春にふさわしい歌枕は、霞、うぐいす、北へ歸る雁、子の日、青柳、梅、櫻。三千年に一度實のなる桃の花)

あるじは耳をすませた。ひきこまれるような可憐な聲にそばの者が、あれは子供でございましょう。正月であることですから、家から家をまわってかどづけをするようですという。餅をひとつやるようにいいつけますと出ていった。快晴の元日ではあり、おおみそかの除目で思いもよらぬ高位に昇進したあるじは機嫌がみちたりておだやかであった。それでそばの者がもどってきて、かどづけの子供が姫君におきかせしたいと申しておりますといったときに、すぐ追いはらえなどとはいわなかった。

上の姫君二人がいたころはこの邸はにぎやかだったが、二人ともしかるべき貴公子の北の方として向かえられていったあとは静かになってしまった。しかしすこし年のはなれた末の姫君がさきごろ宮中で『綾●』の一人舞を鳥羽上皇にお目にかけてからはいろいろとまた文が来るようになっていた。あるじは姫君づきの女房にときどき文箱をもってこさせて来る文をひそかに検閲した。今のところ群を抜いた戀文はないようである。姫君というものは邸内の奥ふかくかくれて人に姿をみせないことになっている。それを上皇の所望のままに舞姫として豊の明りの節会に参内させたのにはわけがあった。たしなみのある誠實な若者は女房のうわさひとつで戀文を書いたりはしないものだ。好き者を夫にもたせたくはないとあるじは考えていた。

人格の方はともかくとして榮耀の道をまちがいなくゆく婿はすでに二人ある。それで末の姫君には高い身分よりも人柄のよい青年をと望むゆとりが今のあるじにはあった。とはいえそういう青年の心あたりはなかった。露台で舞う美しい十七歳の姫君の姿を見て心を捧げるよい若者がいてもふしぎはないものを、とあるじは思いつつ、新年をむかえたところなのである。

ふと、そのかどづけの子供を入れてみようとあるじは考えた。姫君をよぶなどとんでもないが自分が聞くのはかまうまい。かれは武官であったので都の住人が好むはやり歌などきいたことがない。しかしさっき耳にした「春のはじめの歌枕」はなかなかよかった。いつか鳥羽上皇が、もう二十歳になる雅仁親王が今様などというはやり歌を好んでうたいあるくとなげいておられたことがあった。今様とは何であろうかとけげんに思っていたところへ雅仁親王があらわれた。

いまくぐつの老女からならってきたという一曲をばうっと聞いたことがあってもう少しきいてみようという氣になったのである。

小庭に面したひさしの間にみすをおろして外から見えぬようにしてから子供をつれてこさせた。子供のものらしい犬がついてきてそこにいた家の者にとびついた。子供は素足をそろえて一禮をする。

『新年春くれば、門に松こそ立てりけれ。松は祝いのものなれば、君が命ぞ長からん』(新年。春が來ましたから門に松が立ちました。松はおめでたいものですから、あなたが長生きなさいますように。)

引出物に、そばの高坏からするめと干し柿をいくつかやるようにあるじはいい

(次頁につづく)

謹賀新年

平よしを
伸悦
家族一同
55 Knighton Drive
Toronto, Ont. M4A 1V9

小谷敏夫
禮幸
1478 Queen St. E.
Toronto, Ont. M4L 1E3

米山力藏
よね
19 Teddington Ave.
Toronto, Ont. M4N 2C4
Tel. 488-8570

中村芳代
家族一同
30 Old Mill Drive
Toronto, Ont. M6S 4J9

北村春尾
670 Parliament St.
Apt. 106
Toronto, Ont. M4X 1R4

中村源松
トメ
185 Ennerdale Road,
Toronto, Ont. M6E 4E1

桝田末吉
ハル
15 Eastwood Rd. Apt. 203
Toronto, Ont. M4L 2C4

佐藤定
絹江
29 Oakdene Crescent
Toronto, Ont. M4J 4H8

西村正一
登美
10 Queensdale, Ave.
Toronto, Ont. M4J 1X9

謹賀新年

昭和五十六年元旦

在カナダ日本國大使館

特命全權大使　須磨未千秋

館員一同

EMBASSY OF JAPAN
255 SUSSEX DRIVE,
OTTAWA, CANADA, K1N 9E6

謹賀新年

昭和五十六年元旦

在トロント日本國總領事館

總領事　茂木良三

館員一同

THE CONSULATE GENERAL OF JAPAN
TORONTO DOMINION CENTRE
Suite 1803 — P. O. Box 10,
TORONTO M5K 1A1 CANADA

永久に功績讃う

歸加念じて散華した栗田さん

　太平洋戦争が始まる前、一九三七・八年頃からバンクーバーでは日系人に対する排斥が激しくなり、日本語学校もその影響で、日本からの教師のカナダ入国はできなくなりました。

　それで私たちは、バンクーバー日本語学校中学科卒業生中、成績優秀なものを、郷里の師範学校に留学生として送り、卒業後母校に帰り教鞭をとらせるという方法をとったのでした。

　一九三七年には落合かようさんを滋賀県大津師範に送り、翌一九三八年には、栗田彰子さんを宮崎県の師範学校に送り、次いで奥野業恵枝さん（現姓田中）を大阪師範学校に、落合幸枝さんを大津師範学校へと送ったのでした。

　その後、落合かようさんは、規定の課程を終えて、バンクーバーに帰り、母校バンクーバー日本語学校に一か年勤務しました。

　一九四一年十二月、太平洋戦争が勃発し、日本語学校は閉鎖の止むなきに至りました。次いで日系人の強制移動となったのでした。落合かようさんは、戦時中は日系人移動地の一つであるローズベリーで公立学校教師として日系生徒の教育に当り、後タシメに移って、兵頭ヒダさん（清水牧師夫人）の後を受けて日系移住者の教育インスペクターとして活躍し、更にネーズ・ラアーナなどの公立学校にも奉職しました。ところが、太平洋戦争のため、日本とカナダの国交は断絶し、日本で勉学中の栗田彰子さんを始め三名の留学生は、カナダに帰ることができなくなり、余儀なく日本内地で教職をとることになりました。彼女たちは、日・英両語を操り得ましたので、内地においても特別な働きをすることができたのでした。

　栗田彰子さんは、宮崎県延岡中学校（当時安賀多国民学校）に勤務し、戦争の終る日を待っていたのでした。

　一九四五年（昭和二十年）になってからは、米機の日本への来襲が一日一日と激しくなり、北九州を空襲したB二九が必ず延岡の上空に飛来、安賀多校も幾度か機銃攻撃を受けたそうです。昭和二十年六月二十八日、午後八時過ぎ、警戒警報が発せられ安賀多校職員一同は出勤し、学校の防衛に当ったのだそうです。

　夜半を過ぎる頃から、はるかに爆音が聞えはじめ、大型焼夷弾が教室に落下して燃え上り、全職員二十八名はその消火に努め、ようやく消しとめることができたとのこと。午前二時ごろには、小型焼夷弾が二十六個も落下され、全職員直ちに消火に出動したのでしたが、彰子さんはその時、不幸にも焼夷弾の直撃を後頭部に受け、無惨にも絶命したのでした。

　（これらのことは当時安賀多校々長福月儀一氏から私たちに報じてきました。）

　その後、昭和二十三年には、当時の同校職員と生徒の善意により、校門のかたわらに殉職の碑「栗田彰子先生の碑」が建てられました。

　栗田さんは、日本において二か年の義務を終えてのち、親きょうだいの住む故郷に帰り、母校バンクーバー日本語学校に勤務することを常に夢見つつ職務に励んでいたのでした。

　その夢が実現できずに散華したことは、かえすがえすも残念でたまりません。しかし、三十余年を経る今日もなお、毎年六月二十九日には必ず慰霊祭が行なわれ永久にその功績を讃えられていることを思い、栗田さんもこれによって瞑することができるでしょう。

（佐藤　傳）

續　新年春來れば

つけた。家の者が紙にのせてわたそうとすると、ありがとうというかわりに子供はとんぼがえりをしてみせた。ふところから若松の結び文がおちたのをあわててひろって、この文を姫君にという。それから干し柿をほおばった。犬がそばでするめを欲しがってとびはねている。

　結び文の字にはみおぼえがなかった。中には、この今様うたいの子供に自分の心のたけを傳えさせたいと書いてあるのみある。文のむすんであった若松をしさいにながめてみると、そのまっすぐな枝ぶりといい、密にしげった針葉といい、仙洞御所の薬草園の小松によく似ている。めずらしい金箔をはいた薄様の紙に唐渡りの煙墨をつかったちらし書きである。手すじにたいそう気品がある。しかしこの文のぜいたくさにくらべて、文使いの子供のうすぎたないのが奇異に思われた。

　そばの者にどこに住んでいるのかとたずねさせると西の京という。誰の使いできたといえば答えずに柿の種をもぐもぐ口から吐きだした。いいつけられた今様をうたってすぐ帰るようにいわれてきたという。そこまで出かかって、誰かもうひとつわからぬもどかしさに、あるじは姫君をよぶことにした。しばらくして、あたりに姫君のからぎぬにたきしめてある欝金香のかおりがただよった。子供は犬をすわらせ一礼して歌いだした。

　「美女うちみれば、ひともとかづらにもなりなばやとぞ思ふ。本より末までよられぱや。切るともきざむとも、離れ難きはわが宿世。」（美しいひとを見ると、一本のつたかずらになりたいと思うことだ。根もとから先までよりあわされて、切ってもきざまれても離れることができない、それが自分の宿命であるらしい。）

　この歌はいつか聞いたことがあった。くぐつの老女からならったといって——あるじは愕然として、いまひらめいた事実をのみこんだ。この子供が、雅仁親王の文使いであったとは……。

　このようにして向かえられた九條家の末の姫君は、のちに承香殿の女御とよばれるようになった。雅仁親王が仁平五年に即位されて後白河天皇となられたためである。

　（作中の今様は梁塵秘抄四三二番、十二番および三四二番です。）

謹賀新年
別家 藤間流
藤間竹遥
203 Kingston Road
Toronto, Ont. M4L 1T5
Telephone 694-6846

謹賀新年
金光教トロント教会
教会長 西村まつ
教師 黒田初見
信徒一同
243 Rhodes Ave.
Toronto, Ont. M4L 3A2
Tel. 463-1950

Worldwide Travel Service
New Orient Express
Of Toronto Ltd
45 Richmond Street West, Toronto.
Ontario M5H 1Z2.
Phone (416) 361-1994
賀正
年頭にあたり新春のお慶びを申上げます。
一九八一年も當年に倍してのお引き立てを承ります様お願い申し上げます。
ニュー・オリエント
エキスプレス旅行社
社員一同

謹賀新年
トロント佛教會
主任開教使 角田昇道
次席開教使 不二川往來
補佐 中津海深志
護法会 婦人会
サンガー会 ダーナ会
青少年会 日曜學校
藤の友会 すみれ会
テレビ・ショー

SASAYA
あけまして
おめでとう
ございます
今年もよろしく
お願い申し上げます
ささや
日本料理店
SASAYA RESTAURANT
257 Eglinton Ave. West
Toronto (East of Avenue Road)
Tel: 487-3508

中國を旅して（一）

トロント市 岡安四郎太

「厠」と「老人」

旅をするにつけて、誰でも経験することだと思うが途中、小用を催したくなって、トイレを探すのに、一苦労することがある。

中国の旅も、その点ではお他聞にもれなかった。都市を離れて、地方に行くと大抵町の大通りの道幅に、赤褐色の煉瓦造りの建物があり、外壁に「厠」とペイントで大書してある。内部は極めて開放的で、換気通風はよいのだが、手洗い水はなし、紙はなし、もちろん、プライベシーはない。市外を観光に出かける時は小さいのはとにかく、大きいのは出来るだけ我慢してホテルまで持って帰る覚悟で居られなければならない

ホテルの腰掛式なのを除外して、汽車でも船でも水洗い式だが、便所は日本風に、しゃがんで、用事をすますようになっている。戸に、「有人」とサインが出ておったら使用中。「老人」と出てあったら「無人」の意味で、空いてあると云うこと。国が変わると、こうも、漢字の意義が違うものかと思った。

「たん壺」と「黒砂糖」と「生姜」

先年、中国の鄧副首相が来加した際お供の人が、彼個人専用のたん壺を持参して来たと云う記事を読んで奇妙に思ったが、今度、中国を旅してその意味がはっきり、解ったような気がした。

ホテル、会食堂、寺院などの要所要所に、例の白漆りの壺が配置されてあるものが目立った。中国人は道路にタンや唾を吐く事を、當然のように思っているらしく、ぺっとところところはタン唾を吐いた形跡があり、十分に足元を用心して歩かないと、踏みつける恐れがあった。特に、掃除の行き届かない寺院の境内は「タンを吐く勿れ」というサインが、掲げられてあるのにも拘らず、この点は無視されているので、一層注意して、歩かなければならなかった。

中国の全土、特に西北部の空気が非常に乾燥しており、それに西には廣漠たる蒙古のゴビの砂漠があってその黄塵が全国の空を蔽いそれが工場その他の排気煙とまじって空気を汚染させ一般の住民の喉に故障を起させるわけで、道路にタンを吐くという仕草は、肉体的に止むを得ない行動で、永い間の習慣が国民性のようになってしまったのだろう。私達ですら三週間の旅も終りかける頃には、タン壺を探して歩かなければならない必要さを感じて来ているのにふと気がついた。

私達もすっかり喉を痛め旅中三日目頃から空咳でしだして、夜もろくろく睡眠がとれなくなったので、昆明市のホテルのクリニックでお医者さんに見てもらうことになり、小さな納屋みたいな醫療室に行くと、その奥の部屋にベッドが置いてあり、そこで手術をするのだと聞いてぞっとした。

そのお醫者さんは、私達一行の一人々々の脈を取ったり、血脈を計ったり、身体の調子を聞いたりして、漢方薬を調合したのを渡してくれた。私の分は百二十粒もある三種類のキャップセルで、日に三、四回にわけて服用し、それと煎じ茶を熱い湯で日に三回、これは黒砂糖と生ガを粉末にしたもので、これを呑んだら一汗かいて一時的にでも全く気持が良くなったが、残念ながら、中国を出るまで私達一行の誰一人として治った者はいなかった。

それからもう一つ、警戒しなければならないのは下痢である。中国の牛乳は殺菌されていないからバターはそのままでは食べないことが肝心。中国人の体質と私達のそれとは違っているのか、折角の漢法薬も私達には効果がなかったが、街の薬屋には胃腸・咳・痔・下痢止めなどの各種の漢法薬が沢山売られておるのをみると、中国人には効果覿面らしい。私達の咳も下痢も日本の土を踏んで、空気を吸ったら、何時の間にか治ってしまった。

「汽車」や「火車」など

観光するのには各種の乗り物がつきものだが特にバスを利用することが多い。北京には澤山の観光地点が大通りに面してあるので、比較的に遠距離に行かなくてすむし、大型のバスだったので乗り心地も良く、案外楽だったが、地方の都市に行くと、狭い街の道路や田舎道を、長距離走る小型のマイクロ・バスになってしまったので、車台の震動も多く、坐り心地も悪く、窮屈になって大變疲らせられた。

中国では「汽車」とは自

次頁につづく

謹賀新年

シアロン花店

佐々木ピーター

SHARON'S FLORIST,
942 Pape Ave., Toronto, Ont.
Phone 425-2122

謹賀新年

弁護士 鬼塚敏三

Ste. 201 - 425 University Ave. Toronto, Ont.

謹賀新年

常盤 ポール
トシ子
ポール
ジョージ
マイケル

105 Bellingham Dr.
Hamilton, Ont. L8V 3R5

浅江貞一
静枝

77 Howard St., Apt. 908,
Toronto, Ont. M4X 1J9
Tel. 925-7209

謹賀新年

今井三男
秋子
家族一同

Site 14, Comp. 11,
R.R. 1, Chase, B.C.
V0E 1M0

Season's Greetings 賀正

昨年中は一方ならぬごひいきを頂き有難く厚くお禮申し上げます なお今年もよろしくお願い申し上げます

May We Wish You a Happy And Prosperous New Year

Ginza restaurant
Specializing In Japanese Foods
5130 DUNDAS ST. W. – ISLINGTON, ONTARIO
Tel: 231-4000

Season's Greetings
IWAKI JAPANESE FOOD STORE

謹賀新年

昨年中はお引き立て頂きありがとうございます

本年もどうぞよろしくお願ひ申し上げます

イワキ商店

2627 Yonge Street Toronto, Ont.
Tel: 481-8928

續 中國を旅して

動車のことで、「火車」とは汽車を意味する。タクシー（出租汽車）は外人客専用のホテルで、待期しているのだから、街を流しているのを拾うという事は出来ない。行く先で待っていてもらうか、そこから呼ぶより仕方がない。北京オペラの劇場から私達のホテルまで、十五分程乗ったら、百八十元（約一弗五十仙）だった。車も掃除が行き届いて綺麗にしてあった。

そのほか、公共汽車といって、市營のトローリーバスが運營されており、これは大きなアコーデオンのように、四つ角に来たら二つに折れるようにして迂回して行く。いつも満員のようだった。北京の地下鉄は、王府井大街の下を通って現在は十七驛あるだけだが、目下延長工事中で、壁・柱・通路は大理石で舗装してあり、極めて豪華なものだった。もちろん自家用の自動車はないのだから、人口八百万の市街は、毎日自轉車の海。特に朝と晩のラッシュ時間には、十數台の自轉車が横列をなして猛進し、それが次から次へと連續しての物凄い混雑ぶりで、街角の赤信号を殆ど無視しての盲走ぶりは、見ている我我をはらはらさせた。

北京市から雲南省の昆明市までの約二千キロを、中國民航のボーイング七〇七型機で飛んだが、そのスチュワーデス達は至って無愛想で、笑顔一つ私達に示さなかった。それに洗面所にはタオルがたった二枚しかぶらさがっていなかったのには啞然とした。これだけで百余人の乗客の手を拭くのだと思うと、あまり気持の良いものではなかった。

中國では合計三晩夜行列車に乗った。車台は、軟座車と硬座車とに分かれていて、軟座車は所謂一等車で四人一室のコンパートメントに仕切ってあり、カーテンの下っている窓際の小さなテーブルの上にはヂャスミン茶と、蓋つきの背の高い湯呑み茶碗が置いてありテーブルの足もとには熱湯の入った例の魔法ビンがおかれてあり、床にはカーペットが敷いてあり、結構申し分なかったのだが、ベッドのシーツが汚れていたのが情けなかった。硬座車は蚕棚式の板の寝台で、寝具・食料品一切自己携帯で、その乗客で通路までもぎっしり詰っていた。

揚子江を下る定期船の私達の船室は上・中・下と三段に分かれてあり、その中甲板の船首に近いところにあって、その前方に出ると展望兼團らん用の比較的に小綺麗にした大きな部屋があって喫茶のサービスもしてくれ、結構、楽しい船旅だった。八百人乗りの船だそうだが千人余は乗っていたのではないのかと思う。一般の乗客は、例の通り通路まで陣取っており、足の踏み場もない位で、船尾にある食堂に通うのには相當苦勞させられた。

船中で國民服を着た中老の中國人と筆談などをして親しくなったが、武漢で下りた彼は、大勢の人々に歓迎されている陸軍服着用の將官の姿にかわっていて、この地區の總司令官らしいと聞いて驚いた。中國では誰でも國民服を着ているので、一見した丈けではお偉方かどうか解らない。

「穴はあるのだが——」

湯上がりのほかほかした素っ裸な身体をタオルで拭きながらバスルームから出てくると目の前に中國美人が立っているのではないか忘然自失でそのまま立ち竦んでいると、彼女は素知らぬ顔をして部屋を出て行った。このことは同行のある友人に起った出来事だ。彼女はホテルのメイドで、用事があって入って来たのだった。中國のホテルの部屋の戸には鍵穴があるのだがキイを呉れないので外出の時はもちろん、ホテルによっては室内から、ロックしようのないところがあった。それに使用人は用事で部屋に入って来る時でも戸をノックすることなしに、ずかずかと入って来るからこの点は十分に気をつけることが肝要だ（以下普通号）

「時は流れ續く」

小財　新句俱

平和の殿堂百三十余ヶ国の
論者が叫ぶ團結
金と油と鐵砲がちらちら
のぞく
權力！そんなに凝視する
な！
逆光線のカンタンのうつ
ら夢だ
睫毛　憩わすために眼を
閉じて
鼻を昂めて光を吸って
ああ新春だ前進の足音が
お目出度う
新しい時の流れはつづく

初雪三態

豊田　一笠

初雪や人より先に犬の跡
初雪に何處えせらかと猫思案
初の雪喜び勇んで登校の子

謹賀新年

林 初太郎
美津
家族一同
60 Southport St. Apt. 326
Toronto, Ont. M6S 3N4

平松 徽志
和子
58 Cronin Drive
Islington, Ont. M9B 4V1

北川 りせ
家族一同
P.O. Box 115
Rosemary, Alta. T0J 2W0

宮本 篤太郎
よね
5989 Ste. Hubert
Montreal, P.Q. H2S 2L8

森田 勝義
フルノ
妙子
3496 West 8th Ave.
Vancouver, B.C. V6R 1Y5

長瀧谷 彥三郎
18 East 37th St.
Hamilton, Ont. L8V 4A8

沖廣 洪一郎
久
母 チセ
483 Evans Ave.
Toronto, Ont. M8W 2V2

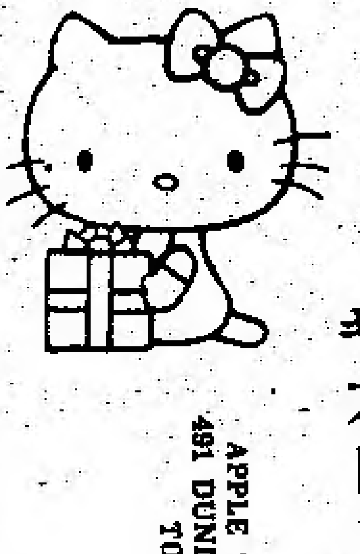
佐々木 しづ
5 Wakunda Place, Apt. 1113
Toronto, Ont. M4A 1A2

あけまして
おめでとうございます
ことしもよろしく
おねがいします
國語教室一同
MAILING ADDRESS
c/o SHINICH GOMI
38 PENHURST AVE.
TORONTO, ONT. M8Y 3A8

ELITE TOURS INTERNATIONAL INC.
賀正
本年も　どうぞよろしく
エリートツアーズ旅行社
LOBBY OF HOLIDAY INN — DOWNTOWN
89 CHESTNUT STREET,
TORONTO, ONTARIO M5G 1R1
TEL: (416) 977-3026

謹賀新年
一九八一年一月一日
法人 トロント壽会
KOTOBUKI-KAI
BOX 175, POSTAL STATION "E",
TORONTO ONTARIO

謹賀新年
サンリオ・ギフト品専門
アップルツリー
ギフト・ショップ
APPLE TREE GIFT SHOP,
491 DUNDAS STEET WEST,
TORONTO, ONTARIO
TEL. 398-2010



日本食料品及び書籍
サンダウン・マーケット
SANDOWN MARKET,
221 Kennedy Road, Scarborough, Ont.
M1N 3P4 Tel. (416) 261-7040

謹賀新年
七五三庭園会社
社長　西　守
電話　二二五ー七八三六
7-5-3 GARDEN ENTERPRISE,
WILLOWDALE & RICHMOND HILL, ONT.
PHONE 225-7836

十年一日の如く

トロント市 渡辺屯行

今年も残すところ僅一ヶ月となった。何だか忘れものをした様に是でよいのだろうかと歳を振り返る思いである。

この家に移って来てから最早十年以上にもなる。初のうちはあそこもここも、と改修せねばと考えたり、各部屋のペントの塗り替えも計画していたが、腰が立つにつれてその意欲が薄らいで、その内にと思っている間に月日は容赦なく立って行った。

若い時と違って、齢をとるとはかばかしく物事の処理が出来ない。だから待てるものは待たしておいて急を要するものから、それも妻から再三催促されてから手をつける。所が近頃は妻も諦めたのか、余りやかましく言わなくなった。

いっそのこと家を買ってアパートにでも移ればよいだろうと話す。「そうだね」と答えるが、その「そうだね」が二年ばかりつづいている。

その「そうだね」の原因は菜園への未練ということにあるだろう。百姓の子として生れたけれども畑作りは大したことはない。種を播いておけば何時かは生えるし、土いぢりをしていると心が安らぐ、齢のせいで土に帰る時期が近づいているのだろう。

もっともアパートに住んでもトロントには沢山のパークもあるし、近くに山野もあって自由に出かけることが出来るが、やっぱり土を味い感じるにはわが家のものでないとね——まあ、当分二三年は足腰が耐え得る間は下手な畑作りを続けようと思っている。

カナダでは四季がないという人もあったが、短いながら春もあるし、夏、秋、冬と気をつけていると、その季節季節の花も咲けば、鳥も来る。

去年の冬は雪が少なくて亡くなった高田さんから貰ったむくげが凍傷にやられて仕舞って、惜しんでいたら落ちた種からその子達が育って来た。本年は花をつけることであろう。

今年は凍傷にやられないように、ローズやその他の花の木と共に根本に土を盛り上げて対寒の処置をしたが、掘りあげた土や薮（こも）を着た石楠花（しやくなげ）に枯れ葉が吹きつけたりで、冬の庭は粛条たる眺めであったが、今朝起きて見たら外は雪だ。『来た来た、とうとう雪が来た』と八十翁は裏窓をのぞいてははしやぐのである。

先日、岡田さんの面白い一文を読んで思い出したのであるが——。

過ぐる夏のある週末、一夜泊りで家を空けたことがある。野菜の育つ夏の日にはいつも外から帰ると家に入る前に私の足は必ずといってよい程、先づ裏の畑に向うのである。

その日も例に洩れず、畑に行くと、最近移って来た隣の主人が声を掛けて来て作物を語った後『昨夜お宅には訪問客がありましたよ』という。そして『子供連れでね、そこの花園を眺め、それからずっと裏の菜園を一廻り見渡してから帰って行かれました』と。

さてな「小さい子供連れ」で来る様な知人はない筈だがと、考えていたら隣の主人が笑い出したのでやっとわかった。その頃、この近所を徘徊している狸の一家のことであったのだ。

作物には別に害をしない様だが、ガベヂを荒したり、一家連れで煙突に上ったりするので近所平和な隣近所の一つの事件となった。岡田さんのお会いになったこ一家とは別の一家と思われるが、ここから會館へは四、五哩の道のり、何ともいえないほど、同一家族かも知れない。

ぼつぼつ今年も賀状を書き初めなければならない。賀状というからには、年が明けてから、年新まった気分で書くのが本当だろうが、クリスマスは年末ということもあり、近頃の郵便事情ではいつ宛先に届くか保証出来ないからどうしても早く出すことになる。

友人知人に疎遠に過ぎた一年中のお詫びと新年のよろこびを一葉のカードで済ませようというのだから、心して認めるべきと、最初のうちは心がけていても仲々それがつづかない。それなら活字で新聞の名刺交換欄にでも載せたらとも思うがどうも気が進まない。

やはり、折釘流でもその人の顔を脳裏に浮かべながら綴るのは年末忙中のオアシスとして楽しいのである。

新年のごあいさつ

モントリオール総領事 瀧口吉亮

新年おめでとうございます。

一九八〇年もあわただしく終、一九八一年を迎えることになりました。昨年は内外ともに事件の多い年でしたが、今年こそ平和なよい年であることを祈ります、私事で恐縮ですが、私は十二月一日付を以て帰国を命ぜられ、一月上旬モントリオールを去ることになりました。三度目のお正月を皆様とともに当地で迎えることになりますものの、間もなくお別れしなければならないのは残念です。着任以来二年半余り、皆様と親しくおつき合い頂き、おかげさまで大過なくすごすことができましたことを、この紙面を借りて、厚く御礼申上げます。

今、当地在勤中のことをかえりみるとき、楽しかったこと、苦しかったことが走馬燈のように思いおこされます。帰朝後新任務を拝命することになりますが、どこへ行っても、モントリオールの勤務は私にとって生涯忘れ得ぬ想い出となることと存じます。

どうか皆様にもよい新年を迎えられ、一層の御健康と御発展を続けられるよう心からお祈り申上げます。どうも、ありがとうございました。

聖者の降誕を祝し
新年を壽ぎ祝福を祈ります

布禮里句会会員一同

Mr. D. Kitagawa
2256 TABER
ALBERTA T0K 2G0

祝クリスマス
謹賀新年

ステブストン
合同教會日系人部
牧師 眞次ケン
信徒一同

謹賀新年

廣島會

トロント市

明けまして
おめでとうございます
今年も宜しく御指導の程
お願い申し上げます

トロント草月ソサイテイ
阿部翠星
会員一同

86 Mossdale Cres.
Willowdale, Ont. M2J 3A4

謹賀新年

今年もよろしくお引き立て
お願いいたします

ドンバァレーノース
トヨタ株式会社

3120 STEELES AVE. EAST
MARKHAM, ONT. L3R 1G9

謹賀新年

生長の家トロント教会
生長の家トロント相愛会

特務講師 堀清司
相愛会々長 松村輝雄

666 Victoria Park Ave., Toronto, Ont.
TELEPHONE: 690-8686

謹賀新年

マニトバ佛教會

開教使 林良晴

佛教會 法友會 婦人會
ヤヤクラブ
日曜學校 日本語學校

MANITOBA BUDDHIST CHURCH
825 Winnipeg Avenue,
Winnipeg, Man. R3E 0R5

あるクリスマス

英国より 今井 献

昨年九月、立教英国学院のチャプレンに赴任して、早くも二度目のクリスマスをサセックス州ラダウィック村で迎える。

ロンドンの南へ三十五マイル、学院所在のサセックス州は英国の庭園と呼ばれているだけあって四季を通して美しい。残りが冬色を帯びて来る十月末になっても、まだまだ緑の起伏は延々と続いている。その中を、聳え立つ教会の塔や点在する人家を見ながらドライブすると、もうそれだけでクリスマスカードの絵の中に居るような気がする。

やがて落葉樹が葉を黄とし地上を黄金色に染め、あちこちに樹木の林立が目立って来る頃、洞落の自然に逆って生き生きと息吹き始めるのが「ひいらぎ」だ。七十エーカーの学院の敷地には、ローズガーデン其の他庭師が常に手を入れている庭園がいくつかあるが、自然のまま保存されている森もあり、森の中にはクリスマスカードにかかすことの出来ない「ひいらぎ」が育っている。

住宅から学校へ通う田舎道のひいらぎも枯垣根の間から存在を示し、私の目を楽しませてくれる。緑色の実が黄色に変り更に濃い紅色になるに従って葉の緑は深くなり、且つ艶を増して光って来る。クリスマスカードに描れている数枚のひいらぎの葉で此この見事さを眺ようていい表わすことは出来ない。

十月最後の日曜日に、カナダと同じに、日光節約時間が終る。北国の冬は四時にはもう暗く、灰色の毛布にすっぽり包まれてしまうような英国名物の霧に悩まされる夜が多くなり、車を使うのも気が重くなる。しかし、この頃から賑やかなクリスマスの買出しが始まる。事は東西を問わずで、「御買物は早目に」とか「外国小包は何日何時迄に」とかのはり紙が目につき出す。学院が属しているラダウィック村の教会もクリスマスバザーやキャロルの夜、降誕劇の準備委員会が出来て早々と活動を開始する。

立教英国学院に於ても毎朝のチャペル礼拝で主の御降誕を迎える心の準備を始める。イザヤの予言から救世主待望、マリアへの御告、処女マリアの頌と進んで行き、或いは、やがてベツレヘムへと導かれる。音楽の教師はキャロルの練習に忙しくなる。学年別の練習の他に日曜礼拝の後とか朝礼後とかの生徒の集つた所をねらって指揮棒が激しく振られる。

十二月に入ると庭師のピーターが三米以上もあるクリスマスツリーをラウンジに立ててくれる。学院の建物にかつては貴族の住いであったと聞くが、三十ものベッドルームがある大邸宅。このラウンジは豪華なもので、一、二階をつらなる大天井から●シャンデリアの下で、その昔はクリスマスのダンスに裳裾が華やかに舞ったこともあったであろうと思われる。

このラウンジにふさわしい立派なツリーが立てられると、生徒は喜々として飾りつけをする。校門の大木にも、クリスマスのライトがともり二百人の生徒はカードの交換に忙しくなる。スペイン人のコックがターキーディナーを用意するのも間近かともなると、校内はクリスマスの気分で充満する。

その中で、何といっても一番大切な行事は二百人の生徒が揃って一マイル程離れたところにある養老院へキャロルシンギング(クリスマスの歌を街々で歌って歩く)に行くことである。その夜は夕食後七時に外套、襟巻、手袋で防寒の用意を整え、生徒は赤いローソクを手にしてラウンジに集まる。トーチライトを灯しながら警察の先導車が着くと教師も生徒も行進を始め、キャロルを歌いながら夜道を歩く。

何時もはおそろしく見える警官も愛想よく懐中電燈を振り廻して、進行して来る車を止め、このキャロルシンギングの列が歩き易いようにしてくれる。その中に明々と電燈のついた赤煉瓦の養老院が目の前に表われる。足腰の立つ老人は皆食堂や廊下に出ていて「今か今かと待っていました」とこぼれんばかりの笑をたたえて迎えてくれる。

二百人の生徒はラウンジに立ち切れず、階段や中二階の廊下も埋め尽す。一曲又一曲歌われるキャロルに老人達は夢見る面持ちで一緒に合せて歌ったり、小声で口ずさんだりしている。よく訓練された生徒の声は老人達に若き日を思い出させるのであろう。終りにチャプレンの称える降臨節と降誕日の祈りはこの夜の祝福を心に確かめることである。茶菓が振舞われた後に最後のお別れの「おやすみ」を交わす時は、老人達も異国の若人も国境を意識していない。主の御降誕を迎えるという共通の悦び故に。

立教英国学院では十二月半ばに二学期が終り、生徒はヨーロッパ、近東又はアフリカの親の任地へ帰って行く。潮が引く様に一勢に生徒が帰省してしまうと、校内は森閑と静まり返えりクリスマス迄には未だ二週間もあるというのにクリスマスツリーも校門のライトも何か所無げに残される。

反対に村のクリスマスの行事は大たけなわとなり、降誕劇もキャロルの合唱も二晩ずつ催おされ、交通整理に巡査が出て来るほど、村人が集まる。三十四日の深夜礼拝と二十五日朝の礼拝は荘厳に行われ、学院の残留教師も村人と共に平和の君御子の御降誕を祝う。

かくして人口三千人のサセックス州ラダウィック村のクリスマス行事や礼拝が終る頃、ひいらぎの赤い実はつやつやした緑の葉の間からほとんどその姿を消してしまう。この年のクリスマスも過ぎ行くことを告げるかのように。

謹賀新年

佐田まつ
24 Mabelle Ave. Apt. 712
Islington, Ont. M9A 4X7

柴田捨彌
志げ乃
2195 Jane Street
Apt. 908
Downsview, Ont. M3M 1A3

枝村政雄
ふみ
50 Tuxedo Court
Apt. 418
Scarboro, Ont. M1G 3S8

佐々木剛一
みどり
家族一同
6 Roundwood Court
Agincourt, Ont. M1W 1Z2

松尾千代次
マサエ
8 Rensburg Dr.
Scarboro, Ont. M1K 3A3

新エダ
家族一同
12 Edge Park Ave.
Scarboro, Ont. M1L 2E5

山村スミ
4205 Lawrence Ave. E.
Apt. 620
Scarboro, Ont. M1E 4S6

田中綾子
415 Driftwood Ave.
Apt. 1105
Downsview, Ont. M3N 2P7

大山ヒナ
R.R. 3 Beamsville
Nipponlahome

水野嘉治
家族一同
Box 26, R.R. 1
Kleinburg, Ont. L0J 1C0

謹賀新年

昭和五十六年年元旦

在モントリオール
日本國總領事館
總領事 瀧口吉亮
館員一同

CONSULATE GENERAL OF JAPAN
Suite 2701
1155 Dorchester Blvd. W.
MONTREAL, QUE. H3B 2K9

Season's Greetings

J. N. T. AUTO SERVICE

42 Parliament Street,
at Front Street, Toronto
M5A 2Y4.
Tel. 362-5094, 362-0218

謹賀新年

一九八一年元旦

今年もよろしくお引立て
お願い申し上げます

共營 田上和海
並木功夫

トロント市パリアメント街四二番地
(パリアメント街とフロント街)
電話 三六二—五〇九四
三六二—〇二一八

百聞は一見に如かず

佛加の違いは?

グエルフ　氏本睦子

つい、先頃、一年間住んでいたフランスから帰って来た。ものの本で読んだり人から聞いていたのと、実際に住んでみるのとは大違いで、こんなはずではなかったと思わされることが、しばしばあった。

たとえば、このきたなさ建のわきに、すぐ建ち並ぶアパルトマンのうす暗い入口や、半分朽ちかかった窓やシャターなど、写真で見れば何となく風情のあるものだが、目のあたりにするとおそれをなしてしまう。

フランスといえば、犬より猫の方が似合っていると思うのだが、意外にも猫はめったにみかけず、どこへ行っても犬にぶつかった。犬だけならいいが、メイン・ストリートを歩いていても犬のフンにぶつかるのには閉口した。しかし土地の人は涼しい顔でウインドーショピングなどしながら歩いていた。

もう一つ意外だったのはおしゃれで名高いフランス女性がそれ程シックでもなく、テー・ピー・オーにもかまわない装いをしていたことだ。少くとも私達の住んでいたグレノーブル近くの小さな町では朝からマスカラ、アイシャドーの厚化粧でデザイン、布地ともパーティーにふさわしいようなドレスにハイヒールで仕事に行っているのをよく見かけた。それも幼稚園の先生までが、その恰好なのでびつくりした。

テレビ番組の紹介に毎夕出る各局の女性アナウンサー達もはなやかなヘアスタイルに、ドレスで現われて目をくらませた。道ゆく人のほとんどがドレス姿であった。だから、ブラウス、スカート、パンタロンなど機能的な北米女性をみなれた目にはいかにも女らしくしとやかにみえるのだろうかと思った。

しかし、たとえば若い母親がフリルのドレスにハイヒールでベビーカーを押し買物はもちろん日曜の山の中の散歩にまで行っているのはあまり感心したおしゃれとも思えなかった。

もう一つ気づいたのは、フランス人の絶対なる自信であった。文化・言語から食生活にいたるまでフランスが世界で最高であると信じ、よその国のことにはあまり興味も示さない。もっともアメリカの影響は大きなもので、主婦達もこんなものといい乍らも結構アメリカのインスタント食品をありがたく使っていた。一般にフランス人(特に男性)は旅行をきらい、出かけるとしても大体自国のなかにある。それはふだんの生活に時間をかけ、ゆっくり楽しんで暮すということにつながっているのかもしれない。

そのせいか、フランス生活で何か一番心に残ったかといえば、日常のあいさつの仕方であり、親子殊に幼な子との交わりの細密なことである。少しでも知り合った者が出会えば、女性同志でも握手をかわし、"ごきげんいかが"と聞きあいもう少し親しくなると両頬にキスをする。子供達の通っていた学校では登校時と昼食前、昼食後と下校時には必ず親か兄姉、又はベビーシッターが送り迎えするきまりであった。

そして知り合いの親同志は一日に何度でも会うたびにこの小さな儀式をくりかえす。子供たちもそばで握手をかわしたりしている。土曜日も半日学校があったが(水曜がお休み)そんなとき日頃は働らいていて来れないお父さんやお母さん達も加わってにぎやかだった。やっと口のきけるようになった幼な子からティーンエージャーにいたるまで公園であってもエレベーターにのりあわせても必ず"ボンジュール・ムッシュ・マダム"オールボワール・マダム"と声をかけてくる。何でもムッシュー、マダムがつくので時には大人までファーストネームで呼ぶ北米から行った身には、おそれ多く、こそばく感じたりしたものだ。しかし折り目のついた生活は本当に快よかった。

学校への送り迎えのため私の時間はこま切れだったが、今日は何を習ったとか、誰それと遊んだとか、親子や兄弟が語ろう時間を自然につくってくれた。公園をぬけていく美しい通学路で夕方には秋はクルミをみつけたり、春はサクラの花ふぶきたり、小鳥の声をききわけをあびたり……。どこの親子ものんびりゆっくり語らいつつ帰っていく。今想

(次頁につづく)

謹賀新年

堀　近夫
美代子

231 GROVE STREET, CAMBRIDGE, MA. 02138, U.S.A.

賀正

和田凡使

901 — 6th Avenue
Seattle, Wash.
98104, U.S.A.

謹んで御降誕を祝し
新年を賀す

田中(北條)時一
きずゑ

64 Northumberland Street,
Toronto, Ont. M6H 1R3

謹賀新年

オカナガン教區佛教会

開教使　谷山憲丸

1065 Borden Ave., Kelowna, B.C.
Phone 762-6850

ケローナ佛教会
同　佛教婦人会
同　佛教壮年会
同　佛教青年会
同　佛教日曜学校

バーノン佛教会
カムループス佛教会
同　佛教婦人会
同　佛教青年会
同　佛教日曜学校

謹賀新年

カナダ神奈川同志会

7 CLAY COURT
ISLINGTON, ONT. M9A 4S2

謹賀新年

舊年中の御愛顧有難う御ざいました
本年もよろしくお引立を
お願い申し上げます

T. Amano Co. Ltd.
1139 East Hastings Street,
Vancouver, B.C.

Amano Foods Co.,
6389 Abroath Street,
Burnaby, B.C.
Manufacturer Of Soy Sauce

輸出入業、味噌、醤油製造業

バンクーバー市

天野商會

天野フーヅ

フォト華紙 ～大仏殿落慶法要～

日本人なら誰でも奈良といえば大仏さまを連想します。この大仏さまが鎮座しまします東大寺の大仏殿は世界最大の木造建築としてよく知られています。

大仏殿は奈良時代（752年）の建立以来2度の戦火に遭遇しており，現在の建物は元禄時代（1672年）に建てられたものです。しかし，近年雨もりがひどくなり，1973年から全面的な屋根がわらのふき替え工事にとりかかりました。

かわらのふき替えといっても，なにしろ大仏殿の大きさは東西57㍍，南北50㍍，高さ46㍍で15階建てのビル並みです。そして屋根の総面積はバレーボールコートの48面分でざっと7,800平方㍍，かわらの数は約13万枚で，このたびの修理でそのうち6万枚をとりかえました。

そして，昨年10月15日から5日間，大修理工事の完成を祝う落慶法要と奉納祝賀行事が延べ20万人の参会者を集めて華やかに行われました。

◇前頁より◇

つても心あたたまる風景だった。

さてカナダに帰ってきて何ともかとも忙がしくメカニカルな生活ぶりが目についた。誰も彼もが一つの仕事どころか、二つ三つをかけもちしボランテイア活動をし、その上ホビー遊びも上手に出来なくてはなまけ者のハンコをおされかねない。子供を学校に迎えにいくとすれば親子が学校で会うとすれば、おけいこか習者に遅れて行く日くらいのものだ。人と出会ってもそれぞれ忙がしいからハイ！と片手をあげて散っていく

しかし、いろんな面でカナダのように住みやすい国もないというのが、ヨーロッパをあちこち回ってきての感想である。何しろ清潔だし、土地も広々とし、人の心ももっとオープンだ。違う文化をうけいれる心、少くとも好奇心・興味を持っている。こんな国の方がよほど文化的・文明的だと思ったものである。

だんだん親しくなってくると、フランスの友人たちから必然的な質問を受けるようになる。フランスとカナダとどちらがいいか。学校は……暮し方は……等々。

「さあ、どちらにも長所・短所があるからどちらともいいがたい」等と、多くもない単語を書きあつめて返事に苦労していると、そばから一番下の五歳の子が「カナダの方がきれい、カナダに帰れてうれしい」などと、こちらより上等のフランス語でさえするので困ったことがあった。

しかし国から離れてみてあらためて、その良さを子供心にも感じた位だから、日常の会話のはしはしに「愛国心」がにじみ出ていたにちがいない。夏が終って帰国する頃にはカナダという国もまんざらでないらしいと思ったのか、「来年カナダに訪ねていきますよ」「キャンパーでカナダ各地を見てまわりたい」という家族が大分出て来た。慣れるまでは大変だが知り合ったら情深いとこれは評判通りだった。フランスの友人達の訪れが今から待たれる。

年末に際して ごあいさつ

オンタリオ州首相
ウイリアム・デービス

オンタリオ州民と政府を代表して、ここに年末年始のごあいさつを貴紙を通してできることは誠に幸いと存じます。

遠い昔から、我々人間はキリストのご誕生を祝して喜びと親善をわかちあって来ました。

ここに再び、クリスマスの精神をとらえ、このよきシーズンを善意と寛容でみちあふれるようにし、その気持ちをトラブルのたえまない世界に向け、地上を平和人間愛とで結び合うように努力したい。

終りにのぞみ、一年中を通してカナダを強固にし、多様文化の遺産を更に富ませることに意を用いた努力に深甚なる謝意を表すると共に、このよきシーズンを心からお祝い申し上げます

謹賀新年

土井初
　　静江
45 Centre Ave.
Willowdale, Ont. M2M 2L4

森勘一
　　里子
73 Laura Road.
Downsview, Ont. M3N 1Z7

内田一作
　　フヂ子
949 A Bloor St. West
Apt. 108
Toronto, Ont. M6H 1L5

福元富市
　　雪江
　　家族一同
249 Evelyn Ave.
Toronto, Ont. M6P 2Z8

三宅ツル
105 MacPherson Ave.
Toronto, Ont. M5R 1W7

戸島繁夫
　　敏子
341 Military Trail, No. 65
West Hill, Ont. M1E 4E4

田口甲兵衛
　　ハシメ
P.O. Bov 209,
Picture Butte, Alta. T0K 1V0

村上博明
　　レイ子
R.R. 3, Beamsville, Ont.
Nipponia Home

謹賀新年
サンダベー佛教会
開教士 林富高
会員一同

あけまして
おめでとうございます
どうぞ今年もよろしく
お披授の程お願い致します
一月元旦
トロント如月倶楽部
KISARAGI CLUB
TORONTO ONTARIO

謹賀新年
舊年中は色々と御愛顧を頂き厚く御禮を申し上げます　本年もよろしく御引立ての程御願い致します
宮本食料品店
モントリオール市
ビクトリア・ストリート
三八二
MIYAMOTO PROVISIONS
382 Victoria Ave.
Westmount, P.Q. H3Z 2N1
Tel: 481-1952

祝聖誕 賀新年
ハミルトン聖十字教会
婦人会 信徒一同
HAMILTON HOLY CROSS CHURCH

謹賀新年
願力不思議の初日の出　仰ぐ今日こそめでたけれ　おちぐれて泊になみだのかかるとき人●心の　おくぞしる
合掌
大辻喜兵衛
Mr. & Mrs. Kiy Otsuji
7700 B..ge Street,
Richmond, B.C. V6Y 2S7

祝クリスマス
新年を賀す
併せて国土の大恩を謝す
岩淺伊都
アルバータ・ローズ園

OCS
謹賀新年
日本の書籍、雑誌、新聞のことならなんでもOCSへどうぞ。
マネジャー　ロジャーミー
竹田明美
OVERSEA COURIER SERVICE
(Canada) Ltd.
222 NORTH QUEEN STREET
ETOBICOKE, Ont. M9C 4Y1
Tel; 626-3052

事故死のケネー
湖畔『愛石荘』の親友

チェース　今井三男

チャンアームでトロント往復航空切符を買い求めて時間的に無駄のない旅程なので安心した。ちょうどその頃は妻が少し不快だったので八十歳翁の私の独り旅を心配して、息子の嫁くみ子が同伴してくれることになり、旅は道づれと喜んでいた。チケットにはミスター・アンド・ミセスになっていた。

空港をとび出した乗機が上昇して雲上に出てくると空は快晴。金髪のホステスが配ってくれたキャンデーをしゃぶりながら、ほっと安堵した気分でいると、突如機体が大地震に出会ったようにはげしく震動、このホステスは降りにあった空席にころがり込んでしまった。四人組のインディアン婦人はビールを楽しんでいたのが悲鳴をあげ出し、隣席の息子嫁くみ子は初めての空の旅なので、このショックに出会って顔面蒼白となっていた。ちょうどロッキー山脈の上空あたりで起ったことだった。

トロント空港につくと、そこには私の従弟だけれど実の弟として睦まじい仲であったケネーの妻、初美と息子のトムが車で迎えに来てくれていた。空港近くのトムの家に落ちつき今後の日程について話し合った。初美の両親はきわめて壮健であるが、すでに墓地は用意してあるという。夫のケネーの墓は地方にあると聞かされた。ニッポニアホームにおられる初美の両親を明日、まづお伺いし初美のドライブで一路南下、昼頃にはホームにつきご両親に面接できた。九十余歳の老人にお悔みの言葉をいうより、どうぞ百歳まで生きながらえて下さいと念を押すように頼んで退室した。思えば嫁のくみ子はまだナイアガラフォールスをみていない。ホームから遠くないことで大瀑布見物ということになり、またもや南に向ってドライブして貰った。あいにくフォールスにつくとミゾレと寒風でゆったりと見物もできない悪天で記念撮影をそこそこに早速退却した。

その夜はケネーの息子らの子供たち全部が集まるというので楽しみにして夕食をすまして待っていた。一人の息子の嫁は金髪ガールで二人の子供の母。長女のとも子には子供が一人。なおみと、あけみの二人には子供はないらしい。

ケネーと私とは五十余年前にオカナガン・センターにおられた小林傳兵衛氏の呼寄せでカナダに渡航した以来出勤して、ガデーナーをやったり、プレス屋を営んだり、一本のタバコもわけてのむ、というほどの仲であった。それが第二次大戦のため西と東に別れ別れとなった。血縁関係ではあるが実際には兄弟同様の間柄であった。

そのケネーがオンタリオ州で急死し、妻が残されて淋しいから、遺族が力をあわせて彼女をなぐさめてやってくれ、と私は心から頼んだ。ケネー夫婦はいつも若い者のように、歌を合唱したり陽気に暮していた。田舎者の私は歌は知らないが、子供の頃に覚えたのがあるから、これを歌ってケネーに供養したい、と次の歌を唄った。

鎮守の森かげに栗の實拾う三、四人。太郎さんお前どうするの。私は一人で食べるのさ。次郎さんお前どうするの。私は妹に分けてやるのさ。三郎さんお前どうするの、私といって涙ぐみ、前から寝ていた母さんに、拾っていって上げるのさ。それを聞くより太郎と二郎それならおいらも拾ってやるよ。

翌日ケネーの息子トムの家で一夜をすごし、葬儀ということになった。トロント市内をまわりまわってハイランド・メモリアル・ガーデンスという墓地につきケネーの埋葬地にいくと、誰かが一握りの花束をおいてあったが、その花束はもう霜にやられて哀れなものだつた。二十年前にここに墓地を買った頃は、あたり一面野原であったであろう。いまは住宅地の眞中になっている。

ケネー夫妻が二十年も前に、この地で働いて、ここを墳墓の地と決定して購入したことを思うと、私のような渡鳥には想像もつかなかった。一周忌には墓石ができるはずと初美は話していた。途中で買い求めた造花のパピーを枕邊の草にさして〝いろはにほへと〟をのどの中でくり返して供養した。

謹賀新年

福嶋寅三
　　久子
家族一同
P.O. Box 394
Raymond, Alta. TOK 2S0

今橋樺吉
　　アヤ子
家族一同
P.O. Box 439
Raymond, Alta. TOK 2S0

上塘ヒデ
家族一同
P.O. Box 510
Raymond, Alta. TOK 2S0

西山幸平
家族一同
P.O. Box 585
Raymond, Alta. TOK 2S0

OPEN Mon.-Wed. 12:00 ～ 9:00 pm
Thu. Fri. Sat. 12:00 ～ 10:00 pm
Sunday & Holiday Closed

日本料理
もなみ

謹賀新年

本年もよろしく御願い申し上げます

114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6016

村木清一郎
　　笑子
P.O. Box 536
Raymond, Alta. TOK 2S0

高口キミ
家族一同
P.O. Box 1249,
Raymond, Alta. TOK 2S0

砂田正人
　　ユキ
　　ミヨ
P.O. Box 45
Raymond, Alta. TOK 2S0

小谷田イサ
家族一同
P.O. Box 433
Raymond, Alta. TOK 2S0

MERRY CHRISTMAS &
HAPPY NEW YEAR

ST. ANDREW'S JAPANESE
ANGLICAN CHURCH

100 Howland Ave., Toronto Ontario
Rectory: 654-5677 Office 536-5557
Rector: The Rev. Dr. Roland M. Kawano
Parish Worker: Miss Alison Sheppard
Church Wardens:
Mr. Hatsutaro Hayashi, Mr. Ken Saegusa,
Advisory Board, Anglican Church Women, Tomonokai,
Youth Group, Church School, Choir, Siedsmen Ass.,
Scholarship Committee

祝聖主御降誕
謹賀新年

トロント聖アンドリュー日系聖公会
ハウランド街一〇〇番地
電話五三六―五五五七

司祭　河野守
牧師館　コンウェイ街三五番地
電話六五四―五六五七

ミッショナリー　アリソン・セパード女史

教会内各團体
信徒一同

MERRY CHRISTMAS AND
A HAPPY NEW YEAR
TORONTO JAPANESE UNITED CHURCH
701 Dovercourt Road, Toronto, Ont.
MEMBERS OF ISSEI CONGREGATION
MEMBERS OF NISEI CONGREGATION
Rev. B. Toyotsune Murata (Issei Minister)
93 Ridgehill Dr., Toronto, Ont. M6C 4J7 Phone: 782-5287
Rev. George Tomita (Nisei Minister)
71 Lionel Heights Cres., Don Mills Ont., M3A 1L6 Phone 444-5159
Susan King (Christian Education Director)

奉祝降誕　恭賀新年

トロント
日系人合同教会
トロント市ドバーコート街七〇一

日語牧師　村田豊恒
英語牧師　富田ジョージ
教会教育主事　スーザン・キング

一世婦人会　二世婦人会
男子会　二世交友クラブ
新生会　二世青年会
日本語教会学校
英語サンデースクール

役員・會員一同

色は匂へど散りぬるをわが世誰ぞ常ならむうゐの奥山今日越えて朝日夢みし酔ひもせず

墓参を終えて日本商社のオフィスが多いという高層ビルのある大通りを北へ北へとライスレーキに向った。三、四年前、二週間ほど遊んだことがあるので、大体の様子はわかっていた。カテージに着くと早速自動車から降りてゲートをあけてやり、屋内に入ってみるとすっかり変っていた。

庭園から家の格好から何トンもあろうかと思われる大きな石が、入口にデンと据ってあった。岩崎さんから頂いたという「愛石荘」の標札が目についた。その下に真白いベードバスがあり、厚さ半インチほどの氷が張っていた。庭もすっかり冬籠りの風情であった。ピンクの小菊がひとむら咲き、それが盛んである頃が魚釣りの好時機だといってケネーはその花の盛りを見計らって毎年釣りを楽しんでいたという。

こんなに石を集めてどういうわけなのか、と尋ねたところ、物好きだからよ、とケネーが答えたことがある。それは三、四年前の暮だが、当時は「大蔵漁荘」というのであったが「愛石荘」に出世したことになる。なるほど大小さまざまの石がうまく配置されていた。ケネーがこのカテージの裏にある木から転落して生命を失ったと聞かされたが、ここライスレーキの愛石荘のあるじは亡くなっても、美しい石の間に花が毎年咲くことだろう。私は「ここはみ国の何百里」という軍歌を唄って親友の事故死を悼んだ。

ケネーの妹夫婦と娘夫婦が帰ってしまったあと、息子のトムが「ちょっとそこまで」と釣りに誘ったのに応じ、来た道を約一哩ほど戻ったところに小さい橋があり、小川が湖水に注いでいる。そこは入江になっていて小舟が三艘ほどあり、舟守りの家の電燈が一つ、うす暗い光りを放っていた。

一時間ほど釣りをやったが手応えはなかったので出直して来るためカテージに帰り、夜十一時ごろ再びこの場所に出かけた。真暗く白いウキがかすかに見えるだけ。十二時過ぎ頃になって、マウンテーが自動車で通りかかった。景気はどうかね、と尋ねるので「今のところノーラック」とトムが答えた。寒いから気をつけろよ、とマウンテーは笑いながら立ち去っていったと釣糸がピンと張った。さではと岸の方に引き寄せようするのだが、岸辺は草むらで思うように寄って来ない。かなり大きいのが急にジャンプして、それっきりだった。

帰ると午前一時すぎ。うとうとと夜をすごし、トロントに帰る途上、フラワーショウが日系文化会館にあるのを思い出して立ち寄った。美しい日本着の婦人が目につく。生花實演、盆栽見物などした。優秀の菊花を出展していた大八木さん尾本さんら。その昔バン市のフェアビュー地区で近所にみられた方たちだった。トロントに移られて以来、日系人の特技「菊づくり」をつづけられ、美を添えて出展なすっていると昔日を思い出した。

トム宅に帰ってまたもや一晩をすごし、翌朝はトムが仕事に行くので、初美とアイリンの二人が空港まで送ってくれた。二百人乗りというジャンボ・ジェットに乗り込むため廊下に出るとき、ふり返ってみると初美とアイリンが笑顔で手をふっていた。雲上を西へ西へと飛ぶ。ウィニペッグ市で途中ストップ、乗りつづけると日系人の若い婦人がすぐそばに着席した。

この婦人にどちらから？と尋ねると、主人がウ市の北方二、三十哩の地点で就働しているので、ウィークエンドに一寸行って会ってきたということだった。バナビーに住んでおられるメメさんという。私は同席の息子の嫁を紹介した。私の旅行を心配して同伴してくれたのですと説明したところ、この婦人は珍しい夫婦だと思っていたと答えた。

エドモントンで婦人と別れ、私たちは二時間ほど休んだ。町にいる友人に電話したり、セールスタキスのない安い店をみてまわったり、ただ広いこの都市は東京に次いで地域の大きい都会だということを聞いた。北極まわりの地点であり、油の産地の中心地で、盛んなことカナダ一であろう。

空港で待っていた中型ウエスタン機に乗って一路プリンス・ジョージへ。ここの空港は案外小さかったがこの町のサイズはキャムループスとほぼ同等とか。木材の集散で日系も三十余家程いるとのことだった。一時間後にはキャムループスに無事到着した。八十の老人には一寸強行軍だったがよい思い出の旅であった。

大石實教
家族一同
P.O. Box 261
Raymond, Alta. TOK 2SO

中濱政枝
P.O. Box 115
Raymond, Alta. TOK 2SO

大野みつ代
たみ子
718 - 18th St. S.
Lethbridge, Alta.

浦野福枝
家族一同
Box 340
Coaldale, Alta.

池田アヤノ
家族一同
P.O. Box 660
Raymond, Alta. TOK 2SO

宮内静夫
トミ
家族一同
P.O. Box 417
Raymond, Alta. TOK 2SO

西田澄江
P.O. Box 99
Raymond, Alta. TOK 2SO

森平春二
イナ子
家族一同
1106 — 30th St. SO.
Lethbridge, Alberta T1K 2Y6

宮下静馬
敏子
和美
P.O. Box 247,
Picture Butte, Alta. TOK 1VO

國本親男
2006 - 6th Ave. A. North,
Lethbridge, Alta.

謹賀新年
本年もよろしく
御願い申し上げます
一九八一年元旦
テレビ・ジャパン・ビデオ
オデア会社
T.V. JAPAN
SALES SERVICE
922-6444
Toyo Naito
509 BLOOR STREET WEST, TORONTO, ONTARIO.

A MARRY CHRISTMAS
and
A HAPPY NEW YEAR
Toronto Japanese Seventh-Day
Adventist Church
19 Mortimer Ave. Toronto, Ont.

祝 聖主降誕
謹賀新年
トロント日系
セブンスデー
アドベンチスト教会
牧師 阿嘉廣英

SATO FOODS
DOVERGLEN SHOPPING PLAZA
2901 - 34th AVENUE, S.E.
CALGAR, ALBERTA

謹賀新年
今年もよろしく
お引立てのほど
お願い申し上げます
佐藤食料品店

カルガリー市東南三四街二九〇一
ドーバーグレン・ショッピング
プラザ内

あけまして おめでとうございます

社員一同
国際旅行社
TOKYU TOURS SERVICE
(416) 363-6363
67 Richmond St. West, 2nd Floor,
Toronto, Ont. M5H 1Z5

ここ堀れ、ワンワン!!

大遺産を持って

當分は食っていける英国

「ここ堀れ、ワンワン」

先般、英国は大きな遺産を抱えた大金持ちだと本紙に書きました。

博物館や絵画館に集められている芸術品は一目瞭然ですが、個人所有となると誰がどの位どの程度の物をと見當をつけるのは大変に難しいらしいです。個人所有の芸術品も大したものだという証拠に、何々公爵や何々元総督が絵や彫刻等先祖伝來の家寳を何万ポンドとかで賣りに出したという新聞記事に、時には週に二回も三回もお目にかかります。

そして後日物語りには競賣でいくらいくらに賣れたとの報告も出ます。但し、絵や彫刻等の芸術品は海外持ち出しに厳しい法律があるため、外国人に賣るのは難しいのですが、不動産、土地や建物は外国人にどんどん手離されています。

森あり小川ありの何百エーカーの敷地に二十も三十も寝室があるマーナーハウスと呼ばれる大邸宅と、それにつきものの大庭園が賣り物に出ると大概は持主がつけた価格では賣れず競賣になります。

つい先日も我家の近くにある十八世紀のマーナーハウスが賣りに出されました。英人の土地会社が七十五万ポンド(十月末日の相場で一ポンドは二弗九十八仙)でまず購入し、その後少々手を入れて百万ポンドで賣れるとのこと。いずれ買手は外国人だろうと憶測されています。こういう場合の外国人は大概アラブだということですが、日本人かもしれません。

第二次大戦後には千二百から三百もあったマーナーハウスが老朽その他の理由で、つぎつぎに取り壊わされ、今では千軒そこそこしか残っていないと、何か物悲しげにテレビは報じました。まだ千もあるのでしたら、例え幾つかは外国人の手に既に渡っているとしても、ご安泰ではありませんか。貴族や豪族がマーナーハウスを外国人に賣るだけでも大した外貨獲得になりますから。

必らずしも賣らなくてもいいのです。屋敷と庭園を一般公開して入場料で収入を計るという手もあります。あの日本嫌いのマウントバッテンの大邸宅も主亡き後維持不可能な処まで來てとうとう一般公開で持ちこたえたそうです。

どうみても一般の部に入ると思えないマーナーハウスでも、建物はビクトリア朝スタイルの最先端を行った物の一つ。庭園は誰それ設計の最高の物の一つ。それにクインがご幼少の時お立ち寄りになったマーナーハウスの一つと、こう付くと入場料は少々高くても一度見に行きたくなるという物です。「一つ」ですから同じ位最高の物が他にあるのですが。

そういうわけで古城、大聖堂、史跡と並んで観光客誘致に一役をかう物はいくらでもあります。村全体が文化財に指定されている処もあり、中世の石造りの家並がそのまま残されているのを見た時、英国は遺産で生き延びて行けるのだなあと思いました。

その他に―北海油田と沈没船と共に海底に沈んでいる寳物は別として―地下にも寳庫があります。こう大げさにいうと、英国でウラニュウムが発見されたとは聞かないがとお思いでしょうが國土産が地下に眠っているのです。紀元前五十五年から約四百五十年の間に波状的に英国へ侵入、各地に城壁や要塞を築き駐屯していたローマ軍の置き土産です。

英国にはアンチェスター、チッチェスター、ランカスターというようにチェスターとかカスターで終る地名が沢山あるのに気付き一寸興味を持ったので調べてみました。

これはローマ軍の「カストラ」即ち陣営があった処と判りました。大分くずれているとはいえ、城門、城壁がその當時を物語っていますし、又現在發掘作業が進められている所もあります。陣営のあった辺りを掘ると宮殿が出て来たり、大理石の柱や立派なモザイクの床がそのまま表われたりするので、その度にテレビや新聞の報道がにぎわいます。

前記のチッチェスターでは一九六五年の下水工事で宮殿が見付かったのですがその宮殿の上には何百年もの間、人家が立ち並んでいたわけで、それをきっさと倒して片付けて宮殿掘り出しにかかることは出來ず、發掘作業は遅々として進みません。私が行った時は、まだ三分の一にも達していないとのことでした。

つい二ケ月程前にも大西洋岸のある町で遺跡がみつかったのですが、それは以前にドイツのライン河畔で発掘されたローマ海軍の基地の設計と全く同じだとのことです。このように、キリスト降誕以前に作られた基地や宮殿が地下に眠っていて、今ぞくぞくと陽の目を見ています。基地であろうと宮殿であろうと掘り出されれば、必らずそれに付いて當時使用された物や貴金属品が出て來ることはいうまでもありません。

ケンブリッジ大学に上空から地面を観察し、史跡や歴史を判断する特別の研究所があり、おびただしい量の写眞が保存されています

「年酒」

森 男星

減りてゆく名簿佗しき賀状書く

災難と惨事つぐ世の年暮るる

年酒酌む品出多き卓の飾り海老

押鮨をつまむ爪伸び旅情ふと

古稀の四肢撫ぜつ初湯に浸りゐる

冬に入る

中内ただを

ガラス戸に雨見しきり熊穴に

ガーデンに靴跡を消し冬に入る

低音に弾く演者たり虎落笛

師走月古き巣に蜜湧き上る

日めぐりの薄し才空いて謝祝歌

謹賀新年

宮澤八郎
1386 E. 21st Ave.
Vancouver, B.C. V5V 1T2

佐藤傳
英子
5305 Victoria Drive
Vancouver, B.C. V5P 3V6

小川幸之進
りん
2373 Whitman Ave.
N. Vancouver, B.C. V7H 2C8

廣田早男
哲子
4331 Garry St.
Richmond, B.C. V7E 2T9

木下善智
シズ
1465 Crestlawn Dr.
N. Burnaby, B.C. V5B 3J8

謹賀新年
二階堂源作
3691 West 23rd Ave.
Vancouver, B.C. V6S 1K6

岡野義男
幸子
秀次
3356-Adanac St.
Vancouver, B.C. V5K 2P3

龜ヶ谷千惠
P.O. Box 231
New Denver, B.C. V0G 1S0

謹賀新年

平素のご愛顧を
感謝申し上げると共に
皆様のご多幸をお祈りします

オンタリオ グラフィック
コーポレーション

ジェー・シー・グラフィック(株)
コーパン・プリンテング(株)

ONTARIO GRAPHIC CORPORATION
J. C. GRAPHICS LIMITED
COPAN PRINTING LIMITED
172 Torvork Drive Weston, Ont. M9L 1X8
Tel. 745-5256

代表取締役 狩野牧男
(ジェームス)
従業員一同

地上で水平に見渡したのでは、ただの畑地や平原にすぎない処を、空からとった写真には麦のなびき方、草の色の濃淡、冬ならば雪の積り方で建物の土台とおぼしき跡が浮彫りになって表われています。私の近所の森の起伏の一つも空からは何かの形に見えるかもしれません。写真に表われている物の形や配置で円形に造られた部落があったとか規則正しく並ぶ駐屯所の兵舎に違いないとか、又その年代も判断出来るのだそうです。

そういうわけですから素人の宝探しも大変な努力で行われています。メタル・デテクターという棒の先に磁石のついた物で地面をくまなくなでて行くと、もし地下に金属があればガーガーと機械が鳴るのです。テレビでその宝探しの場面を見たことがあります。

一日中地面をなで廻し、やっとのことでガーガー鳴って大喜びで掘り下げて行ったらコカコーラの罐でがっかりという残念組がある一方、運のいい人にはローマの硬貨や金の飾り物が出て来ました。メタル・デテクターで時価にして五千ポンド相当の硬貨を掘り出した人もいるそうです。

所かまわずやたらにメタル・デテクターが使われるので、だんだんと厳しい規則が作られ、つい最近になって「考古学上重要と指定されている場所に立ち入った場合は最低一百ポンドの罰金。其処から何か掘り出した場合は 年の体刑」という法律が出来ました。ただし発効実施は来年の六月頃とのこと。それなら今のうちにと、一攫千金を夢みる連がさぞや沢山、長ゴム靴を履き、ぬかるみの中を食事の時間も惜しんでサンドイッチをパクつきながら日がな一日地面をなで廻すことでしょう。

メタル・デテクターが無くても宝物が手に入った人もいます。この夏、ヨーロッパ旅行の折に知り合った英国人の話によると、その人の近所ではローマ軍の置き土産がチョコチョコ出て来ることが度々あるそうです。

現にその人も幸運に恵まれた一人で、あるとき犬が狂ったように裏庭を掘り返えしているので何事かと走り寄ったら、なんとローマの硬貨が見付かったというではありませんか。こうなると、正直じいさんの犬、ポチの「ここ掘れワンワン」も、なまじ「おとぎ話」と片づけられなくなって来ます。

とにかく遺産、置き土産!! うらやましい限りですが、そのために英国人はストライキ好きの怠け者になってしまったのかもしれません。（今井八千代）

粉雪は遊ぶ暇なし

笠原 修

初雪は駐車場に溜り水
太っちょよりリスがちょっと飛び超えて
初雪の融ける帯に春を想う心もとない異國の我が身
降らば降れ町を埋める上越の
ドカ雪散らつく楓の木梢
粉雪は遊ぶ暇なし朝の雄顔をしかめて登校した日々

御題『音、響』

小財 新句浪

浄土まで届けと力の限りつく
鐘の音響き星はまたたく
悔恨と新な望み交々に
憶び憶いて除夜の鐘聞く
逝く日々を待ちつ惜しみつ今年また
除夜の聖鐘ぅ湖に響き
それぞれの物の形に雪積みて
人それぞれの元旦の顔
友の聲はづみて聞ゆ電話口
相手は片言孫の聲らし

老人ホームでの生活

朝明けと夕焼の美観

北野 きくの

サンタ・マリア・シニアシチズン・ホームは四階建で、行きとどいた管理下に、まだ新しいようで、老人ホームという暗いイメージはなく、明るいふんいきに包まれている。中老の親切な居間をはじめ看護婦さん、その助手●若い人たちが元気よく働いている。

二階南向きのルームに入っている私は、窓より見渡す平野が實に廣大で、その中に点々と農家がみえ、地平と空がつづいているように見え、空港の滑走路が伸び、巨大な旅客機の數々が發着する姿。また一日置きに長蛇の如くフレート列車が通るのが手にとるように眺められる。

このホームに入って、美しいと思われることは、やはり朝明けと夕焼けの美観である。夜のほのぼのと明け初める空は桃色、虹色に染まり、夕べは地平線に落陽する様は平原州でないと味わえない。私は朝と夕べ、窓辺によりそって、この自然美をあかずに毎日眺めている。

私は週に二回或は三回外出する。日曜には娘の家へ。週日には町で中食をいただきホームに帰る。町は騒々しく、バス、自動車、人の動きに酔うほどだが、時折、町の空気を吸ってシゲキを求めることも保養の一つになるものと思っている。

このホームには百二、三十人の老人がいるらしいが、おどろいたことには、なんと高齢者の多いこと。百歳になっている老人があり、九十歳、八十歳の人たちが殆んど。七十歳という者は若者である。また男性より女性が實に多い。女がそれだけ長命ということになろう。

ある婦人に話しかけてみると、彼女は六人の男と、六人の女を生み育て、孫が三十數名、曾孫が四十數名といわれてビックリした。この人は八十九歳というがいたって元氣にみえた。多くの年寄った婦人たちをみていると、この人たちは若かりし時代、子供を育て上げた若々しい時代があったのだと思う、と感無量。いまのところ東洋系人は私ひとりきり。（レヂャイナ）

謹賀新年

岡本アゲ店

岡本 剛
母 政江
就働者一同

SHOP - 7171 TORBRAM ROAD,
MISSISSAUGA, ONT. L4T 3W4
TEL. 677-2816
HOME - 21 BLACK CREEK BLVD.,
TORONTO, ONT. M6N 2K6

謹賀新年

今年もよろしくお引立て
お願い申し上げます

前原フード

260 NIAGARA ST.
TORONTO, ONT. M6J 2L9
BUS — 368-2446
RES — 533-7651

謹賀新年

トロント
水無月句會
会員一同

謹賀新年

國際観光振興会
トロント観光宣傳事務所

所長 山之内 保
他一同

165 UNIVERSITY AVENUE,
TORONTO, ONT. M5H 3B8
PHONE 366-7140

謹賀新年

ジャパン・トレード
センター（ジエトロ）

所長 藤村 達雄
所員一同

JAPAN TRADE CENTRE,
Suite 700,
151 Bloor Street West,
Toronto, Ont. M5S 1S9

随筆

うすい縁

ウ市 與志麿

私の故郷は福岡といっても大分県境に近い椎田町大字浜という半漁半農の小さな漁村である。

好々爺を想わせる寫眞以外に覚えのない祖父は家業の網網を青年期に達した一人息子の父に譲りたかったらしいが、気儘な父は漁師を嫌って家を飛び出し、アメリカに渡ったということである。私が物心ついたころ、父は帰郷して地震で大火に見舞われた桑港の全景寫眞の額を村の氏神の絵馬堂に寄進したことを覚えている。

私の家は先祖から神道であったらしく、神事、神楽、宮籠り等、椎やかしいの繁る森の中にあったお宮の太鼓が鳴りだすと、母は末っ子の私をよく連れていってくれた。

このお宮の上方に大きな貯水池があって、高い土手に春になるとよくつくしを摘みに行ったり、野生つつじが一面に咲く赤土肌の上り続の山に登って遊んだ。私がとこを好んだのは眺望が素晴らしく、周防灘の海岸に果しなく続く白砂の松林、風をはらんで流す白帆の魚船(うたせ)、入江の彼方に歴史と景勝を誇る濱宮の網敷天満宮、トロントの詩人中野南情さんの生地、私は海岸に沿って走る汽車を見るのが何よりも好きだった。

椎田駅を発車した下り列車がこの山のふもとを廻って松江に向う。黒煙をなびかせながら威勢のいい汽笛をあげて視界から消えるまで私は飽かずに見守った。松江から僅か数キロ入った所が角田村。昨年物故した郷土の先輩として常に敬愛していたニューカナディアンの梅月さんは、この村で生れカナダに渡るまで村役場に務めていたということである。

第一次大戦の頃、ビーシー州ヘネー村の開拓者と呼ばれた井上次郎は日系人の将来は農業にある、土に根をおろせと日系人を奨励し、彼の生活で小数の人が苺栽培を始め、大戦の好景氣の波に乗って成功したのがきっかけとなり、続々とフレザーバレー一帯に日系人が入植した。

丁度その頃、グロースバッグをかついで限られた仕事口を追って轉々としていた父が日本から母を呼び、カナダに永住の決心を固めたものと思われる。私が小学校に入学して間もなく母はカナダに渡り、姉婿も父の手づるであとを追ったので、姉は家に戻り、取残された私達をみてくれた。

腕白盛りの私は学校からの帰り道で喧嘩をし、着物の袖をぶらさげて帰った事も度々だった。僅かな家の田畑は叔父が作ってくれたので米だけはあって、姉は家計のやりくりに苦労した。姉はいつもやさしく先祖を祀る神を深く信じていたようで、就寝前には床間の神棚に燈明をあげ、礼拝することを怠らなかった。

私の村には相撲、芝居、お祭等子供の欲望を満たす遊び場が到る処にあって、父母を慕う気はあまり起らなかったが、卒業式の時に両親がいなかった事が悲しかったのが、妙に心に残っている。

一九二七年の春、父に依頼された義兄が帰郷して先祖から傳わった家敷田畑を整理して義兄に伴われ、私達は父母の許に行く事になった。忘れもしない四月二十日、大阪商船アオブナ丸は快晴の朝ビクトリアに入港した。美しい花園、青々とした芝草、落ちつきのある建物、はじめて見る異國風景は私の心を明るくしてくれた。

フレザー河に沿って晩市から東南四十キロの地点に就働者千人余のソーミルがあり、父はここに働きながら土地を買い、形ばかりの家を建てた。私達は初めて両親の許で新生活を体験した。先ず英語を習う事が先決であって、パブリック校に兄と共に入学し、一年生から始めたが、兄は間もなくやめた。私は父に叱られ四年間通学、グレード八修学後、兄と私はソーミルに働く傍ら、父の苺園を手傳い、次第に生活は楽になって来た。これは私達だけでなく、二世の成長で日系農者に経済的余裕が見え始めた折に突如パールハーバ爆撃で又日系人の受難時代の幕が切って落された。

総移動、内陸収容所、終戦、ロッキー以東への再定住か日本行きか選ぶ道はこの二つ。失意の父は私達の東行に賛意せず母を連れて遂に郷里に帰った。あれから早や数星霜、父母は逝き、私は引退。今日は十二月六日、二人の孫娘に二階でクリスマスのドレスを縫う電の軽いミシンの音。父母や祖父母の愛に包まれ楽しい聖誕を迎える孫達の幸せな顔。親子の縁の薄かった自分の過去を想い浮べ、今満ち足りた感慨にひたっている。（終）

カナダでの素晴しい体験

内野榮子

日加協会主催の懸賞論文コンテストで一等入選一昨年夏、そのほうびとしてカナダ各地を約二カ月にわたって見学して東京に帰った内野榮子さんから本社森記者宛に、手製の年賀状を送ってきた。それには次のような感想がつづられていた。

一九八〇年は私にとりましてまたとなく恵まれた年となりました。カナダでの素晴しい体験で通して、お陰様で見聞を廣め視野を廣げることができました。来年もよろしくお願い申し上げます。

手製のカードというのは真赤な紙がカバーとなり、白紙をさし込んでメッセージを書くスペースとしている。そのカバーのトップが半インチほど折込みとなりちょうど二つ折の中央トップがひらくと鶴が羽根をひろげ、首をのばしてあいさつするという仕組み。そして白紙の左下側に、これも小型の紙人形を押しつけて、内野さんの手先の器用さを示している。

私達の会は、相互扶助の精神のもとに、同胞の幸せと發展のために、カナダ諸機關、日系團体の協力を得て、ボランティア活動を續けています。

本年も温い支援を賜わりますよう宜敷しくお願い申し上げます。

一九八一年元旦

モントリオール新移住者の会
トロント新移住者協会
バンクーバー新移住者の会
カルガリー新移住者協会
南アルバータ新移住者協会

桜と楓と太平洋と

秋田安正

◇日本のテレビジョン◇

東の町では公共放送をふくめて八つのテレビジョン局からの電波を受けられる。夜中の十二時で終わる二つの公共放送をのぞき、六つの商業放送は、朝六時から、夜中の午前三時ごろまで、絶え間なく茶の間に電波を送りつづける。ラジオは中波で公共放送二つ、商業放送四つ、短波で商業放送一つ、超短波で公共放送一つ、商業放送一つの合計九種類の放送が流されているのを聞くことが可能だ。

亭主を牛乳とトーストの朝食で会社に送り出したあと、子どもを学校にやると、とたんに主婦は仕事がなくなる。洗濯機まかせ。よごれた食器は皿洗い機がやってくれ、ゴ・リとテレビジョンの前で横になり、画面を眺めるしかやることがない。午前九時すぎからは、各局が競って、こんな主婦を目当てに"昼メロ"を流す。昼メロとは昼間の時間帯に主婦のお好きな連続メロドラマのこと。中身はほとんどが主婦のヨロメキ、つまり、浮気をあつかったものばかり。どの局を出しても俳優の顔が違うだけで物語はどれも大同小異。主婦は亭主で満たされない不満を、テレビジョンの画面で満たしてくれるテレデとしたドラマに、自分が画面の中の人物のような錯覚におちてようやく納得する。

子どもたちが学校から帰ってくる午後四時すぎから夕食をはさんでの七時ごろまでは、子ども目当てのマンガラッシュ。これも、どの局もほとんど同じ内容。スーパーマンよろしく、超人的な活躍をするヒーローやヒロインが登場して、悪者をやっつけて終わる。

夜は野球中継。日本には二つのプロリーグがあり、十二球団もあるのに、どこをまわしても、ほとんど同じカードばかり。野球中継がない時はホームドラマ。午後十一時になると、いっせいに、男女のきわどいやりとりのあるショー番組。「ポインも弾ける太陽海岸」「すべて見せます!!温泉郷・三朝の夜」などという番組がズラリと並ぶ。

一億(日本の総人口)白痴化時代——などとテレビジョンがいわれて久しい。が、その内容は日本にテレビジョンが登場して以来、少しも変わらない。男たちが居酒屋で国際情勢ばかり語り合い、自分の町の市長の名さえ知らないもの、テレビジョンが、ドラマとスポーツ中継、下品なショー以外、ニュースはヒステリーのように国際ニュースばかりを流しているせいだろうか。

× ×

◇日本はモウケ過ぎか◇

"日本はモウケ過ぎている"と、このところ世界中から評判が悪い。わずかにカナダの二十七分の一の国土に一億一千万人もの人間がひしめきあい、その国土からは何の資源も出てこない。たとえば石油の九九%は国外から買い、鉄、銅アルミニウムなどの原料はすでに日本中探し歩いてもどこにもない。大豆や小麦や紙や木材はカナダから買ってもらっている。つまり日本には売るモノが全くない。だから働く。他の国から輸入した原材料をいろいろ加工して、一つのモノをつくりあげ、それを売る。そうしなければ一億一千万人が飢え死する。売るモノは自動車であったり、テレビジョンであったり、カメラであったり、高級繊維品があったり。これらを売るために、日本はたいへんな努力を強いられている。

たとえば自動車。日本ではイギリスと同じように道路は左側通行だ。だから、日本の国の中を走る車は、当然のことながら運転席は車の右側にある。つまり右ハンドルの車だ。しかし、カナダやアメリカに輸出する車はすべて左ハンドルに作られる。そればかりではない。日本は気候が温暖で、アラビアの砂漠地帯のように気温が四十度(摂氏)を超すようなこともなければ、零下何十度というカナダのような寒さもない。しかし、カナダに車を買ってもらうには寒冷地向けの耐寒構造にしなければならないし、アラビア半島やアフリカの炎暑の国々に買ってもらうには暑さ、砂漠での運転に耐えられる構造にしなければならない。日本の自動車メーカーは、輸出先の国国の実状・合わせて、一台の車に幾通りもの仕様を持っている。

ところで、アメリカが日本にもっと車を買え、とせまる。だが、アメリカのメーカーは日本が左側通行であるのに、そんなことにはおかまいなしに左側に運転席のある左ハンドルの車を平気で押しつけてくる。日本の車がカナダやアメリカの車が日本で売れないのはこうした努力を、アメリカが怠っているからだろう。

私たちは、アメリカの車が安くて使いよければ、それを買いたい、と思う。しかし、日本の交通事情に合わない左ハンドルの車、そして日本の道路事情に合わない大きなアメリカの車にはどうしても二の足を踏む。決して日本人が、外国からモノを買いたがらないのではない。

新年によせて

北川笑川

親しさの添書うれしい賀状来る

初雪や墨匂わせて書の一字

明けの春清き住みよき年希う

初春や十七字詩がわがいのち

人間キー

スカーボロ 千秋

歌って弾いて踊る。画面はもう飽きた。だが見よ、今晩のテレビは白い服装の七人は前に坐し黒い服装の七人は後に立っていた。やがてピアノが鳴り出すとキーである一人が音にふさわしい動作をする。音が静かなれば静かな動作をする。キーが二ヶ所同時に鳴れば二人が同時に同じ動作をする。音を視神経に導いて感覚を持って動作に表現する音律が早い時はキーであるこの人たちの動作の早いことよ。それに人間キーは音律の感情まで表現していた

晩市から

本當は外國人（二）

黒木哲

例えば、日本の小學校の男子は髪をのばして、服裝は自由。高校生は男子は髪をのばして、制服。しかし中學生の男子はなぜ丸坊主なのか？制服について、生徒から異議は出ないか？年長の女生徒からは「坊主頭はかわいい」という。寫眞をパチパチ撮っていた。

日本の中學校では、先生が教室に行って授業するが、むこうはその反對で生徒が先生のいる教室へ移動する。カナダに歸ったら、こうしてもらおうという茶目氣たつぷりの子もいた。こんな話の中でも「のぼり猿」で遊んでいる子もあれば、ガムをかんでいる子もいる始末。

特に驚いたのは、教室の後部にあるロッカーに扉もなく、鍵もないではないかという。むこうでは、鍵があっても盗まれるという。異民族の集まりとはいえ、これも私にナゾとして殘った。

全校朝會では、整然と並んでいる延中生徒の規則正しさに驚いていたが、逆にあんなに規則正しい生活をしているのに、非行生がいることが、不思議でならないとの質問もでた。

また、生徒はいった。「日本の市長さんは優しい立派な人で實に顔のよい人だと思った。カナダの市長は、ふんぞりかえって、なかなか面会出來ない。よい参考になった。大きくなったらこうありたい」

授業は靜かで先生の説明をよく聞き、よく勉強していると感心していた。

六校時。クラブ活動の時間に英語會話部に參加した子は「日本の生徒はよく勉強して、むずかしい文章を習っている」と感想をもらした。

三日目。栗田先生の慰霊祭は、雨のため慰霊碑前で出來ず、体育館で行った。

當時の植月校長はじめ、同じく當時の同僚の先生がた、また、故栗田先生がカナダから初めて來日し、舊制延岡高等女學校　宮崎師範學校時代の同窓の方も參列していただき、盛大に、尊嚴のうちに開かれた。

バンクーバー日本語學校代表として、二世の藤原良之氏が追悼と感謝のことばを涙ながらに述べられたが、司會をしていた私も、いつしか目頭がじーと熱くなるのを覺えた。

栗田先生がご存命であれば、この子ども達に日本語や日本社會に關して教えられていたかも知れない。現に同窓の方で小學校の先生をしておられる方もいるのだからと思いつつ。

ここで、現在、カナダにおられ、九十歳になられた日本語學校名譽校長の佐藤傳先生（三年前カナダの勳章を受章された）が寄せられた「彰子を憶う」という文章を付記しよう。

（彰子を憶う）

今私たちは、教え子彰子の殉職當時の、けなげな彼女を追憶しています。

○…夜陽警報を聞いて學校にかけつけ「ただ今まいりました」と、しとやかにあいさつする彰子。

○…夜半過ぎたころ、米機の爆音を聞きながら、同僚とともに學校の防衛にあたっているけなげな彰子。

○…防空ずきんをかぶって一生懸命に消火につとめている彰子。

○…焼点彈の直撃を受けて倒れた悲壯なショウ子。痛架で校長室に運ばれ、哀れな姿に變わったショウ子。

○…同僚の女の先生に薄化粧をしてもらって、グラジオラスやダリヤの花にうちもれて、安らかに眠っているショウ子。

を想像して、日ごろから優しく、しとやかであったショウ子を涙をもってしのんでいます。

（原文のまま以下省略）

慰霊祭式場では、栗田先生の同窓の方々より、カナダの生徒七人に記念品が手渡され、子供達が大變喜んでいたことを付け加えておく。

慰霊祭後、内藤記念館を見學した。京都、奈良、廣島と觀光して來た彼らにとって、別に感動もないのではないかと思っていたが、決してそうでなく、延岡市につながる數々の遺品について懸命のメモをとりながら説明に聞き入っていた。

時に、太平洋横断飛行にいどんだ後藤勇吉氏の壯擧には、目を輝かせ「惜しいことをされた。もし、生きていたら…」という言葉も出たほどだった。そして東側にある「わらぶきの家」や「井戸」にも興味をもったようだった。

晝食後城、山へ登る。鐘つき堂では、もっと驚いたようだった。「現在は、鐘つきの時間が二、三時間おきになっているが、私の小さい頃、栗田先生の女學生時代は一時間ごとに鳴っていたのだ」というと、一齊に感嘆の聲があがった。

雨であったが、延岡全貌は何とか見え、説明もできた。

今山の大師さんに足を伸ばそうと思ったが、急きょ變更し、壽屋にショッピングとなった。この端に二時には集合という約束で壽屋に入れた。果たして集まるかどうか案じて、私も彼の後を追った。

何を買い、何に興味があるかと思っていたら、ソックス等の衣類品と書籍賣り場であった。マンガかなと思っていたが、マンガには目もくれない。延岡市のエハガキ、地圖、そして、靴下等が多かった。そして二時五分前には全員が集まってくれた。

私たちの修學旅行では、たびたび集合の放送をお願いする經驗をしているだけに、さすがだなあと感じ入った。

祝聖誕　賀新年

ハミルトン日系人合同教会

牧師　岩井啓
信徒一同
日曜學校

HAMILTON JAPANESE UNITED CHURCH,
715 UPPER GAGE AVE., HAMILTON, ONT.
MINISTER: REV. HIRAKU IWAI

謹賀新年

昨年中は一方ならぬご愛顧を頂きました
今年もよろしくお願い申し上げます。

和菓子、煎餅製造業

永見正毅

SEIKI NAGAMI,
23 ROSEWOOD AVE., TORONTO, ONT.
PHONE 251-5598

謹賀新年

マルフミ・フード

後藤良江
他従業員一同

6 Times Road,
Toronto, Ont. M6E 3B7,
Tel. 781-5495

謹賀新年

トロント日蓮佛教会

荒川要博
信徒一同

20 Caithness Ave.,
Toronto, Ont. M4J 3X7,
Telephone 463-9783

祝聖誕　謹賀新年

天恵キリスト教会

アーチ西濱牧師
教會員一同

310 Danforth Ave.
Toronto, Ont. M4K 1N6

謹賀新年

トロント
日系ガーデンクラブ

1 Burleigh Heights Drive,
Willowdale, Ont.

生きる

東京 今澤章平

黒澤明監督の映画に『生きる』というのがあった。一九五二年の作品だが、日本だけでなく外国でも相当評判になった。日本では今リバイバルで上映される昨今なお多くの観客を集めるようである。時代を超えて何かが人をひきつけるのであろう。この映畫については、なじみの方も多いと思うが、以下大ざっぱに筋を紹介してみよう。

『生きる』の主人公はある区役所で市民課長をつとめる中老の吏員である。せせこましい庶でくらす都市生活者には子供が安心して遊べる公園が欲しい。主婦達が集団で毎日のように公園づくりの陳情にやってくるが彼の反應はきわめて冷たい。予算がないとか規則がどうのといって主婦達を追いかえす。毎日同じ時間に出勤して机上に山積みの書類にゆっくりと目をとおし、機械的にハンコを押す『お役所仕事』の中でこの主人公は生きている。彼にも持病があった。ある日いたみがひどくなって病院にゆく。そして胃ガンの宣告を受け余命が半年しかないことをしる。錯乱状態が彼をおそい、酒を飲んでまぎらわせようとするのだがそれもできないで完全に絶望状態におちいる。その彼もかつての部下で今では工員として働いている女の子と話していく内に命の価値を見出し、『生きる』ことの尊厳さとすばらしさとを発見する。そしてこれまで続けてきた吏員生活……惰性的に書類をつくりハンコを押して月給をもらっている生活……それが生きるということなのだろうかと疑問をもつ。生きていることの楽しさを實感できるような生活こそ生きるということではないかと考えはじめる。それにしても残された時間は余りにも少ない。少ないがこれからの半年を少しほんとうに生きてみようと決心する。胃の痛みは益々はげしくなる。然しそう決心した時から彼の活動はすさまじくなる。児童公園づくりの陳情にくる主婦達の話は真剣にきく。何が何でもつくりあげようと決意した彼は人が變ったように陳情をとりつぐ。しつように頑張ってとうとう公園建設の決裁をとりつける。工事をはじまると雨が降っても現場に出かけて進行状況を見守る。いよいよ公園が完成する。小雪のぱらつく夜、彼はこの児童公園のブランコに腰かけてゆれながら古い歌をうたう。満足感に充ちた笑顔がよみがえる。そしてその喜びの中でブランコにのったまま息をひきとる。

映畫のストーリの紹介としては長すぎたかも知れない。然し毎日の生活そのものの中に生きがいを見出すという日本文化に特徴的な人生觀をもつ日本人の多くに共感を呼んだ理由を考える上では恰好な材料のような気がする。生きることがそのまま生きがいに通ずるものではないが、『生きる』ことの最大の條件であることも否定できない。毎日の生活を營むことで手一杯の人や不健康な人には、生活の貧困や不健康から解放されることの方が先決で生きがいなどということはそれからのこととすまされるかも知れない。然し物質的貧しさや不健康の度合いも人により感じ方がまちまちである。

この映畫が何故私達にせまるのかを分析してみるとおおよそ次のように思われる。順序にこだわらずならべてみると、

第一に生きることへの欲求ではなく生きることの意味への欲求を持ったということ。自分がこの世の中で問うているものは自分自身以外の何ものでもないことを知ったということ。生きているのではなく生かされているということのほんとうの意味にきづいたこと。

第二に一人では何もできない。然しその一人がはじめなければ何もできない。児童公園建設という一つの創作品も自分がやらなければできないという自己存在への確信と信念をもったこと。

第三に『いま』という時間が持つ意味に氣づいたこと。人生はいつも今日の連續であっていつ迄待っても明日という日は永遠にこないことをしったこと。

第四に明るい社会への夢と希望を託せる仕事にたずさわっていることに喜びと満足をおぼえたこと。個人中心から社会中心に、自己の欲望中心から道徳的人生觀に轉移できる瞬間をつかみとったということにあるのではないだろうか。

近頃、私は油絵を習いはじめた。静物、風景、コスチューム、裸婦と一通りかいてみて分ったことは、絵の主題（モチーフ）がいかに立派でも背景（バック）がしっかりしていないと絵としてはみられないことである。モチーフを描きながら同時にバックをぬっていく。モチーフを完成させてあとからバックを埋めることは少なくとも油絵の技法にはない。モチーフとバックが一体となってはじめて一枚の絵として完成することに氣づいたのも絵を習いはじめてからである。心理學者の中には絵の生きがいを地（バック）の生きがいという人がいる。仕事の生きがいであれ、家庭の生きがいは地の生きがいなのだろうという。絵と地が逆になる人もあると思うが、うまい表現だと思う。『まだ足りぬ、おどりおどりて彼の世まで』（六代目菊五郎）うらやましいことである。

秋冬雜吟

角 如竹

鬼あざみ枯れゐて尚も茎硬たし

星月夜どの星われの生れ星

猟犬は猟夫の下僕氣を遣ふ

出航のヘエリー間もなく霧笛す

浮浪者と鴫のねぐらはいまだ見ず

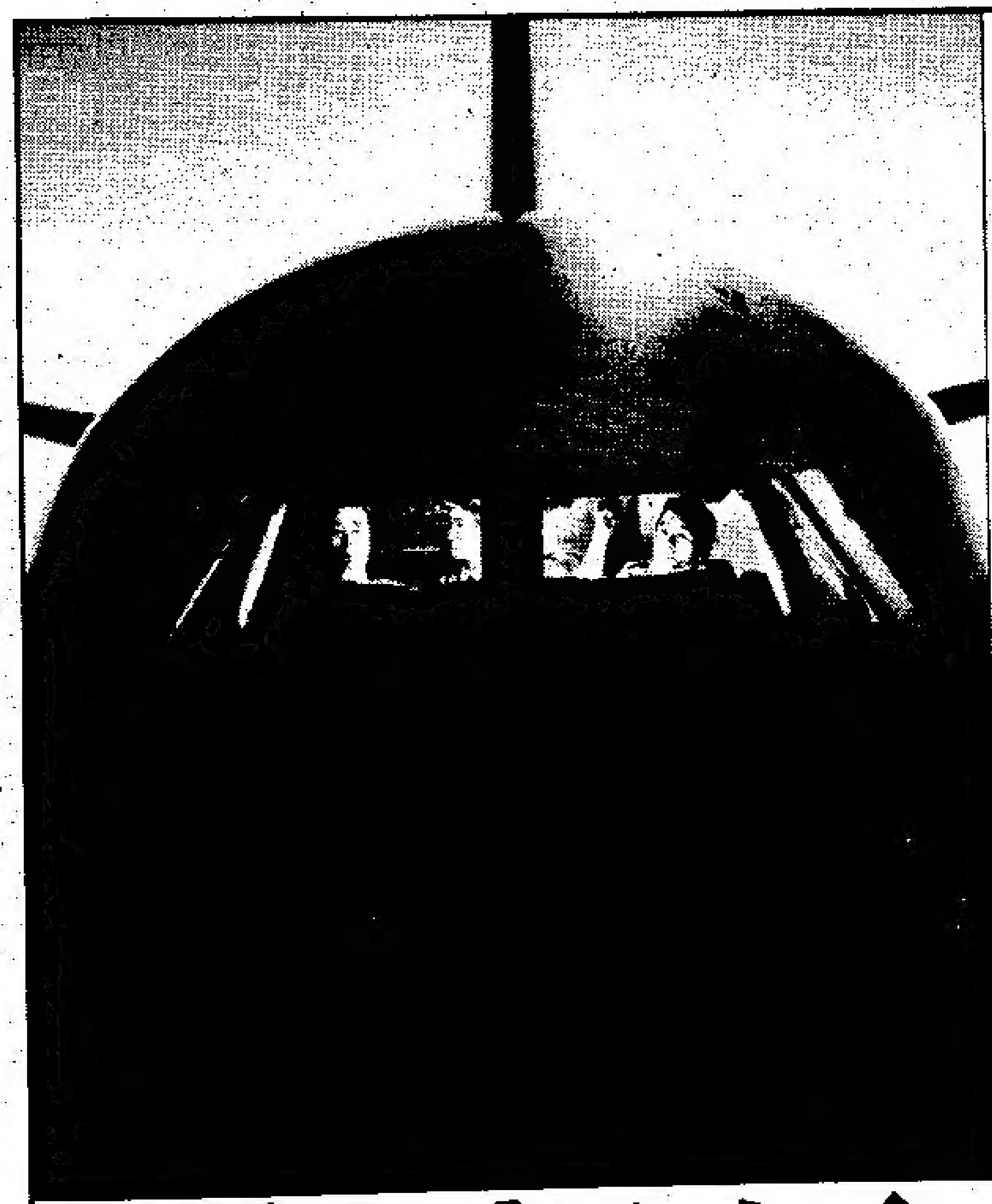
強風の奪うものなき枯木立つ

鉄鎖よりロープンの凍ての曲らざる

雪降るに山頂火の見やぐら立つ

念佛の聞こゆ寒夜にまだ起きて

降る雪に双眼閉じて祈りたし



翼は休みなく。

明けまして
おめでとうございます
今年も皆様の旅を真心こめてお手伝いいたします。

カナダ東部地区代表
トロント支店長
カナダ西部地区代表
バンクーバー支店長

時の流れが、新しい輝きを与えられる今日。
この瞬間も、太平洋を越え、南半球の海を越え、北極圏を越え、
1981年の新春の空を、日航機はそれぞれの目的地に向かって飛び続けています。
今年も、どれだけ沢山のお客様の旅のお手伝いができるでしょうか。
故郷へお帰りになる皆様。また、皆様と大切な時を過ごすため
日本からいらっしゃるご両親。
そうしたお客様に「快適な空の旅をお楽しみいただきたい」という願いを胸に、
今年も日本航空は弛まずサービス向上に努めてまいります。
皆様と日本を結ぶ翼として飛び続けます。
翼は休みなく、おもてなしの心も休みなく。

JAL
日本航空
お問合せは旅行代理店
または日本航空へ

トロント支店
Tel.(416)364-7226
Suite 120
111 Richmond Street West
Toronto, Ont. M5H 2G4

バンクーバー支店
Tel.(604)689-6611
777 Hornby Street
Vancouver, B. C. V6Z 1S4

經濟危機だと夜通しで論難

野黨攻勢

〔オタワ〕カナダのインフレは五年間の最高一一・二%となり、各銀行ではそのプライム・レートを未曾有の一七・三六%にするなどカナダ国民の低収入家族にとっては、全くうれしくないクリスマスであり、ニューイヤーだと、進歩保守黨と新民主黨が一致協力、經濟問題を討議する非常国会にせよ、との要請を與黨政府は遂々ながら認めた。

非常議会が去る十八日からはじめられ、各野黨議員から猛攻撃をうけたマクアキン藏相の答弁はしどろもどろ、現在カナダが置かれている經濟的困難を解決する容易な方法がないので、國民は堪えしのんで貰う他ない、とサジを投げた。

野黨側黨首は「自由黨政府になつて以來、失業者は増加するし、インフレ・レートは上るし、銀行のプライム・レートもジャンプするなど何一つとして明るい面はないではないか、それに對處する方法が見出し得ないのであれば首相以下、經財政関係大臣は潔よく辞職すべきだ」ときめつけた。

藏相に對して皮肉まじりの嫌味、罵聲、そして藏相としての力倆のないことなどをふくめて攻め立て、野黨議員が次々と立つて、政府攻撃をやり出し、遂に徹夜討論となり、議場で一夜を明かすという、最近にない熱氣を帯びた議会となつた。

法王訪日

〔東京〕ローマ法王が來る二月はじめて訪日され、廣島と長崎原爆市での平和祈念サービスに参加されることが決定した。法王は両市での原爆犠牲者約二十万人を慰靈されるし、いまなお病院で治療をうけている被爆患者を慰問されるとカトリツク教筋が發表した。法王は史上はじめて天皇・皇后両陛下とお会いになる。

同棲妻に財産半分を

カナダ最高裁の前例ない判決

〔オタワ〕十九年間、無給料でコツコツと夫君のオ州農場の仕事をヘルプし、かたわら家事一切をまかなつてきた内縁の妻ローサ・ペツカーさんに、夫君のロウザー・ペトカスさんが、全財産のほとんど半額に相當する十五万弗を「わけ前」として與えることをカナダ最高裁がこのほど裁決した。正式に結婚しておらず、同棲した妻に對する前例ない判決となつた。

ローサさんは農場ヘルプはもとより、家庭の仕事、会計まで十九年間、無賃で奉仕してきた末、夫君と別れたのだが、彼女は當然それらのサービスに對する報酬を要求して起訴したもので「手の中に十五万弗のチエツキを握るまでは、たとえ判決でも夫君を信用しない」といつている。

新年おめでとうございます
今年もどうぞよろしくお願い申し上げます

ニューカナデアン一同

一九八一年の新年特別号をお届けいたします。過ぎし一年、ご愛讀下され感謝申し上げます。社員一同多忙の中で一年懸命やって参りました。新しい年も新鮮な企画ものをお届けしたいと思います。ご期待下さい。一月九日付再刊します。

(多くの方々から投稿を頂き、讀み應えがあるものと存じます。年明けてからも續けて出します。また各日系人、商店及び團体からの祝賀廣告のご援助、ありがとうございました。厚く御禮申し上げます)

■死亡

△高島専次良（九三）はニッポニアホームからグリムスビー病院に移されたのち十二月二十一日死去。二十六日夜ト市佛教会で告別式を行い、二十七日午前レストヘーブン・メモリアル・ガーデン墓地に埋葬。喪主は妻テルさん。

△鮫島武二氏はバン市ゼネラル病院で十一月二十七日死去。告別式がマウント・プレザント葬儀社チャペルで古屋牧師により行われ、ベナビーのオーシャンビユウ葬場で火葬。

謹賀新年

弘中魁助
よしの
2407 - 17 Ave. S.
Lethbridge, Alta.

藤本せき
20 Greencrest Circuit
Scarboro, Ont. M1G 1B8

青木まき
829 West 33rd Ave.
Vancouver, B.C. V5Z 2K5

藤田豊
春枝
140 Wells Street
Toronto, Ont. M5R 1P4

中村信
Greenview Lodge, No. 322
880 Lawrence Ave. East
Don Mills, Ont. M3C 1P6

東山信輔
育子
1 Parr Street
Toronto, Ont. M6J 2E2

クリスマスと新年のお慶びを申し上げます
三浦せい
家族一同
151 Northwood Drive
Willowdale, Ont. M2M 2K2

謹賀新年
湊 徹
節子
[illegible]
P.O. Box 175
100 Mile House, B.C.
V0K 2E0

賀正
日系人野球連盟
JAPANESE-CANADIAN BASEBALL LEAGUE
c/o 810 Bem Ave.,
Pickering, Ont. L1W 1X1
Tel. 839-5766.

開店お知らせ
△日本料理「京都」が今回はじめてスカボロ市内に開店となりました。すし、てんぷら、なべものをはじめ、毎日特別メニューがございます。どうかよろしくごひいきを賜わりますようお願い申し上げます。
△場所はミドランド街一〇六七、東エグリントン街の北、オリオル・プラザ内でございます。
電話七五五－三〇一〇
△營業時間は火曜から金曜－正午から二時半。五時から十時まで。土曜及び日曜午後五時から十時まで、月曜は休み。
Japanese Restaurant "Kyoto"
1067 Midland Avenue, Oriole Plaza,
Scarboro, Ont. — Tel. 755-3013

ご家庭で溫泉を！
溫泉や鑛泉は湯治のためばかりでなく、むしろ保養保健のために多く用いられております。
この家庭用ラドン溫泉器を一つお備えになればわざわざ遠くまで出かける必要はありません。
必要の方が好きな時に、好きなだけご自宅で同じ効果を楽しめます。
又 稀元素鑛物入りのミネラル・ウオーターを作る鑛石はそれだけでもお役に立っています。
カナディアン・クリスタル・スパーコーポレーション
日本語による問い合わせ先七八三－七三三五（ト市）
バンクーバー代理店
森ヨシ
Forest Co.
512 Woodland Dr., Vancouver, B.C.
Tel. 254-2724

ブロワとヤング街近く
■日本料理一切■
皆さまのご來店をお待ち致しております。
レストラン 富士
ヤング街七六九番（地下鉄ブロアー駅前）
電話（九二三）七一〇二―三
（裏に駐車場があります）

謹賀新年
熊本縣人會
会長 佐藤定
29 OAKDENE CRES, TORONTO, ONT.
PHONE 466-6506

UNION FISH MARKET
175 Baldwin Street
Toronto, Ontario.
Tel. 363-3394, 3395
謹賀新年
今年もどうぞよろしくお引立て下さいます様偏えにお願い致します
ユニオン魚店
ト市バルドウイン街一七五

謹賀新年
オーシャンフード会社
カマボコ、サツマアゲ、チクワ
天ぷら、ナマミ等
OCEAN FOOD CO.
125 River St. Toronto, Ont. M5A 3P5
Tel. (416) 363-6751

テーバーでの成功者

宮永夫妻の金婚祝い

在住日白人間に厚い信望

［テーバー］このほど當地在住の宮永好彦氏と同氏夫人キイ子さんは、町内キチルで日白人百八十名を招き盛大な金婚式の祝宴を催した。山下安雄氏が司會。當日はカナダ首相及びアルバータ首相らから祝電がよせられてきたのが披露された。今井牧師の祝福の祈りがあり、各代表者から祝辞祝歌があつて會場は歡喜にあふれた。

宮永氏は一九二一年四月に渡加。男三人女一人、孫八人を持つ夫婦である。テーバー町を訪づれる人は、宮永氏の住宅、完備した農具とその付屬品などや、行きとどいた廣大な農場をみて驚かされる。

宮永氏は信仰厚く、社会的奉仕には財を惜まず、圓滿なる家庭を營んでおり、息子さんらは兩親に對して何一つ不滿をもらさず、ほとんど無条件で從つている。砂糖大根、ポテイト、小麥、野菜など年々歳々最良の收穫を得て、五十年間の苦労が報いられて財を築きあげられ、日白人の間に信用厚く、模範的な農者として尊敬を得ている。（ケーケー生）

才州家庭働きの賃金

労働基準法下に置かれる

オ州内の「家庭働き」（ドミスチック）に對する最低賃金と保證付き有給休日が新法規でこのほどオ州労働省が決定した。たとえばクック、ハウスキーパー、ナニー（子供の守り）など一週間に二十四時間以上家庭で働く者に適用されるが、ベビーシッターとか、お話し相手は除外されている。

最低賃金は時給三弗、一日二十四弗、週百三十二弗または月給五百六十八弗となるもので、それ以上は雇主とドミスチックとの間で自由にきめられてよい、とされている。

この場合、雇主は働き手のルーム・アンド・ボード代として週五十弗を差し引くことができ、週最低三十六時間働く者には一日の休日、年には二週間のペイ付き休暇が與えられることになる。

カナダ旅行業者

八一年は明るい

八一年度の観光事業界はかなり明るい展望を抱いてよい、とする見方が有力である。しかし、インフレによる旅行費（高運）で出足がにぶるものを旅行業者のへッスルで補うことが心掛けられ、たとえばエア・カナダは業者に對するチケット・コミッションの基本は無變更だが、一定レベルに達した余りに對する手當をボーナス式に出すように實施した。シーピーエアもその線に沿ってボーナス式を行うはず。

老年ペンション

一月から増額

［オタワ］一月一日より、老年ペンション及びカナダ・ペンション月額が増加すると當局がこのほど發表した。老年ペンションは一月から二百二弗十四仙になり、カナダ・ペンションの月額最高は二百七十四弗三十一にふえる。生活扶助金をうけているペンショナーに對するチエックも増額される。

また郵便ストか

カナダ郵便配達著労組はオタワ財務局と契約更新交渉を進めているが、要求通りが得られない場合一月中旬からストライキに突入する体制を整えているという。十二月で契約切れとなる。ストになれば一万九千八百人のポストマンが職場をはなれる。

○ト市佛教会 一月一日修正会午前十一時、佛教会新役員就任式。三日夜八時新年親睦会。四日祥月法要。

謹賀新年

寺川唯滑
貞子
47 Eaglesone Road
Agincourt, Ont. M1T 2J7

杉浦三平
つね
家族一同
11934 - 43rd. St.
Edmonton, Alta. T5W 2P6

小坂ひさ
4603 17th St.
Vernon, B.C. V1T 3Z5

横目光雄
春香
240 Willow St.
Kamloop, B.C. V2B 4C7

渡部松太郎
鈴江
5287 Santa Clara Ave.,
Victoria, B.C. V8Y 1W6

伊藤薫
c/o G.Naito
RR No.1, Valley Rd.
Kelowna, B.C. V1Y 7P9

外園愛次
メリー
家族一同
820 Hollywood Road
Kelowna, B.C. V1X 3T5

老齢につき紙上を以て新年のご挨拶を申し上げます
オールダーグローブ
山本ツナ子
26975 - 28th Ave., Box 817
Aldergrove, B.C. V0X 1A0

喪中に付き年末年始の儀を欠きます
花月とよ
家族一同
110 Halcolm Road
Willowdale, Ont. M2N 2C9

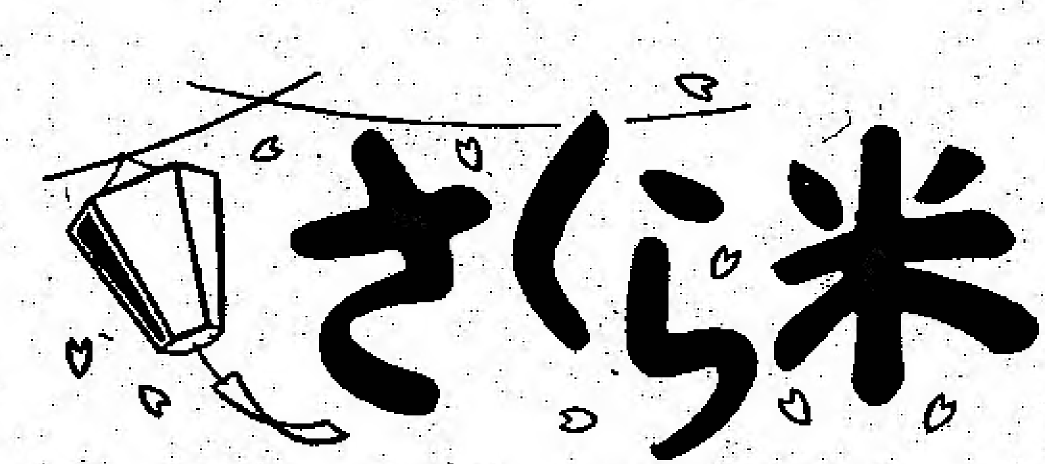
日本食料品
藥品
贈答品
陶器塗器
空手柔道衣
雜貨書籍
台所用品
日本人形各種
花器盆栽器

カナダから日本への土産品
カナダビスイ
數の子
數の子コンブ
筋子
イクラ
化粧品
皮製品
ゴルフセット
ライター

皆様
新春の御慶びを申上げます
本年も倍舊の御引立てを
御願いいたします

みかど商會
MIKADO ENTERPRISES LTD.,
701 EAST HASTINGS STREET,
VANCOUVER, V6A 1R3, B.C.

夏原薫
小柳三郎
ジヤック・ラリー
他一同



味では負けないお米の横綱

お待たせいたしました。おいしい『さくらの新米』がたくさん入荷いたしました。皆さんのご満足を確信いたします。

DUNDAS UNION STORE
171 Dundas St. West, Toronto
Phone 977-3761 – 977-3765
Distributed by Crown Import Co. Inc.,
San Francisco, California

極樂一丁目（六〇）

山手樹一郎

「八丁堀の御仁らしいな」

河野用人は悪びれた様子もなく、自分のほうから声をかけて行く。

『さよう、手前は北の配下な宮地貞之助だが――』

『わしは南割下水の本田家十郎方の用人河野傳蔵です。実はこんど伊勢屋から一万両の金子を融通してもらうことに主人久兵衛と話がついて、ただ今これなる大番頭どのがここまでその金箱を運んできてくれたのが、主人の顔を見ないうちは金は屋敷へ運べぬと申しているところです。その主人久兵衛は屋敷にいて大番頭どののくるのを待っている。いっしょに屋敷へきてくれれば、そこで一度に話がつくのだからと、わしはいっているのだが、しばらくでも金船を留守にするわけには行かぬと、なかなか几帳面な大番頭どので、いささか説得しかねているところです』

河野はわらいながら宮地同心に説明する。

『すると、久兵衛はこの四、五日ずっと本田家に泊っていたことになるようだが』

『そのとおりです。実はぜひ一万両の金が入用なので、御後室さまがつききりで接待していたわけです』

『なにかその一万両には武家賓が一口乗っているような話があるが、その点はどうなのだろう』

『いやそんなことはありません。この話はあくまでもお澄の方さまと伊勢屋の間ですすめられたことで、用人のわしさえくわしいことはまだ聞いていません。余計な口出しをすると、せっかくの話がこわれる、まあそんな心配があるようでしてな』

河野は意味あり気ににやにやしながら口を濁そうとする。

『金兵衛、いずれにしても一度伊勢屋に逢って見る必要がありそうだな』

宮地は苦い顔をして大番頭のほうへいう。

『はい、ぜひそうお願いいたします』

『どうだ、金船はおれが責任をもってあずかってやるから、御用人といっしょに屋敷へ行ってみては。そのほうが話が早そうだぞ』

『そうでございますな』

『一人で心配なら御吉をつけてやろう』

宮地は親切にいってくれるが、金兵衛はちょいと決断がつかない。ここへ町方役人が立ち合ってくれたのは、こっちには好都合だが、あまり武家賓を窮地に追いこむと、主人久兵衛の身にどんな危難がおこるかわからないからだ。第一他言はするなと脅迫状にあったのを、こっちはすでにそれを破っている。

一番大事なのは金でなくて、主人久兵衛の命なのだ。

『宮地さま、御親切に甘えてお願いしたいことがございます』

金兵衛はようやく決心がついたように顔をあげた。

『なんだ、いってみるがいい』

『宮地さまが立ち合ってくだされば、手前どもとしてはこんな安心なことはございません。いっそ金といっしょに手前がお屋敷へうかがって、そこで主人久兵衛にあわせていただく、これなら一度で事がすみますから面倒がなくていいのではないかと思いますが、どんなものでございましょう』

どうせ一万両はすてる気でできているのだから、金は先方の受けとりいいようにしてわたし、そのかわり主人は無事にこっちへわたしてもらう、それが金兵衛のはらだった。

『そうか、それなら一度ですむな』

宮地は大きくうなずいて見せてから、

『御用人どののほうはどうなんだね』

と、河野のほうへ聞く。

『わしのほうも、それなら異存はありません』

『よし、それで話はきまった。伊勢屋、わしはここで立ち合っているから、すぐに仕事にかかるがいい』

宮地は手下の小者たちをつれて、桟橋の前からわきへさがる。

『河野さま、どうぞ金箱をお運び願います』

金兵衛は船頭に千両箱の上の莚をとらせて、河野のほうへいう。

『おい、お前たちあの箱を一つずつ屋敷へ運び入れてくれ』

河野がつれてきた中間たちにいいつける。

『合点だ』

中間たちは船へおりて、千両箱を一つずつ肩にのせてもらい、重そうに桟橋をあがってくる。中間は六人だから、まだ船に四つ千両箱が残ることになる。

『伊勢屋、わしたちも手傳おう』

そこへ出羽重が佐賀十と三次をつれて、桟橋の前へ出てきた。

『貴公たちは誰なんだ』

一瞬河野傳蔵が鋭い目を光らせる。

『いや、我々は伊勢屋の居候で、今夜金船に間違いのないようにと、陸から見張ってきた者どもです。怪しい者ではありません』

四郎が河野の前へ出て、おだやかに説明した。

『伊勢屋、たしかにそれに相違ないか』

河野は船の上の金兵衛に聞く。

『はい、そちらが伊勢四郎さま、こちらが出羽重三郎さま、次が佐賀十蔵さま、これは出入りの鳶の者三次といいます。みんな家の者ばかりですから、心配はございません』

あけまして おめでとう…

これからの
毎週金曜日が
楽しめます

新年度からプロビンシアルが毎週賣り出されます

Provincial

皆さんは毎週楽しめることになります

毎週金曜日の夜、抽せん番號を照し合わせることで、あなたは毎週末ビックリする程の幸運が楽しめます。

毎金曜の最高賞金は五十万ドル

新しいプロビンシアルの最高賞金は五十万ドルで免税です。この外に數千個の十ドルから五万ドルまでの賞金があります。

インスタント賞金は最高五千ドルまでとなりました

新しいウイクリイ・プロビンシアルの賣くじには即座にわかる賞金が五ドル、五十ドル、五百ドル、五千ドルとがあり、フリーチケットもあります。

どうすれば賞金があたりますか

最低二ケタの數字が抽せんされた番號に合えば免税の賞金が貰えます。賞金にあたる確率は今までのものよりも高く三・四一枚に一枚の割合いで當ります。賞金は次の通りです。

七ケタの數字が全部合えば五十万ドル、後の六ケタが五万ドル、そして五ケタが一千ドル、四ケタが百ドル、三ケタが二十五ドル、二ケタの場合は十ドルという具合に賞金が貰えます。

五ドルで五回金曜日が楽しめます

ウイクリイ・プロビンシアルは連續五週間、毎金曜日あなたに五十万ドルの大賞が當るチャンスをあたえますので、賣くじは第一回の抽せんで當たらなくても捨てずに次回の抽せんにのこして下さい。新しい賣くじは毎週賣り出され、續けて買うとあなたは毎金曜日賞金のあたるチャンスが増えます。

$500,000 EVERY FRIDAY
New Weekly Provincial
FIRST DRAW-FRIDAY, JANUARY 9

謹賀新年
日系人のみなさん
昨年度はありがとうございます
今年もよろしくお引立て下さい

Extra Short 34 to 46 / Short 36 to 46
For All Gentlemen Shorter Than Average
Short Man
BY BROWN'S
MEN'S CLOTHIERS SINCE 1928
545 Queen St. W. 368-5937
Daily 9:30-5:30 Thurs & Fri. Till 8p.m.
Municipal Parking Across The Street

お待たせしました 前賣券發賣！

恒例 八一年新春藝能大会

一月十七日（土）日系文化會館で

必見の名作「瞼の母」 長谷川伸原作

◎今年もお正月は話題の田舎芝居でお楽しみ下さい
他に盛澤山の番組――バラエティーショウーダンスの夕べ

◎前賣券 晝の部六ドル 午後一時開演
夜の部七ドル 午後五時四十五分開演

◎お求めは 日系商店 日系新聞社又は佐々木（二五一―一〇七〇）岩下（四三九―五四一六）田中（二三三―三五四八）

主催 トロント新移住者協会

ビーシー大學構内にアジアセンター庭園

一九七〇年大阪万博会場における三洋電氣館の寄附を受け、ビーシー大學構内の新渡戸記念庭園隣接地にアジア・センターとしてカナダにおける雄大な唯一の建物が出来たものの、内部の設備と庭園の予算が皆無のため、七ヵ年あまりも放置されていた。

ビーシー州政府の援助金を得て去る三月より一斉に内外の完成に着手し、造園に於る土地の高低、排水口、外灯、スプリンカーの位置等々のいわゆるラフ・グレーデングのスッパバイザーに去る四月より私は着手したものの、仕事のはかどらなさにうんざりせざるを得なかった。

その間七月より石調査と植木の調査並びに發注に意外にタイムを要したのであつた。八月中旬許可を得て、ビーシー内陸プリンストン地方より庭石を運ばせることになったが、運搬業者の少なさ、かて加えて運賃の問題等で一時は断念せざるを得ない有様だったが、幸い或る業者の好意でサンマランドよりトラックを雇つてくれて十日間二百噸余の庭石の運搬（一台二十七トン）は容易でなかつたであろう。

又建物の南方の峠は十八呎の高さの急傾斜で、石組は目的を果したの一時間百弗のクレンと四人の手傳でどうにか据置いた。

七年前に設計したが、諸材料の高騰等により一部の變更となった。何分建物が廣大で庭石も從つて大きい石は七、八トンの大ものを使つて見れば左程でもない。石組も現在（十一月二十日）九割終りぼちぼち植込みにかかつているが幼樹が多く五年ないし七年の歳月を經なくては真の味も得られないであろうと思う。完成の節は何卒識者の批評批判を希う次第です（如竹）

トロント市郊外の冬景色

南米旅行 トイレ漫談

晩市 ケイ・ケイ生

南米大陸は北米と少々違つて町の形式もヨーロッパ色彩の濃いところのようだ。古い大型のビルなど何處に行つてもその感じを受ける。

十三都市を廻つたので色色のホテルに泊つた。中流のものもあればアマゾン川に行く時のホテルはとても豪華で敷物がなく、お城の中のような重々しい上品なホテルであつた。

我々一行が出發した二日後、皇太子御夫妻がお泊りになる事になつていた。ホテルの人に小聲で聞いてみたら、一晩七十五弗とのこと。廣大で浴あり、遊覧船の艤裝がありで、尋ねてみたら日本資本が半分以上入つているとの説明であつた。

こうした中級から上級ホテルに行つて、北米と違つているのはバスルームであつた。北米ではニューヨークはじめどこに行つても風呂 便器 洗面器と三つ揃いが普通であるが、南米では四つ揃いである。一つ形のかわつたのがある。その使用法は一行中誰も知らないのか言わない。やはり田舎者の線を出さないようだ。

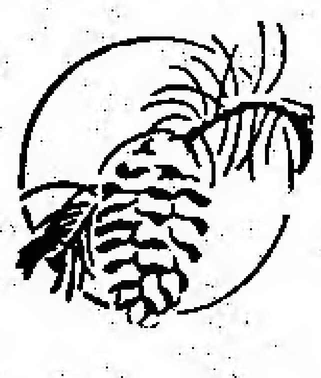
ホテルに着く度毎にキンギが出るが、結局男子用だろうでケリ。ところが行く先どこでも四つ揃いである。ペルーのリマに着いた時である。どれもなかなかのホテル寝室に應接間付き、お隣りの同行者も同じこと。ソファー一式入つている。

もつたいないじゃないかここでミーテングか一杯パーテーでもしたら、という話が出た。だが一体このバスルームの一つは何のためかどがいに使うのかとまたまたセンギとなつた。晝間男の掃除人が來たので尋ねて見たら首を傾けていたがアイ・ドン・ノーと言つて出て行つた。

それにはていねいにタオルがかけてある。使用法を知らない田舎者に教える先生もいない。どこまでもおくそく談議だが、一人の婦人は多少知つているらしく、我々の說に同意せず首傾けているが、強いての說明はしない。

ああだ、こうだのはては、つまり日本風呂に入る時、カケ湯を使うようにケガレタところを先づ洗つて入浴するのだろうということだそうだ、そうだでチョン。結論に至る。ところが最近バンクーバーの店頭に一個だけ出ているのを見出した。お値段もよく四百弗近い。バンクーバーにも來たなあと思つたら一九八〇年度のピー エヌ・イーのグランド・プライスの家にそれがついていて四つ揃い。やがて南米式かヨーロッパ流になるのかも知れない。

皆さん人様におくれないように早く入れては如何ですか。氣持もよく便利だそうですよ。



謹賀新年

謹賀新年
甲山いフサ
尚美
Mr. & Mrs. K. Koyama
6781 - 12th Ave.
Rosemont, Montreal, Que.
H1X 3B2

賀正
竹屋流生花
正尚会及び
会員一同
家元 桑原正尚
2417 Marlette Ave.
Monteal, Que. H4B 2E7

中川リツ
紫大
ジミー
Welling, Alta

安部美丸
ヨシ
765 Nairn Ave.
Winnipeg, Man. R2L 0X6

清水利子尾
キ・子
574 Langside St.
Winnipeg, Man. R3B 2T7

木下しげる
みさお
1623 - 10th Ave. So.
Lethbrige, Alta.

渡邊きを
家族一同
3112 Beauclerk St.
Montreal, Que. H1N 3J8

横田藤吾
たつゑ
3237 Evelyn St.
Verdun, Que. H4G 1N8

千葉源市
修子
R.R. 7, Sit. 1, B7,
Vernon, B.C. V1T 7Z3

沖野カツ
家族一同
2460 River Road,
Richmond, B.C. V7C 1A1

坂本卯之助
須賀枝
家族一同
11880 Railway Ave.
Richmond, B.C. V7E 2B9
(604) 277-8147

謹賀新年
トロント ハミルトン 日加學園
一同
師員一同
教役父母一同

謹賀新年
一九八一年一月一日
樫野純公認会計士事務所
523 THE QUEENSWAY
TORONTO, ONT. M8Y 1J7
PHONE 255-7341
樫野純 C.A.　マーチイン・ランスバーダ B. Comm., F.C.A.
ツインバーグ・ナッド C.A.　シエルダン・ロキン C.A.
ワング・ジム C.G.A.　エン・アリス C.G.A.　ウエスサイ・ギテン
吉岡三郎
一同

Season's Greetings

あけましておめでとうございます

本年も宜敷くお願い申し上げます

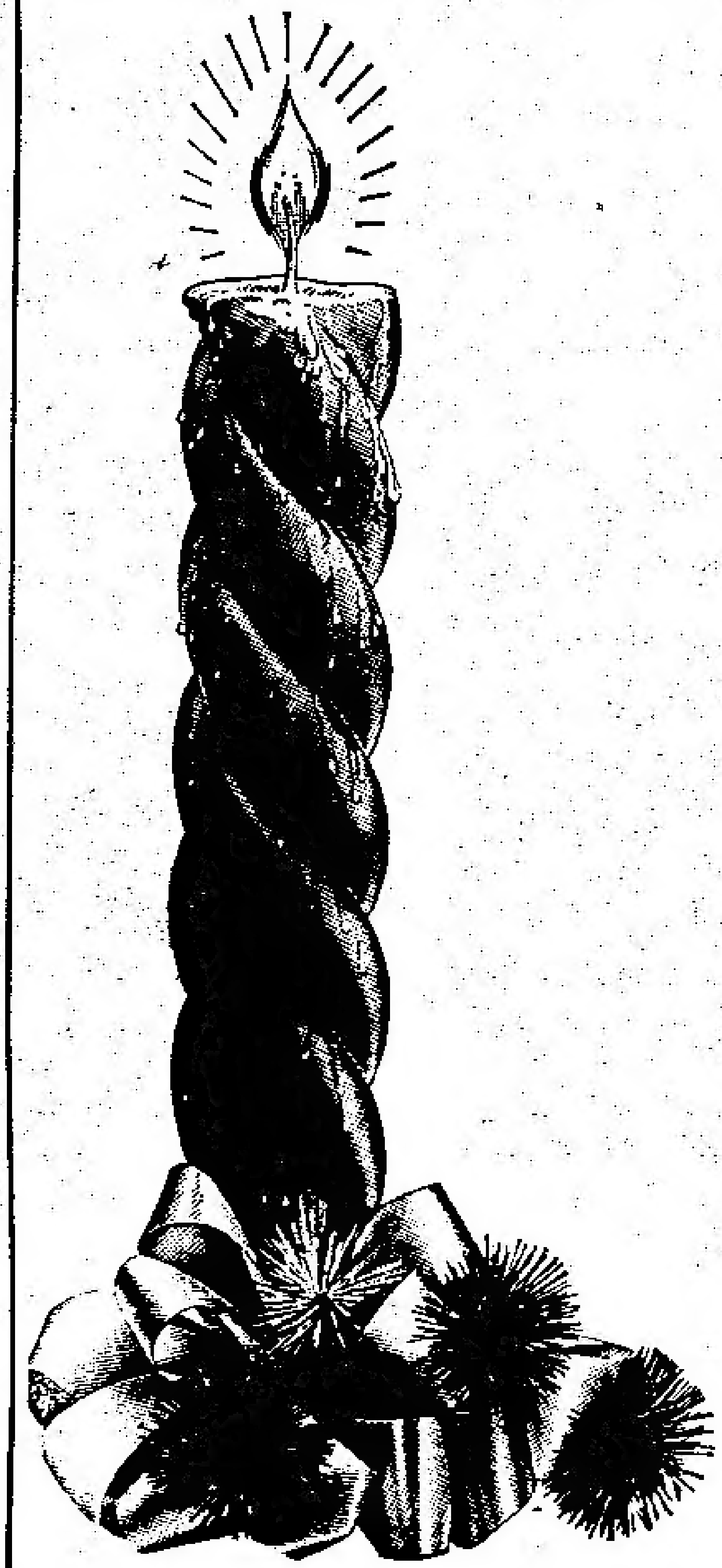
日本料理
みち
割烹、鍋料理

日本料理
まさ
割烹、鍋料理

壽司まさ
江戸前にぎり鮨
トロント市西リッチモンド街一九五

MASA DINING LOUNGE
195 RICHMOND ST. WEST
TORONTO, ONTARIO
TEL: 977-9519
977-9520

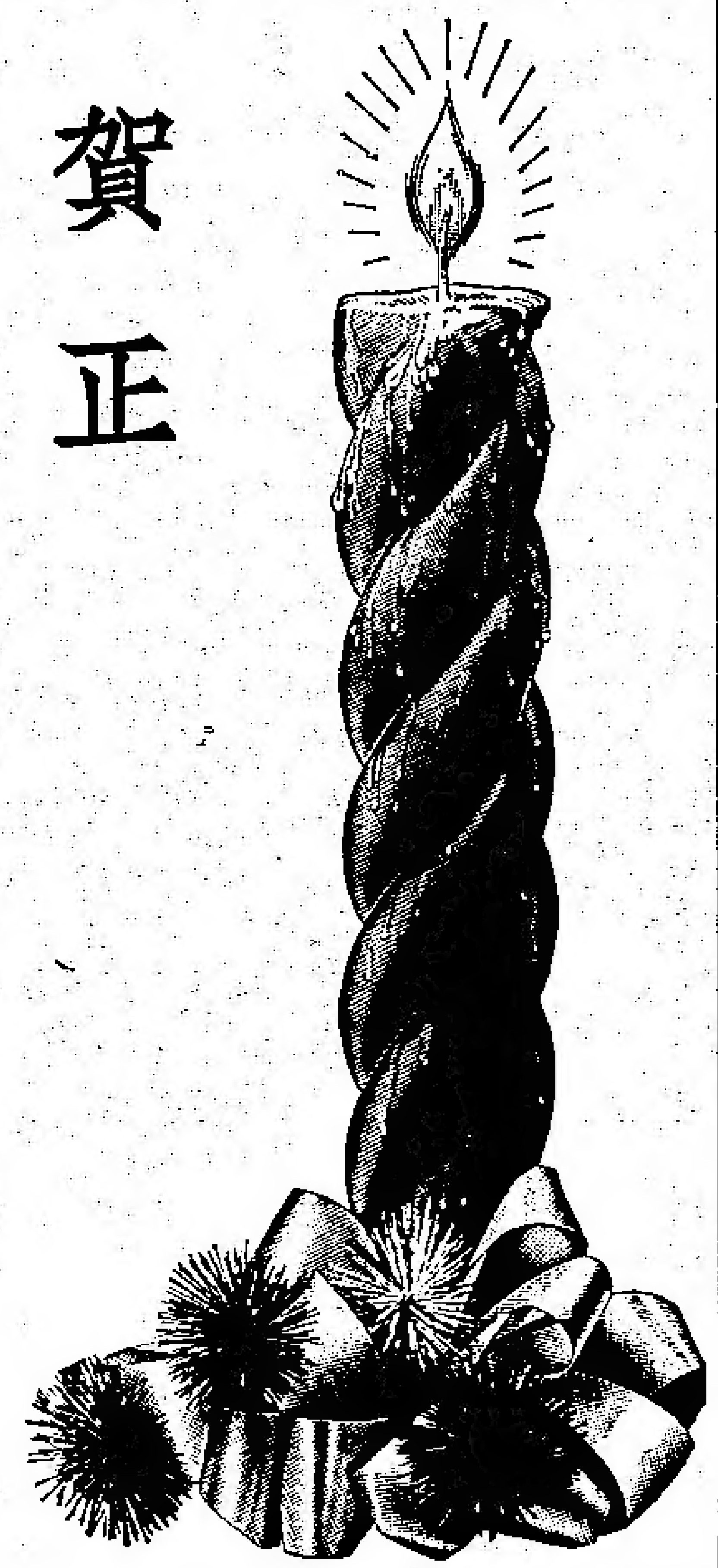
MICHI DINING ROOMS
459 CHURCH STREET
TORONTO, ONTARIO
TEL: 924-1303
924-7501



賀正

本年も倍舊の
御愛顧のほど
よろしくお願い
申し上げます

一九八一年一月一日



Panasonic
just slightly ahead of our time

MATSUSHITA ELECTRIC OF CANADA LTD.
5770 Ambler Drive, Mississauga, Ont.
(416) 624-5010

MATSUSHITA INDUSTRIAL CANADA LTD.
1475 The Queensway, Toronto, Ont.
(416) 252-1052